

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S.L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 ♦ 40001 Segovia Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Jueves 19 de septiembre de 1991  
Año XCI.—Número 27.890

## Se normaliza la situación escolar en Navas de San Antonio.

Los 14 niños en edad escolar de la localidad de Navas de San Antonio entrarán en clase, a partir de mañana, tras un acuerdo alcanzado en una reunión que ha mantenido hoy una comisión de padres con el director provincial del Ministerio de Educación y Ciencia, Juan Manuel Guzmán. Como hemos informado, el pasado lunes, primer día del curso escolar, los padres y alumnos comprobaron como sólo se presentaba al colegio una profesora, en vez de dos como fue habitual el curso pasado. En señal de protesta, los padres decidieron que sus hijos no entraran en clase por entender que con una profesora para ocho cursos no se podían adquirir niveles adecuados de calidad educativa. Hoy, el director provincial ha prometido que habrá dos profesores, gesto que han agradecido los padres, quienes mandarán a sus hijos al colegio a partir de mañana.

## Hacienda liberalizará los movimientos de capitales

El ministro de Economía anunció hoy que antes de que acabe este año se liberalizarán en España plenamente los movimientos de capitales "frente a todo el mundo", y ratificó que próximamente el Gobierno presentará un programa de "flexibilización" del mercado de trabajo a los agentes sociales.

(Pág. 8)



PEÑALOSA

El comercio segoviano, interesado por conservar la actual ubicación de la estación de autobuses.

El Ayuntamiento cree que no hay motivo de alarma

## Los comerciantes se oponen al traslado de la estación de autobuses

Los comerciantes han enviado un escrito a los medios informativos locales en el que expresan su malestar ante las previsiones de que el Ayuntamiento pueda llegar a situar la nueva estación de autobuses de Segovia en los alrededores de la estación de ferrocarriles. Los comerciantes consideran que el alejamiento de la estación de autobuses acarrearía una serie de inconvenientes para los usuarios de las líneas regulares de autobuses de la provincia, así como para los miles de visitantes que llegan

a Segovia por este medio. En el mismo sentido se han manifestado los empresarios de las líneas regulares de autobuses, que creen que sería mejor solución acondicionar adecuadamente las instalaciones existentes y ampliarlas en la medida de las posibilidades del terreno.

Por parte del Ayuntamiento, el concejal de Urbanismo Alfonso Estirado ha señalado que la estación de autobuses "no puede estar mejor que donde está" y ha expresado la voluntad municipal de aco-

meter de forma seria las obras necesarias para su acondicionamiento y ampliación.

(Pág. 3)

Estatutos y financiación, claves del debate

## Fraga y Lucas dan un plazo de tres meses al pacto autonómico

Tres meses es el plazo acordado por los presidentes de Galicia y Castilla y León para el desarrollo de las negociaciones del pacto autonómico con el Gobierno Central. Manuel Fraga y Juan José Lucas, presidentes autonómicos del Partido Popular que se reunieron ayer en Santiago de Compostela, coincidieron en que el desarrollo estatutario y la reforma de la financiación autonómica deben ser los únicos puntos de debate. Ir más allá sería querer "convertir a España en un reino de taifas", dijo Fraga.

Por su parte, Lucas advirtió que

no esta dispuesto a permitir que Castilla y León se quede "a cero" en el reparto de los 350.000 millones que supondría el traslado de competencias en materia de educación y sanidad a las autonomías de "vía lenta".

Los consejeros de Presidencia y Economía de la Junta, César Huidobro y Fernando Bécker, que acompañaron a Lucas, se mostraron especialmente interesados por el modelo de la Policía Autónoma gallega que financian la Xunta y el Ministerio del Interior.

(Pág. 7)

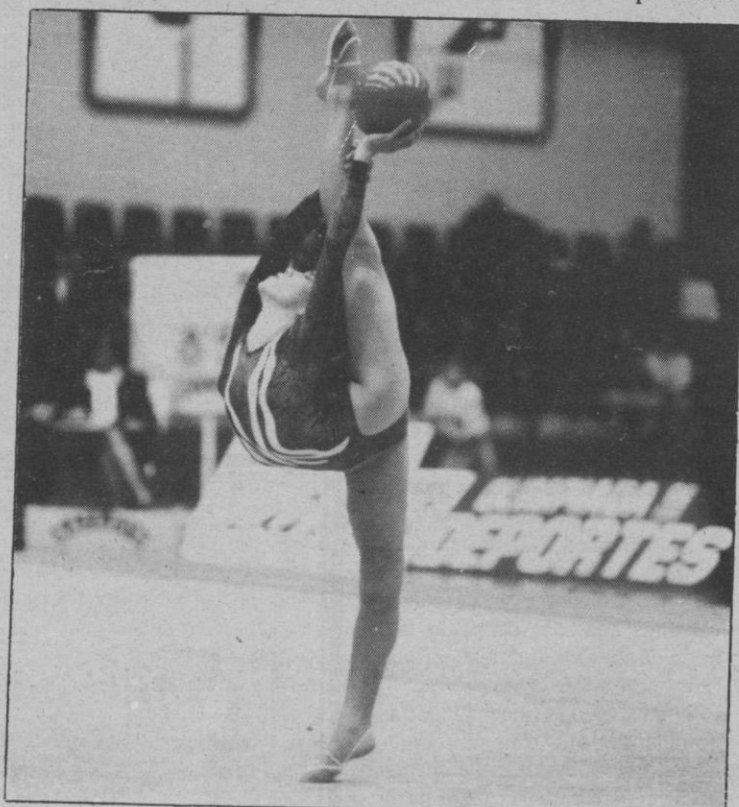
## España, favorable al envío de tropas a Yugoslavia

Los ministros de Asuntos Exteriores de la Comunidad Europea (CE) estudian hoy en La Haya si envían una fuerza de interposición a Yugoslavia, aunque algunos estados miembros han mostrado ya su desacuerdo. La presidencia holandesa, junto con Bélgica, Italia y España es favorable al envío de tropas, contestado por Gran Bretaña, Portugal y Dinamarca.

Por su parte el ministro español de Asuntos Exteriores, Francisco

Fernández Ordóñez anunció ayer su intención de informar al Parlamento sobre un eventual envío de tropas a Yugoslavia, si la Unión Europea Occidental (UEO) acuerda mandar a ese país una fuerza militar de interposición. Fernández Ordóñez consideró "improbable" que hoy se alcance un consenso sobre el envío de esa fuerza de interposición y auguró un debate muy complicado.

(Pág. 10)



K OTERO

**EXITO DE DIANA RODRIGUEZ.**—La segoviana Diana Rodríguez, de la Escuela de Tecnificación, se ha clasificado para la final de la II Copa de España —que se disputará en el mes de noviembre en Málaga—, al lograr la quinta posición en la tercera fase clasificatoria de la II Copa de España disputada en Zaragoza. La pelota y las mazas fueron los dos mejores aparatos de Diana, con los que consiguió la segunda y tercera plaza, respectivamente. Con este éxito, la campeona regional logra acceder por segundo año consecutivo a la final de este torneo, en el que participan las dieciséis mejores gimnastas nacionales. Por equipos, la selección de Castilla y León terminó tercera, por detrás de Madrid y Alicante.

(Pág. 13)



LOS ARCOS

Hotel \*\*\*\* Segovia

BANQUETES DE BODA personalizados

CELEBRANDO SU BODA EN LOS ARCOS

Invitamos a los novios a una estancia de 7 días en Media Pensión en el Hotel PORTOMAGNO (3\*\*\* de Aguadulce (ALMERIA).

¡INFORMESE!

P.º Ezequiel González, 24  
Teléfono 43 74 62



# La población suiza envejece

JÜRIG MÜLLER

En materia de finanzas y tecnología Suiza forma parte de los "grandes", en el comercio mundial ocupa un lugar de potencia media. Sin embargo, el tamaño de su población coloca a este país en el grupo de los estados pequeños; Suiza aparece en el puesto n.º 72 de esta clasificación mundial. Posición que no cambiará en el futuro: según los expertos, la evolución futura de la demografía suiza estará marcada por un ligero crecimiento, pero sobre todo por profundas transformaciones en la pirámide de población.

A comienzos de 1990 la población residente en Suiza se elevaba a 6,67 millones de personas, es decir, 53.200 personas más que el año anterior. A lo largo de los últimos 20 años la población suiza ha aumentado en 480.000 personas lo que supone cerca de un 8 por ciento. Entre esos 6,67 millones de habitantes se cuenta a los ciudadanos suizos, a los extranjeros con derecho de residencia, a los que habitan en Suiza con un permiso de residencia anual y a los funcionarios internacionales. En cambio no están incluidos en esa cifra unos 77.000 trabajadores temporeros y otros 40.000 solicitantes de asilo. Continúan dándose las tendencias observadas estos últimos años en la pirámide de población —menos jóvenes, más ancianos—. El grupo de menores de 20 años, que hace cuatro lustros constituían cerca de un tercio de la población, ha disminuido en 4.500 personas situándose en 1.570.000 jóvenes, es decir, exactamente un cuarto de la población. La población activa ha aumentado en 44.500 personas, para situarse en torno a los 4 millones: el grupo de personas de más de 65 años ha aumentado en 13.200 alcanzando así la cifra de un millón en total. Uno de cada siete habitantes de este país ha cumplido ya los 65 años de edad.

## Inversión en el año 2005

La evolución hacia una "sociedad de personas mayores" es evidente: "Desde un punto de vista demográfico nos encontramos en el umbral de un cambio fundamental. Se interrumpe el crecimiento de la población registrado a través de los siglos y nos dirigimos hacia un estancamiento, o incluso hacia una disminución de la población. Este cambio va acompañado de un acusado envejecimiento de la población y exige la búsqueda de un nuevo equilibrio entre las generaciones". (Informe sobre la demografía elaborado por la Administración Federal, primavera de 1990).

Según ese informe, el año 2005 será la fecha de una inversión demográfica decisiva. El número de jubilados crecerá de manera más acusada aún, dado que a partir de esa fecha las personas nacidas en los años con alta tasa de natalidad después de 1940 comenzarán a jubilarse. La evolución es similar en la mayoría del resto de los países europeos debido a las bajas tasas de natalidad y mortalidad, el crecimiento natural de la pobla-

ción es débil. Según un estudio elaborado por la Oficina Federal de Estadística, la población suiza sólo aumentará muy levemente a lo largo de los próximos 40 años y no sobrepasará el límite de los 7 millones de habitantes. Este pronóstico descansa sobre el mantenimiento a nivel bajo de la tasa de fertilidad (1,5 niños por mujer), en un aumento de la esperanza de vida (de 73,4 a 76,2 años para los hombres, y de 80,1 a 82,0 para las mujeres) y en un equilibrio entre los diversos flujos migratorios. Sin embargo, la importancia de los flujos migratorios de extranjeros es un factor de incertidumbre.

## Numerosos extranjeros y alta densidad

La población extranjera constituye ya hoy un elemento importante de la demografía de asilo, el número de ciudadanos extranjeros establecidos en Suiza, a finales de agosto de 1990, se elevaba a 1,07 millones. Con un 16 por ciento de su población residente compuesta por extranjeros. Suiza ocupa uno de los primeros lugares de Europa. Sin embargo, las comparaciones internacionales en este terreno están sujetas a cierta prudencia, ya que cada país aplica reglas diferentes en materia de adquisición del derecho de ciudadanía.

La densidad demográfica presenta también cifras récord: Suiza es uno de los países más densamente poblados del mundo. No obstante, referida al conjunto de su territorio, la densidad demográfica representa una cifra relativamente modesta. 160 habitantes por km cuadrado; pero esta cifra es engañosa. En la principal zona de asentamiento, la Planicie, la media de densidad alcanza las 450 personas por km cuadrado, con puntas de 650 habitantes en el cantón (Estado miembro de la Confederación) de Zurich, de 1.316 en el de Ginebra e incluso de 5.131 habitantes por kilómetro cuadrado en el semicantón de Basilea-ciudad.

## Cuatro lenguas, dos religiones predominantes

Hecho relativamente raro en otras partes del mundo, la población suiza está compuesta por cuatro grupos cultural y lingüísticamente distintos. El 73,6 por ciento de la población suiza (sin extranjeros) habla alemán, el 20 por ciento francés, un 4,5 por ciento italiano y el 0,9 por ciento romanche. El 44,3 por ciento de la población total es protestante, y un 47,3 por ciento católica. Si sólo se considerara la población de nacionalidad suiza la situación sería diferente 50,4 por ciento de protestantes por un 43,6 por ciento de católicos. Entre la población extranjera la religión más frecuente es la católica, con un 70,4 por ciento, seguida de la protestante,

9,8 por ciento, y la musulmana, con un 5,7 por ciento.

## Censo 1990

Estas cifras sobre las características lingüísticas y religiosas se remontan al último censo de población efectuado en 1980. Los censos se realizan cada diez años desde 1850. Como en todas partes, los censos no sirven exclusivamente para contar el número de habitantes. Los resultados aportan datos esenciales a la planificación en diversos campos, como el desarrollo urbano, la planificación del territorio, los transportes, el desarrollo de las regiones periféricas y de montaña etc.

## POBRES EN UN PAIS DE RICOS

Suiza es uno de los países más ricos de este planeta. A escala internacional, su nivel de vida es considerable y amplias capas de la población se benefician de ello. Sin embargo, esta riqueza no está repartida de manera equitativa. "Ciertamente, la mayor parte de la población se sitúa en las capas medias y no en las inferiores de la pirámide social; no obstante, los pocos miembros de las clases más favorecidas disponen de un nivel de vida y de un poder netamente más importante que la mayor parte de la población. En una palabra la jerarquización de la sociedad suiza es hoy día aún más acusada", constata el profesor de Sociología suizo René Levy (cita extractada de "Die schweizerische Sozialstruktur". Zurich 1988). Por otra parte, los políticos son cada vez más conscientes de las nuevas formas de pobreza que reinan también en Suiza.

## Transformaciones en el mundo profesional

A lo largo de los últimos decenios han ido apareciendo profundas transformaciones sociológicas en la estructura profesional de Suiza. "Los campesinos son cada vez menos numerosos, lo mismo que los trabajadores independientes en otros sectores de la economía. El número de empleados ha aumentado, el de obreros ha disminuido. Los suizos han mejorado su posición social, los antiguos obreros se han convertido en cuadros o empleados, y sus plazas vacantes han sido ocupadas por trabajadores inmigrados". (René Levy).

Toda sociedad tiene categorías de personas más o menos desfavorecidas, que gozan de menos oportunidades que el resto de la población. En este apartado podríamos incluir de manera especial a las mujeres, a los inmigrados, a los jóvenes y a las personas de avanzada edad. Aunque estén parcialmente en marcha nuevos proyectos para suprimir estas desigualdades, los problemas de los grupos marginales continuarán teniendo tendencia a agravarse en este país, según constata el profesor Levy.

# PLAZA MAYOR

RETRADA

P. M. C.

No es mala marca esa de los 99 vehículos retirados de la vía pública en lo que va de año, por la Policía Local. Si en bastantes ocasiones ha habido que criticar el "olvido" en que parecía tenerse a estos vehículos, ahora hay que resaltar la buena predisposición municipal para ir limpiando Segovia también de estas piezas inservibles, que lo único que hacen es afeitar el conjunto urbano; y dar un mal ejemplo de despreocupación, que nunca debe producirse en una ciudad como la nuestra. Por cierto que, junto a esta limpieza de vehículos abandonados, también habría que emprender otras varias, además de las decretadas últimamente por el alcalde. Y es que, una ciudad que no se limpia nada más que en sus calles (y no en todas, porque a bastantes no llega el servicio diario), no puede aspirar a ser ejemplo. Segovia merece grandes desvelos de todos en su favor.

## Novenario de la Fuencisla: Pastoral compartida

RAFAEL MATE SANZ MARTIN

Sabemos que durante los días en que la imagen de Nuestra Señora de la Fuencisla es subida a la catedral para la celebración del novenario, la vida religiosa de la ciudad adquiere una especial fisonomía. Todos los organismos oficiales abren de par en par las puertas de su valiosa colaboración y participan activamente en los diversos actos programados. Las parroquias de la ciudad asisten y actúan con esmero el día correspondiente. Los grupos dotados de especiales cualidades, como el canto y la música, aportan con júbilo sus valores. Los sacerdotes ocupan los confesionarios desde primeras horas de la mañana y ofrecen generosamente su servicio ministe-

rial a las personas que desean reconciliarse. Se ofrecen fieles para ejercer la ardua labor de la colecta o para la menos ardua de repartir copias de canciones. Abundan quienes cuidan los lampadarios, ordenan las sillas o presiden las mesas. Y otros anónimos menesteres que se realizan con la espontaneidad de cualquier labor hogareña de familia, cuyos miembros se sienten con el deber y con el derecho de atender.

Por ello, me parece interesante reflexionar sobre la gozosa pastoral compartida que supone el novenario.

Nadie puede calificarse a sí mismo como protagonista y todos lo somos. Nadie puede calificarse de indispensable y todos los somos; hasta las personas mayores —y acaso especialmente ellas— que con gran anticipación acuden a los actos para ocupar un lugar más cercano a los celebrantes; y, por supuesto, los numerosos monasterios, cuya oración contemplativa da especial fecundidad a estos días.

El novenario es, por tanto, una muestra feliz de pastoral compartida, que recoge todo lo bueno del pasado y del presente. Con lo cual no queremos decir que no existan las deficiencias que, dada su magnitud, necesariamente han de producirse.

Quienes integramos la junta directiva de la Cofradía y, con mucha anticipación, procuramos atender e intuir los múltiples detalles, nos sentimos satisfechos y agradecemos cualquier sugerencia, y sobre todo, cualquier ayuda que haga más viva todavía esta gozosa pastoral compartida.



PARADOR DE  
SEGOVIA

Se necesita:

Recepcionista  
de noche

Imprescindible  
idioma inglés

Teléfono: 44 37 37



SEGUNDO ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. Angel Sánchez Velasco**

Que falleció en Segovia el día 21 de septiembre de 1989

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

El funeral que se oficie mañana, día 20, a las 11,30 de la mañana, en la parroquia de San Frutos (Segovia), así como el que se celebre el día 21, a las 8 de la tarde, en ALDEANUEVA DEL CODONAL, serán aplicados por el eterno descanso del alma del finado.

Su esposa, María-Angustias Sanz y Sanz; hija, María-José Sánchez Sanz; hijo político, Jesús Sancho; nietos, Angel y Clara Sancho Sánchez; hermana, hermanos políticos, sobrinos, sobrinos políticos y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadosos actos.





La estación de autobuses necesita una ampliación para ser realmente operativa

PEÑALOSA

El Ayuntamiento intentará mantener su actual ubicación

## Los comerciantes, contra el traslado de la Estación de Autobuses

La futura estación de autobuses de Segovia ha comenzado a suscitar la polémica cuando no es más que un proyecto por el momento. La comisión gestora de los comerciantes de la Calle Real ha manifestado a través de un escrito enviado a los medios de comunicación locales su disconformidad con el cambio de ubicación del actual estacionamiento de autobuses, ya que, en su opinión, perjudicaría al comercio y al turismo en nuestra ciudad.

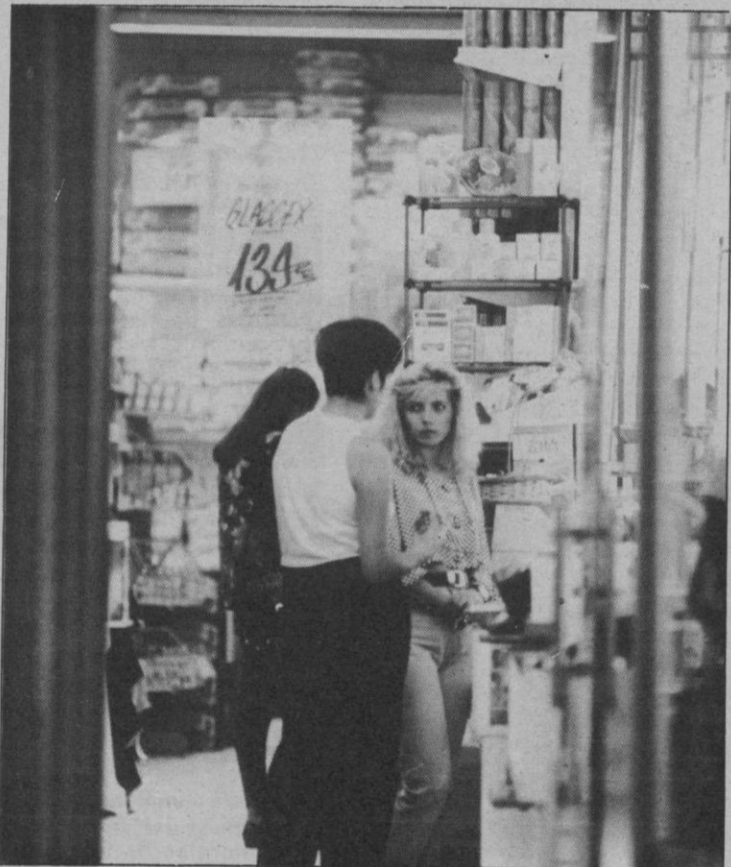
MARCELO GALINDO

Desde el Ayuntamiento, en palabras del concejal de Urbanismo Alfonso Estirado, no hay motivo de alarma ya que el equipo de gobierno municipal considera que la estación de autobuses "no puede estar mejor que donde está".

El escrito recoge en ocho puntos los principales puntos de desacuerdo con lo que será la futura estación de autobuses de la ciudad. Para los comerciantes de la Calle Real, lo más lógico sería la remodelación, aprovechamiento integral y potenciación del actual estacionamiento de autobuses. Por otra parte, el alejamiento de la futura estación de la capital supondría, en palabras de los comerciantes, "un mayor gasto para los usuarios de las líneas regulares así como un mayor empleo de tiempo en llegar hacia las zonas comerciales de la ciudad y, por consiguiente una reducción en el que aquellos dedican a sus compras habituales".

De igual modo, los comerciantes consideran que los usuarios de coches de línea regulares se desplazan a Segovia para recibir asistencia en los centros hospitalarios y de consulta médica de la ciudad (ambulatorios, Hospital Policlínico y Hospital General), con lo cual la futura nueva ubicación quedaría muy distante de los mismos. Este mismo problema tienen los centros oficiales, que atraen un buen número de personas y que quedarían muy alejados de la estación de autobuses.

Los Comerciantes de la Calle Real, que a corto plazo se constituirán en asociación para de esta forma defender mejor sus dere-



La Calle Real quiere mantener su plena actividad comercial

PEÑALOSA

chos, abogan por el establecimiento de aparcamientos en la zona monumental ya que consideran que Segovia tiene un enorme contingente de visitantes dirigidos hacia sus monumentos; y sería una "incongruencia" desplazarlos dos kilómetros para que puedan aparcar.

### LOS PROFESIONALES, DE ACUERDO

Los empresarios de autobuses de línea que utilizan el estacionamiento de autobuses se muestran también partidarios de conservar la actual ubicación de la misma. Tomás Martín, propietario de una de las líneas de autobuses más representativas de la ciudad cree que la mejor solución sería mejorar las condiciones de la estación y habilitar el terreno para su futura ampliación. "Creo —dice Martín— que aquí está bien ubicada pero lo que es bueno para unos es malo para otros. Si el Ayuntamiento dota de medios a esta estación, es el lugar ideal a la misma".

### NO HAY MOTIVO DE ALARMA

Alfonso Estirado, concejal de

Urbanismo del Ayuntamiento cree que no debe existir motivo de alarma para los comerciantes de esta zona. "No debe haber motivo de preocupación porque no hay nada nuevo —dijo Estirado—. El problema creo que se ha suscitado por que en los planes especiales de la zona se contemplaba la posibilidad de aprovechar el fondo de saco proveniente de la remodelación de la estación de ferrocarril y utilizarlo para la estación de autobuses, pero de momento sólo es un proyecto teórico".

Para Estirado, la ubicación de la estación de autobuses "no puede estar mejor", y añadió que el actual equipo de gobierno tratará de efectuar las mejoras oportunas para su ampliación y dotación correspondiente. "El grupo popular —añadió— siempre ha estado en contra de trasladar esta estación a otro lado, manifestándolo en repetidas ocasiones. "Creo que la actual estación está en la periferia, pero con grandes facilidades para acceder al centro de la ciudad, que es al parecer el anhelo de los comerciantes".

Las malas notas posible causa de la fuga

## Una joven de 17 años lleva 46 días desaparecida de su domicilio

Olga Belén Fraile Caravaca, de 17 años, permanece en paradero desconocido desde el pasado día 3 de agosto, en el que salió de su casa con intención de pasar el día en el chalet de una amiga. Olga atravesaba por un delicado momento de salud a consecuencia de la depresión motivada por los malos resultados escolares obtenidos en el pasado curso, que impidieron su acceso a la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos. Los padres de la joven acusan a uno de sus profesores de mostrarse excesivamente duro con ella; presentando incluso una denuncia ante la Delegación Provincial de Educación.

MARCELO GALINDO

En la mañana del día 3 de agosto, Olga anunció a su madre, Pilar Caravaca, que se iba a pasar el día en casa de una amiga en La Losa. Llevaba puesta una chaqueta larga de punto roja, pantalón vaquero claro, zapatos de ante y una mochila color fucsia con la inscripción "París". "Olga me fue a buscar a la tienda donde yo estaba haciendo la compra —dice su madre— y me dijo "mamá, me voy a casa de Ana". Yo le di permiso porque es una niña que sale muy poco y me pareció oportuno que saliera un rato. Cuando llegaron las 10 de la noche, comenzamos a preocuparnos y tratamos de localizarla a través del teléfono, pero descubrimos que su amiga no estaba en La Losa, sino en Alpedrete". Posteriormente, los padres de Olga advirtieron que faltaban 5.000 pesetas de uno de los bolsillos del pantalón de su padre; así como algunas ropas, con lo cual las sospechas de su desaparición se confirmaron.

### POR UN SUSPENSO

La desaparición de Olga está motivada, según sus padres, por la depresión que la joven sufría desde que el pasado año repitiera 2º de BUP en el instituto "Mariano Quintanilla" por un suspenso en gimnasia. "A Olga le habían quedado tres asignaturas, que se preparó a conciencia durante todo el verano —afirma su madre— y durante el exámen de gimnasia sufrió un derrame en la nariz. El profesor le dijo que lo dejara y mi niña le preguntó "¿eso es porque me vas a aprobar?", contestándole "ya veremos". Al recibir las notas y ver el suspenso en gimnasia la niña comenzó a decaer y durante todo este año no hizo nada; se encerraba en su habitación a oscuras con los cascos puestos".

"La depresión de mi hija está muy justificada —asegura— ya que no hay derecho a que traten así a críos que están en una edad malísima. No creo que de un aprobado fuera a depender que le dieran un trabajo; deberían ser más condescendientes con niñas que ellos saben que no dan más de sí".



Olga Belén Fraile Caravaca.

Los padres de Olga Fraile han presentado una denuncia contra el profesor de gimnasia del Instituto donde la joven cursaba sus estudios; recibiendo contestación por parte de la Delegación Provincial del MEC en el sentido de que se abrirá un expediente informativo sobre el asunto.

### RESERVADA Y CARIÑOSA

Pilar Caravaca, madre de la joven desaparecida, recuerda a su hija como una muchacha "reservada y cariñosa". "Olga es una niña muy inocente y también muy religiosa; sus cuadernos están llenos de vírgenes y le gustaba participar en los actos religiosos del instituto", asegura.

La Guardia Civil ha orientado las investigaciones de su paradero en los albergues juveniles, sin que hasta el momento se hayan obtenido resultados. También la familia ha intentado buscar a la joven recurriendo a una agencia de detectives e incluso a los servicios de una vidente, que les ha dicho que "está cerca pero no llama porque tiene mucho miedo".

"Yo pido desde aquí si está leyendo esto —dice su madre— que vuelva, que la echamos todos de menos y que no vamos a regañarla ni decirle nada; sólo que vuelva con nosotros".

## Los agricultores piden al Gobierno que regule la concesión de cheques gasóleo

La Unión de Campesinos-COAG ha remitido a los ministros de Agricultura y de Hacienda una propuesta para regular la concesión y el control de los cheques gasóleo y así evitar los fraudes denunciados por esta organización en el mes de agosto pasado.

Un portavoz de COAG ha señalado hoy que en dicha iniciativa se propone que las entidades financieras exijan, para la expedición de cheques gasóleo al agricultor, además de una solicitud y la ti-

queta de identificación fiscal, el último cupón de pago a la Seguridad Social Agraria cada vez que el agricultor solicite cheques gasóleo a las entidades financieras.

También propone que, dado que el gasóleo B lleva consigo la devolución de un impuesto, siempre y cuando sea pagado con cheque gasóleo, habría que exigir a los distribuidores de este producto que vendan el gasóleo B con factura, que lo reflejen en su contabilidad.



# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 20 de septiembre.

Van 263 días; faltan 102.  
Sol: De 8,0 a 20,16 horas.

## SANTORAL

Santos: Cirio, Felipa y Sócrates.

## PENSAMIENTO

"No es valiente el que desafía la muerte, sino el que impávido soporta la desgracia". (Massinger).

## FARMACIAS DE GUARDIA

Barbero de la Serna. José Zorri-lla, 41.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.



n.º premiado ayer

68.598

## EL TIEMPO

En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 679,9 m/m.  
Viento del O-NO.  
Temperatura máxima: 32º

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 678,7 m/m.  
Viento del E-SE  
Temperatura mínima: 16,2º  
Temperatura a las 8: 17,2º

\*\*\*

Predicción del tiempo para el día y las 24 horas siguientes:  
Teléfono 442607.

## EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV  
Miguel Angel Nieto Alcaide, fotografías. Hasta el 30 de septiembre.

EN EL TORREON DE LOZOYA  
(Obra Cultural de la Caja de Segovia)

Diego Moya, pintura. Hasta el 22 de septiembre.  
Cristian Hugo Martín, pintura. Hasta el 22 de septiembre.

CENTRO CANONIGOS, DE LA GRANJA

Dibujos al pastel y óleos de María Fontana. Hasta el 4 de octubre. Laborables, de 19,30 a 21,30. Festivos, mismo horario y, por la mañana, de 12,30 a 14,30.

## REGISTRO CIVIL

Se han hecho las siguientes inscripciones:

**NACIMIENTOS:** Héctor y Mario de la Calle Velasco, hijos de David y de Francisca; Jesús García Morejón, de Miguel Angel y de María Luz; Cristina Rosado Blanco, de Manuel y de María del Pilar; Miriam Moreno de Frutos, de Alfonso y de María del Henar; Miriam Donaire del Barrio, de Juan Pedro y de María Elena; Airina Palomino Ortega, de Francisco Javier y de María Dolores.

**DEFUNCIONES:** Cipriana Martínez García, de 94 años; Basilisa Puente Prados, de 89; Eugenia del Pozo Manso, de 95 años; Atiana Gómez López, de 3 meses.

**MATRIMONIOS:** Valentín Aragón Gómez con Teresa Salinas Migueláñez; Pedro Luis Cabrero Negro con María Dolores Fernández Muñoz; Pedro Pastor Martín con María Luz Marazuela Esteban; Miguel Angel González Dorrego con María del Carmen Pascual Jerónimo; Víctor Manuel Val Gonzalvo con María del Pilar Rodríguez Ferreira; Oscar Prieto Gallego con María Esther Merino Pérez; Jesús Sanz de las Heras con María del Mar Sanz Martín.

## CINE

Sala Miró.— 8 y 11: "A propósito de Henry". Último día.  
Sala Zuloaga.— 8 y 11: "Regreso al lago azul". Último día.

## CONCURSOS

XXVI PREMIO DE CUENTOS "HUCHA DE ORO"

La Confederación de Cajas de Ahorros convoca este concurso de cuentos literarios en lengua castellana. La extensión de cada trabajo deberá oscilar entre los tres folios, mínimo, y los seis folios, máximo. Podrán participar todo las personas que lo deseen, exceptuando los ganadores de alguno de los primeros premios de anteriores convocatorias.

Los cuentos habrán de remitirse a: Premio "Hucha de Oro" Confederación Española de Cajas de Ahorros; Alcalá, 27; 28014 Madrid. El plazo de admisión finalizará el 30 de septiembre.

II CERTAMEN DE PINTURA JOVEN DE CASTILLA Y LEON

Este concurso es convocado por el Corte Inglés, en colaboración con el Ateneo de Valladolid. A él podrán concurrir aquellos artistas, cuyas edades estén comprendidas entre 18 y 31 años, nacidos o residentes en Castilla y León. El plazo de admisión de las obras se cerrará el día 30 de septiembre. La entrega de estas obras se efectuará, de lunes a viernes (17,00 a 20,00 horas), en el Corte Inglés, Centro Comercial de Valladolid, Departamento de Relaciones Públicas.

PREMIO DE PERIODISMO JOSE DE JUAN-GARCIA

Para premiar los mejores trabajos periodísticos que versen sobre cualquier aspecto de la provincia de Guadalajara. Se establecen tres premios de la misma categoría para las tres especialidades: prensa escrita, radio y audiovisuales. El importe de cada uno de estos tres premios será de 125.000 pesetas. El plazo de presentación terminará el día 31 de octubre, a las 12,00 horas. Los trabajos (recortes de prensa, cintas magnetofónicas y de vídeo) se presentarán por triplicado, en el Servicio de Cultura de la Diputación Provincial de Guadalajara, directamente o por correo certificado, haciendo constar en el sobre: "Para el concurso periodístico José de Juan-García, 1991".

## EMPLEADA HOGAR INTERNA

Precisamos para Madrid, edad hasta 55 años, sepa cocina y labores casa para atender a señora mayor sola.  
Sueldo 100.000 pesetas, con dos pagas extraordinarias anuales y dos meses de vacaciones en el verano.  
Para más información llamar a doña Carolina, en Madrid, teléfono con prefijo (91) 5753736. Llamar preferentemente en horas de comida o cena.

Lea Vd. EL ADELANTADO

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

UN MILLON DE HOMBRES PENSABA EMPLEAR STALIN EN LA CONSTRUCCION DE UNA NUEVA LINEA DEFENSIVA

Berlín.— Stalin había ordenado la construcción de una nueva línea defensiva, con un millón de hombres, desde el Desna hasta la desembocadura del Dniéper, según ha declarado el comandante Chistoff, jefe de la oficina soviética de grandes fortificaciones, que ha sido hecho prisionero en el frente, cuando se dirigía a inspeccionar las obras. Dicha línea defensiva debía estar terminada para el 1 de octubre próximo, en virtud de las órdenes dadas por el "zar rojo", pero en muchos puntos de construcción no ha sido siquiera iniciada.

Chistoff dijo también que había caído prisionero porque el Estado Mayor encargado del sector en cuestión no tenía aún noticias del avance alemán, a pesar de que éste empezó hace más de una semana.

Refiriéndose a los ataques aéreos alemanes sobre Moscú, dijo que las bombas caídas en las fábricas "Stalin", que construyen automóviles, tractores y ahora también carros blindados, han provocado grandes daños.—Efe

## Programaciones de TV

### TV-1

15,00 Telediario-1.  
15,35 La dama de rosa.  
16,25 La palmera.  
17,30 Avance Telediario.  
17,35 Llave en mano.  
18,00 Los trotamúsicos.  
18,30 La tira de aventuras.  
19,00 Juega con nosotros.  
Buscapalabras.  
19,35 Corrupción en Miami.  
20,30 Telediario-2.  
21,00 Caliente.  
Presentación: Ana Obregón, Fofito y Rody.  
22,30 Estrenos TV.  
0,10 Diario noche.  
0,25 Caja de Música. (Nuevo Programa). Dirección: Pablo Rodríguez.  
1,25 Despedida y cierre.

### TV-2

13,55 Noticias.  
14,00 La familia Monsters de hoy.  
14,30 Mikimoto clip.  
15,00 Cifras y letras.  
15,30 El arca de Moa.  
16,25 Noticias.  
16,30 Historias de cada día.  
17,25 Murphy Brown.  
17,50 Noticias.  
17,55 Primera sesión.  
"Tu manera de ser". 1984.  
19,25 Noticias.  
19,30 Via olímpica.  
20,00 Inauguración del festival de cine de San Sebastián.  
En directo.  
20,25 Fútbol. Copas de Europa.  
Copa de la UEFA. Partido de Ida. Oviedo-Genova. En directo, desde el Estadio Carlos Tartiere de Oviedo.  
21,15 Noticias.  
22,25 Jueves cine.  
0,25 Cine club.  
1,45 Despedida y cierre.

### TSG

18,00 Avance informativo  
18,05 Fiesta Brava  
20,40 Dibujos animados  
21,00 Informativo  
21,15 Lo que hay que ver  
22,00 Informativo

### TV REGIONAL

PARA EL JUEVES

13,00 Avance informativo  
13,02 Por nuestras tierras: "Cartas y recuerdos de Segovia"  
Homenaje al poeta Antonio Machado.  
14,00 Informativo de Castilla y León  
14,20 El tiempo

### TELEMADRID

14,30 Telenoticias.  
14,55 El tiempo.  
15,00 Te quiero, Lucy.

15,30 Belleza y poder.  
16,20 Cine de tarde.  
18,00 Clásicos de la animación.  
18,30 La patrulla galáctica.  
"Mistwalker".  
19,00 Doctor Who.  
19,30 Pop-7.  
20,00 Magnum.  
21,00 Telenoticias.  
21,25 El tiempo.  
21,30 Pan comido.  
22,30 Mar a mar.  
0,00 Telenoticias.  
0,15 Pop-7.  
Repetición.  
0,45 Fin de emisión.

### ANTENA 3 TV

15,00 Noticias.  
15,30 Teletienda.  
17,13 Teletienda.  
17,22 Noticias.  
17,25 La merienda.  
18,50 Noticias.  
18,55 Telenovela.  
19,50 Teletienda.  
19,52 La ruleta de la fortuna.  
20,30 Noticias.  
21,00 Teletienda.  
21,02 Cinturón negro.  
22,04 Noticias.  
22,05 Farmacia de guardia.  
22,35 De tú a tú.  
0,05 Noticias.  
0,20 Lou Grant.  
1,10 Escuela de periodismo.  
1,55 Pasarela.  
2,45 Colegio Libre de Eméritos-Aula 3.  
3,12 Cierre de emisión.

### TELE 5

14,35 «Inés Duarte, secretaria».  
15,30 Humor de sobremesa.  
16,30 Hotel.  
17,25 Superguay.  
19,00 Vip Guay.  
19,30 ¿Hablando se entiende la basca?.  
20,00 Hoy.  
20,05 Su media naranja.  
21,00 Telecupon.  
21,05 «Topacio».  
22,00 Cine.  
23,30 Entre hoy y mañana.  
0,00 Pressing futbol.  
2,15 Cierre de emisión.

### CANAL +

14,24 Redacción.  
14,30 Telecomedia.  
15,00 Cine.  
16,39 Cine.  
18,18 Cine.  
20,05 Avance.  
20,10 Los 40 principales.  
20,33 Telecomedia.  
21,00 Telecomedia.  
21,28 Información meteorológica.  
21,30 Redacción.  
21,54 Información deportiva.  
22,00 Estreno Canal +.  
23,36 Segunda sesión.  
1,02 «Inside-out» (c).

## CENTROS DE ENSEÑANZA PELUQUERIA Y ESTETICA



Hnos. GARCIA

CURSO 91-92

¡ABRE LAS PUERTAS DE TU FUTURO!

LA METODOLOGIA Y LA TECNICA MAS ACTUALES

PELUQUERIA: 1, 2 ó 3 CURSOS  
ESTETICA: 1 CURSO

¡INFORMATE!

Avda. Fdez. Ladreda, 11 Tel. 4326 57 SEGOVIA

PREGUNTAR POR JAVIER



Defiende la calidad de enseñanza en el medio rural

## COAG denuncia irresponsabilidades del MEC en el comienzo del curso

REDACCION

La Unión de Campesinos de Castilla y León ha denunciado la "improvisación e irresponsabilidad" en que a su juicio han incurrido las direcciones provinciales del Ministerio de Educación en la región, lo que ha supuesto problemas en numerosos pueblos a la hora de comenzar el curso escolar. La COAG denuncia retrasos en obras de remodelación, la falta de profesorado en algunos pueblos y la falta de medios en las escuelas. Asimismo apoya las reivindicaciones de padres y madres de alumnos del medio rural que exi-

gen la creación de plazas para impartir enseñanza gratuita a los niños de tres años. Como informamos recientemente, en Segovia han sido denegadas algunas de estas plazas cuando un profesor de escuela unitaria tenía, a juicio de la Dirección Provincial, demasiados niveles en el aula. La COAG considera que la Logse, que este año comienza a implantarse precisamente en el nivel Preescolar, garantiza la suficiente oferta gratuita hasta los seis años.

En referencia a la Ley Orgánica del Sistema Educativo, la Unión de Campesinos teme que responda únicamente a "un modelo urbano

y productivista, basado en la competitividad, y olvide que el mundo rural existe como algo específico y diferenciado, cualitativamente distinto".

Por ello reclama en un comunicado remitido a los medios informativos, una normativa acorde con las características del medio rural en cuanto a número de alumnos por profesor, servicios pedagógicos y de orientación, programas de integración frente a las concentraciones escolares y la posible vuelta a las escuelas hogar que a su juicio son fuente de problemas.

Ayer en Riaza

## La magnífica plaza porticada sirvió de escenario para un buen festejo taurino

PABLO PASTOR

Antes de que comience el festejo taurino, es recomendable observar el entorno que rodea a la peculiar plaza porticada de Riaza, lugar donde se ubica un improvisado ruedo, escenario habitual de los festejos que se celebran anualmente con motivo de las fiestas patronales en honor de su santa patrona, la Virgen del Manto y de la Virgen de Hontanares.

Tarde de enorme calor, pese a la gratificante brisa procedente de la muy cercana sierra de Ayllón. Buena entrada, mucho ambiente y presidencia a cargo de Alfredo García Muñoz, generoso en la concesión de trofeos.

Cuatro novillos, erales de Cañitas, de correcta presentación, formidables los corridos en los tres primeros lugares y algo tosco y con molestos calamocheos el cuarto y último del festejo. Festival con cuatro matadores en el cartel.



Plaza Mayor, monumental y taurina.

SOLEDA

"Morenito de Maracay" toreó de capa con excesivas precauciones para cumplir después un brillante segundo tercio, con pares al quiebro que levantaron clamores. Buena la faena de muleta, con temple y plasticidad, toreando con gusto, relajo y quietud. Basó su labor por el pitón derecho, sacando series completas cerradas con los correspondientes pectorales. Estocada casi entera, atravesada y

oreja para el venezolano.

Vicente Ruiz "El Soro", tuvo una brillante actuación, iniciada con cuatro verónicas, una chicuelina y revolera. Cumplió un buen segundo tercio, aunque de desigual ejecución los tres pares. Jugando la cintura, corriendo la mano y adelantando el engaño, toreó estupendamente por redondos, casi para él mismo. Cuando había cumplido tres bandas, cambió de actitud, pasando al toreo encimista y efectista que tanto gusta y entusiasma en ciertos sectores de aficionados. Estocada algo contraria y descabello, con excesivo premio de dos orejas.

Paco Machado, madrileño de origen riazano por parte materna, dio una pobre impresión, mostrándose apático, desangelado y sin sitio. No hizo absolutamente nada positivo. La falta de contratos parece que le tiene acobardado, desganado e indiferente. Una pena. Cumplió la vuelta al ruedo por iniciativa propia.

"Soro II", el hermano menor de "El Soro", parece que va mejorando y que ha optado por no imitar al inmediato superior. Alguien le habrá aconsejado que las imitaciones no son buenas consejeras para alcanzar la gloria torera, que hay que tener personalidad y toreo propio. Pues bien, es cierto, "Soro II", puso de manifiesto que sabe torear con sentimiento y correctas maneras. Lances bajas las manos, con suavidad y cadencia. Muletazos bien contruidos, ligados y con medición. Faena desigual, pues apuntó ciertos matices de sus tiempos de novillero que deslucieron su actuación. Dos agresiones y estocada caída, ejecutada en la suerte del encuentro. Una oreja.



PEÑALOSA

El presidente de la Audiencia felicita al nuevo magistrado.

## Luis Brualla, nuevo magistrado de la Audiencia

REDACCION

Luis Brualla Santos-Funcia ha tomado posesión del cargo de magistrado de la Audiencia Provincial, en sustitución de José M<sup>a</sup> Gómez-Pantoja y Gómez, que se jubiló el pasado cuatro de agosto tras cumplir la edad reglamentaria.

El magistrado Luis Brualla, de 47 años, ha sido durante los últimos tres años titular del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción número 1 de Segovia, cuya plaza queda ahora vacante, siendo su anterior destino el Juzgado de Primera Instancia número 22 de Barcelona.

El acto, que se desarrolló a primera hora de la tarde de ayer en la sala de plenos de la Audiencia Provincial, estuvo presidido por el titular de la Audiencia, Cándido Conde-Pumpido Tourón, y contó con la asistencia del magistrado, Adolfo Prego; del teniente fiscal, José Luis Faro Perella; de los titulares de los juzgados número tres y de lo penal, Rafael Puente Moro

y Francisco Vieira Morante, respectivamente; y del decano del Colegio de Abogados, Manuel González-Herrero.

Tras la lectura del decreto de nombramiento por la secretaria de la Audiencia, Celia Salvador Milla, el nuevo magistrado entró en la sala acompañado por su padrino, Florencio Espeso Ciruelo, magistrado suplente, procediéndose por la presidencia a darle posesión.

Por otro lado, el viernes, día 27 de septiembre, va a tener lugar en el restaurante Lago, a las 14.30 horas, una comida de despedida al hasta ahora magistrado José M<sup>a</sup> Gómez-Pantoja, que antes de desempeñar el puesto del que ahora se ha jubilado fue titular, entre 1977 y 1986, del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción número 1 de la capital. Las tarjetas de asistencia al almuerzo podrán retirarse a partir de hoy en la secretaría de la Audiencia Provincial.



DIPUTACION PROVINCIAL  
DE SEGOVIA

GABINETE DE PRENSA

### RECAUDACION DE TRIBUTOS LOCALES

La Diputación te facilita el pago de los tributos locales, que puedes abonar en tu municipio y en las oficinas recaudatorias que la Diputación tiene abiertas en Segovia, Cuéllar, Santa María la Real de Nieva, Sepúlveda y Riaza desde el 16 de septiembre al 22 de noviembre.

Estos tributos son:

Impuesto de Bienes Inmuebles y Licencias Fiscales, Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica, las tasas municipales sobre basuras.

Igualmente en estas oficinas, puedes hacer efectiva la cuota empresarial de la Seguridad Social Agraria y la cuota de la Cámara de Comercio e Industria.

Los tributos locales consolidan la realización de los proyectos municipales.

Colabora con tu provincia.

Recuerda las fechas:

Del 16 de septiembre al 22 de noviembre.



**EUROCARGO SE PRESENTO EN SEGOVIA.**— IVECO presentó ayer los nuevos modelos de la gama de vehículos EuroCargo en el transcurso de un acto celebrado en el restaurante "Pórtico Real". Los nuevos vehículos cuentan con un peso máximo autorizado de 6 a 10 toneladas, y están destinados al transporte de mercancías ligeras. Su diseño se ajusta perfectamente a las exigencias de los profesionales de este sector, que desempeñará un papel cada vez más vigente en la economía futura.

La gama EuroCargo fue presentada por el director general de IVECO Pablo de la Fuente, que explicó a través de abundante material audiovisual las características más importantes de estos vehículos. Los profesionales del sector tomaron contacto directo con las principales novedades de la gama, expresando su satisfacción por sus prestaciones y rendimiento en carretera.



## CUELLAR



Detalle de la procesión

P. JUAN DE DIOS

## Miles de personas en la romería de El Henar

SALVADOR GUIJARRO

Se celebró, en el santuario de su nombre, la tradicional romería de Nuestra Señora del Henar con asistencia de miles de personas procedentes en su mayoría de la comunidad castellano-leonesa, así como de otras comunidades españolas en la que la Virgen del Henar goza de gran devoción. La Virgen es patrona de los resineros españoles, oficio en clara decadencia por la crisis profunda que atraviesa el sector resinero, y también es patrona de la Comunidad de Villa y Tierra Antigua de Cuéllar.

La romería es el colofón del novenario celebrado en días anteriores y estuvo muy animada desde primeras horas de la mañana en las que numerosos devotos acudieron en vehículos particulares y autobuses. También es digno de destacar los numerosos peregrinos que acudieron a su cita anual con la Virgen caminando desde Cuéllar y pueblos de alrededor; es impresionante ver cómo los caminos y carreteras que conducen al

santuario se llenan de peregrinos procedentes de Cuéllar, Vitoria, Torrecárceles, Bahabón y pueblos de los alrededores que acuden a la romería.

Los actos religiosos dieron comienzo a las ocho de la mañana con un servicio permanente de confesores y misas cada hora. A las doce de la mañana tuvo lugar la solemne misa de campaña en la pradera y a continuación la procesión de la Virgen, acompañada de danzantes e inmenso gentío con una duración de casi dos horas para un recorrido de cuatrocientos metros escasos, tal fue la cantidad de devotos que acompañaron a la Virgen. Una vez terminada la procesión, se expuso la imagen en su camarín para que fuera obsequiada con el tradicional "beso" de los peregrinos y devotos, acto que duró hasta bien entrada la tarde.

El ambiente de fiesta fue extraordinario, con gran número de feriantes y vendedores que ofrecían al público sus productos y servicios, especialmente las tradicionales avellanas y garrapiñadas. Destacar también la eficaz

colaboración de la Cruz Roja y fuerzas de la Guardia Civil y Policía Local que regularon el intenso tráfico y velaron por la seguridad de los peregrinos.

## MADRONA

Tras la huella de un olvido

## Baños en los ríos (y II)

FERNANDO AYUSO CAÑAS

**EL PLANTIO. Sitio:** En el prado del mismo nombre, donde terminan las casas del pueblo, el río Frío tenía pequeños bodones en sus meandros. Eran muy concurridos por gente menuda sobre todo por su abundante pesca --a mano-- de barbos y otros peces menores, de junco; sin embargo ningún bodón de este prado pelado de árboles llegó a alcanzar nombre propio debido a que su caudal menguaba hasta casi desaparecer.

**LA PRESA. Sitio:** Prado y soto del Sotopalacio, entre los caseríos de Paredones y La Rumbona. Río Milanillos. Al ser artificial había resultado un bodón inmenso ya que el dique, construido a base de superponer piedras y trozos de césped, se levantó al final de un tramo en el que el río se ensancha algunos metros. También de buena profundidad y buen piso, era famoso por sus abundante pesca y también porque sus dimensiones permitían la natación de trayectos largos. No se secaba en el verano ya que lo alimentaban sus propios manantiales. Acudían a él gentes del pueblo y también bastantes de la ciudad misma de Segovia e incluso del pueblo limítrofe de Fuentemilanos.

**LOS BERRALES. Sitio:** Soto de La Rumbona, también en el río Milanillos. He aquí el bodón más legendario de todos, el de más categoría y autoridad porque ponía a prueba el valor de los mozos del lugar. Debido a su profundidad y a la gruesa corriente de agua que lo atravesaba se hacía más de respetar, sobre todo para los legos en las cosas del nadar, para los de secano...

Hay sobre este bodón una leyenda (o tal vez una realidad, como afirman muchos aquí) se-

gún la cual existía en esta poza un fuerte remolino de aguas, causado por un gran agujero por donde se sumergía el agua arrastrando en su huida a quien se descuidara, a quien se acercara. Esto, en el tiempo en que yo lo conocí no era tal (tal vez el agujero se había taponado ya), pero lo que sí es del todo verídico es que de este bodón han tenido que sacar a varios con el estómago ya repleto de agua. Si es cierto que aquí se han llevado muchos sustos, bien por inexperiencia o por descuido, mozos bien hechos y derechos. Los Berrales eran tabú para las pandas de pequeña y mediana edad. De chicos; porque chicas allí nunca se bañaron.

Por esta misma zona existían otros muchos bodones de gran categoría porque por allí el río mataba con abundancia, pero sólo se adentraban en ellos quienes los conocían bien, como los habitantes del caserío de La Rumbona. Era un lugar este soto de abundante fauna, y dentro de ella de abundante pesca (en Segovia lo saben muy bien) de cangrejos y peces grandes que se escondían entre las raíces de los fresnos, bardagueras y retamas de las orillas. También había que atreverse a meter allí las manos y los pies y sacar de cuando en cuando, por no poder verlo, unas buenas culebronas en vez de peces...

En cualquier caso, la descripción de estos lugares es la de pequeños paraísos: espacios idílicos en los prados, en el césped de los sotos, bodones, remansos y meandros por los fresnos. En plena, pura y viva naturaleza; con total confianza y plena tranquilidad (hoy las alambradas y han cambiado incluso los caminos de toda la vida, una pena). Ah! aquellos veranos de agua y de verde...

## PARADINAS

## Fiestas patronales de la Virgen de la Merced

MANUEL PEREZ PEREZ

Paradinas se prepara para celebrar sus fiestas en honor de la Virgen de la Merced. La asociación cultural "Fray Esteban de las Monjas" y el Ayuntamiento, no regatean esfuerzos en la organización de los actos, que comienzan hoy jueves, a las 8 de la tarde, con una ofrenda floral a la Virgen; por la noche, finales de mus y brisca. El viernes por la tarde, toque a vísperas, lanzamiento de cohetes e inauguración de las peñas, continuando con una cena a base de pinchos morunos para todos los asistentes; luego, verbena en la Plaza Mayor, con Los Semíramis. El sábado, 21, dianas y pasacalles; misa solemne a las 12,30, oficiada por el párroco, y seguidamente, procesión por las calles engalanadas; al término del recorrido, actuación de los danzantes y canto de la salve. Luego, las autoridades ofrecerán, en el salón social, un vino a todo el pueblo, amenizado

con baile. En las primeras horas de la tarde, atracciones para niños, y a las 8,30, II Certamen de Dulzaina "Virgen de la Merced", con desfile de participantes, que serán: Grupo de Música Tradicional de Dulzaina y Tamboril "Los Madrones", de Madrona; "Héroes de la dulzaina", de Otero de Herreros y la Escuela de Dulzaina y Tamboril de San Rafael. A las 11 de la noche, velada con la orquesta Semíramis, hasta las 4 de la madrugada; durante el baile se quemará una colección de fuegos artificiales; al final del baile, chocolatada. El domingo habrá misa por los difuntos, y posteriormente, baile. Por la tarde, juegos populares y entrega de trofeos, para concluir con baile a las 9 de la noche.

Han colaborado, para hacer posibles estas fiestas, la Asociación Cultural y el Ayuntamiento de Paradinas, Diputación, Consejería de Cultura y Bienestar Social y Caja Segovia.

## SANTA MARIA DE RIAZA

## Mañana comienzan las fiestas

SILVIO MARTIN

Un año más estamos a las puertas de las fiestas patronales en honor de Nuestra Señora la Virgen de la Natividad. Alegría, regocijo, diversión, religiosidad, recuerdo de los antepasados, todo esto es lo que pretende la entidad local menor de Santa María de Riaza. Tradicionalmente se celebran el tercer domingo de septiembre desde hace muchos años, en razón del curso de las tareas agrícolas, pero en esta ocasión serán el cuarto domingo por haber caído el primero en fecha no de mes.

Durante los días 20 al 23, ambos inclusive, se va a intentar pasarlo bien.

De la fiesta podría resaltarse el protagonismo de la única peña "Las tres mentiras" -- por cierto que dicha denominación debe venir de la antigua dicho de que Santa María de Riaza, ni es santa, ni María, ni Riaza--.

Del programa destacan las orquestas de los tres días: "Contraste", "Sócrates" y "Chaston". La misa solemne a las 12 horas del día 21, con la actuación de la coral "Espadaña" de esta villa. El concurso de chito a la 13,30 horas del mismo día. El picnic de la 20,30 en la "Pradera de la Fuente" y la "Tumbona" en el Cerro a la 5 de la madrugada del día 22. Este día a la 9 horas el almuerzo con las ricas patatas del "Teodoro" y las espléndidas lechugas del "Moisés".

Por último la merienda popular a las 17,30 horas del día 23 en la Plaza Mayor y la despedida a las fiestas sobre las 2 horas del día 24, con posible traca final y baile de jotas.



## PLAZA DE TOROS DE SEGOVIA

Sábado 21

5,30 tarde

## SENSACIONAL NOVILLADA

6 seleccionados novillos de la ganadería de Alberto Gómez, de El Espinar, origen Santa Coloma,

para la joven terna segoviana

**ALBERTO ELVIRA  
OSCAR GONZALEZ y  
ALFREDO GOMEZ**

Tres toreros segovianos, futuros matadores de toros.

Festejo para aficionados con sensibilidad y espíritu segoviano.

Precios muy populares

Venta de localidades en taquilla y en Bar-Casa Paco (Barrio de San Lorenzo), Bar El Soto (Plaza Alto de los Leones), Bar-Restaurante Chafa (Barrio del Carmen).



Castilla y León se interesa por el modelo gallego de Policía Autónoma

## Lucas y Fraga conceden un plazo de tres meses para la negociación del pacto autonómico

El presidente del Ejecutivo regional, Juan José Lucas, y el presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga, mantuvieron una entrevista en la sede del Parlamento gallego de Santiago de Compostela, en la que los dos dirigentes del PP acordaron dar un plazo de tres meses para el desarrollo de las negociaciones del pacto autonómico.

Santiago (Ical/AGN).— En la cumbre autonómica participaron también los consejeros de Economía y de Presidencia de la Junta de Castilla y León que se mostraron interesados en conocer el modelo gallego de Policía Autónoma, la reforma administrativa y la Escuela de Administración Pública de Galicia.

Para los presidentes de Galicia y de Castilla y León la negociación del pacto autonómico entre el Estado y las comunidades autónomas no es más que "una voluntad política común", a la que se añadirán los puntos concretos en cada caso. Para Fraga y Lucas "no habrá pacto" si antes de tres meses no se ha alcanzado un consenso en las negociaciones, Fraga aseguró que "a lo mejor el pacto autonómico puede reducirse, igual que los mandamientos de la ley de Dios, a dos principales", que serían el desarrollo estatutario y la reforma de la financiación autonómica. El presidente gallego se mostró convencido de la colaboración entre el Estado y las comunidades autónomas para alcanzar el pacto, aunque el desarrollo de los acuerdos pueda llevar más tiempo, siempre que se superen las dificultades principales en una primera etapa y no se quiera "convertir a España en un reino de taifas".

El presidente Lucas dijo que en el pacto autonómico la voluntad política es vital y que es perfectamente posible cumplir esos plazos. Lucas recordó, en apoyo de su argumento, que hace cinco meses las Cortes modificaron siete estatutos de autonomía y la ley electoral "en una sola tarde", lo



Lucas-Fraga, acuerdo en lo fundamental.

que permitió convocar elecciones autonómicas en todas las comunidades de forma simultánea.

### COOPERACION

Dentro del marco de cooperación entre Galicia y Castilla y León acordado en la visita de Fraga a Valladolid el pasado año ambas delegaciones celebraron

reuniones de trabajo sobre proyectos de colaboración bilateral y de intercambio de información.

Huidobro y Bécker se mostraron especialmente interesados en el modelo de la Policía Autónoma—financiada por la Xunta y el Ministerio del Interior—, en la reforma administrativa iniciada por la Xunta y en el funcionamiento

de la Escuela Gallega de Administración Pública.

Lucas se interesó por estas iniciativas ya que la Junta estudia actualmente la creación de un instituto de la Administración Pública y podía tomar como modelo la escuela gallega, que sigue la línea del Instituto Europa de las Administraciones Públicas.

## "No permitiré que la región quede a cero"

Santiago de Compostela. (Ical/AGN).— Juan José Lucas, presidente de Castilla y León, aseguró "no estar dispuesto" a permitir que su región "se quede a cero" en el reparto de los 350.000 millones de pesetas por parte de la Administración central, hecho que calificó de "delito".

Juan José Lucas señaló que esta posibilidad, que vendría derivada de la falta de competencias en materia de Educación y Sanidad, todavía no transferidas, supondría "atrofiar más esa Comunidad que es, una de las que más carencias tiene en infraestructuras y servicios, y que desde luego si hay que hablar de aspectos de interés nacional, a lo mejor tenemos algo que decir".

### UNIVERSIDAD Y AEROPUERTOS

El titular del Gobierno castellanoleonés expresó gráficamente la situación de su región al señalar

que "tenemos cuatro universidades, pero ningún aeropuerto", y aseguró que en estos momentos se exporta minerales, energía, hombres y ahorro y aseguró que "no me atrevo a pensar en una distribución que, como pocas, necesitaba de manera vital".

Por otra parte el consejero de Economía y Hacienda de Castilla y León, Fernando Bécker, y su homólogo gallego, José Antonio Orza, debatieron ayer acerca del documento editado por la Xunta sobre la reforma de la financiación autonómica "aportando algunas sugerencias de carácter técnico y general", señaló Lucas.

Orza y Bécker hablaron también de la cooperación interterritorial, de los proyectos infraestructurales para el desarrollo de ambas zonas limítrofes así como de los Fondos de Compensación Interterritorial y de la posibilidad de suprimir la duplicidad de servicios por parte de la Administración central.

## El Ayuntamiento de Béjar gestiona la compra de la emisora de Radio 5

Salamanca (Ical).— El Ayuntamiento de la localidad salmantina de Béjar iniciará los trámites legales para la adquisición de la emisora Radio 5 en este municipio, una de los 4 centros de la región afectados por el cierre de emisoras llevado a cabo por Radio Nacional de España el pasado mes de julio. Los responsables municipales se han mostrado dispuestos a agilizar la compra "para poner en marcha la emisora municipal cuanto antes".

El alcalde de Béjar, Angel Calvo Meirama, y un concejal de este Ayuntamiento se entrevistaron el pasado lunes con el director general de RTVE, Jordi García Candau, al que plantearon la posibilidad de adquirir el inmueble y los equipos radiofónicos de Radio 5 con el objeto de convertirla en una emisora municipal.

## Desconvocada la huelga en "Soria Semanal"

Soria (Ical).— Los trabajadores del periódico "Soria Semanal" decidieron desconvocar la huelga que venían manteniendo desde hace diez días al producirse avenencia en los actos de conciliación del redactor y el delegado sindical de la empresa despedidos.

Como ya sucediera en el primer acto de conciliación, comparecieron dos representantes de la Cooperativa Ediciones Sorianas, editora del periódico, y Trabajo sólo volvió a aceptar como portavoz legal al presidente nominal de la misma, Antonio Hernández, quien permanece en el cargo al no haberse podido celebrar la asamblea de socios—prohibida por una sentencia judicial hasta hace dos días—, en la cual no tiene ningún poder, ya que se enfrenta a los otros tres miembros de la cooperativa.

La situación de los trabajadores readmitidos sigue siendo precaria, ya que, de momento, se desconoce la actitud que tomarán los socios mayoritarios, quienes precisamente les despidieron y que ahora se ven obligados a readmitirlos, gracias al golpe de efecto de Antonio Hernández.

## El Ayuntamiento de Zamora estudia una subida de impuestos

Zamora (Ical).— El Ayuntamiento de Zamora estudiará la aplicación de medidas como la subida de tasas e impuestos municipales para afrontar sus graves problemas económicos, según señaló ayer el teniente de alcalde responsable del área de Economía

La deuda municipal se cifra en 3.828 millones de pesetas, de los que 2.000 millones deberán ser pagados en un plazo de tiempo corto.

### PLAZA DE TOROS DE SEGOVIA

# Alberto Elvira

Matador de Novillos - Toros

Actuación durante la 1.ª quincena de septiembre.—Día 2, Beneset (Castellón), 2 vueltas al ruedo; día 7, Argamasilla (Ciudad Real), 2 orejas; El Espinar, 1 oreja; día 8 (noche), Santa María de la Alameda, 2 vueltas al ruedo; día 9, Navacerrada, 3 orejas; día 11, Galapagar, 3 orejas y 1 rabo; día 12, Brunete, 2 orejas; día 15, Valdetorres, 2 orejas.

ALBERTO ELVIRA, el sábado día 21, en la Plaza de Toros de Segovia

## El PSOE critica la transitoriedad de las medidas de protección de los Picos de Europa

Valladolid (Ical).— El Grupo Socialista de las Cortes de Castilla y León ha criticado a la Consejería de Medio Ambiente de la Junta por no haber adoptado todavía ninguna medida concreta para aprobar el plan de ordenación de Los Picos de Europa y poner fin a la situación transitoria del decreto de protección preventiva de 21 de septiembre del 89. En ese decreto, se exigía un informe previo de Medio Ambiente para cualquier actividad en los terrenos urbanizables de Picos de Europa, así como de la Sierra de Gredos y de Los Ancares.

Para el procurador socialista de Medio Ambiente, Jaime González, la actual situación es "claramente perjudicial para los intereses de los ciudadanos", que ven prolongarse una situación que limita su actividad socioeconómica sin ninguna compensación.

Jaime González ha recordado que hace dos meses presentó una pregunta parlamentaria sobre la obligación de la Consejería de Medio Ambiente de dedicar mil millones de pesetas del presupuesto de este año para paliar los efectos de la Ley de Espacios en la actividad de las zonas afectadas.



## Solchaga anuncia la liberalización de los movimientos de capitales antes de fin de año

Madrid (Efe).—El ministro de Economía, Carlos Solchaga, anunció hoy que antes de que acabe este año se liberalizarán en España plenamente los movimientos de capitales "frente a todo el mundo", y ratificó que próximamente el Gobierno presentará un programa de "flexibilización" del mercado de trabajo a los agentes sociales.

Solchaga explicó ante el Pleno del Congreso de los Diputados, a petición del Grupo Popular, las medidas legislativas que el Gobierno se propone llevar adelante para conseguir que la economía española sea más competitiva, tras el fracaso de las negociaciones con sindicatos y empresarios en torno al Pacto Social de Progreso elaborado por el Ejecutivo.

Entre estas medidas se incluye la liberalización de movimientos de capitales que se anticipa en un año a la fecha prevista inicialmente (1 de enero de 1993) y tendrá carácter universal "frente a todo el mundo" en lugar de limitarse al área comunitaria. Junto a esta nueva ley, el Gobierno eliminará los controles de verificación previa que existen actualmente, aunque establecerá mecanismos de con-

trol fiscal así como cláusulas de salvaguarda y restricciones para los movimientos físicos de billetes.

### AUTONOMIA AL BANCO DE ESPAÑA

El titular de Economía ratificó que el Ejecutivo estudia actualmente una ley que otorgue el estatuto de autonomía al Banco de España y anunció que el Gobierno potenciará la utilización del Tribunal de Defensa de la Competencia para terminar con las prácticas abusivas de determinadas actividades profesionales que están impidiendo tener un mercado más flexible y competitivo. En este sentido, señaló que está en estudio el establecimiento de la obligatoriedad de colegiación para este ti-



Carlos Solchaga

po de profesionales y la fijación de tarifas mínimas.

Explicó el responsable de Economía que los Presupuestos para 1992 incluirán un aumento de las deducciones en el Impuesto de Sociedades, que pueden llegar en algunos casos hasta un 40 por ciento, para las reinversiones de las empresas en investigación y desarrollo, tecnología, formación profesional y establecimiento de redes en el exterior.

El Gobierno utilizará el Consejo Económico y Social (CES), que se constituirá próximamente y tiene carácter consultivo, para intentar buscar un punto de confluencia con los agentes sociales en cuanto a política de rentas, a pesar de la reitarada negativa de los sindicatos a firmar acuerdos centralizados de salarios.

En cuanto al mercado de trabajo, Solchaga reiteró que el Gobierno convocará próximamente a los interlocutores sociales para hacer "una propuesta de flexibilización" que concretó en una "drástica" reducción de los tipos de contratos, el mantenimiento del contrato temporal de fomento del empleo y la sustitución de las 150 ordenanzas laborales vigentes.

Solchaga expresó, además, su convicción de que los tipos de interés seguirán bajando en los próximos meses, condicionado a una reducción progresiva de la inflación y afirmó que si los precios se controlan habrá margen de manobra para continuar rebajándolos a lo largo de 1992.

## Arzalluz asegura que el PSE-PSOE es la única alternativa seria de coalición

Artea (Vizcaya) (Efe).—El presidente del PNV, Xabier Arzalluz, aseguró ayer que "la única alternativa seria para formar una nueva coalición en el Gobierno vasco es el PSOE, o, si no, —añadió— habría que convocar elecciones anticipadas y nadie considera que es el momento adecuado". Arzalluz realizó estas declaraciones en Artea (Vizcaya) poco antes de comenzar una asamblea nacional del PNV convocada para que el lehendakari informara sobre la crisis del Ejecutivo autónomo y sobre las posibles futuras coaliciones de gobierno.

El presidente del PNV indicó que, tras la ronda de consultas con los partidos políticos realizada por el lehendakari, las negociaciones "al máximo nivel" con los socialistas comenzarán "pronto" y se desarrollarán, añadió Arzalluz, sobre la base de un programa "genérico centrado en grandes objetivos", como afirmó el martes el secretario del PSE, Ramón Jáuregui.

Respecto a la posibilidad de que, una vez llegado a un pacto con los socialistas, exista un "anexo de desacuerdos" entre ambos partidos —uno de los escollos en las conversaciones mantenidas hace ocho meses— el dirigente peneuvista apuntó que "primero habrá que saber cuáles son los desacuerdos y luego ya veremos. Estamos en otros tiempos", afirmó.

### PRESENCIA DIGNA Y FLEXIBLE

Por su parte, el secretario general de los socialistas vascos, Ra-



Ramón Jáuregui.

TELEFOTOEFE

món Jáuregui, afirmó ayer que la presencia del PSE-PSOE en el futuro Gobierno vasco será "digna" y se llevará a cabo "con flexibilidad", pero evitó adelantar sus impresiones sobre el reparto de carteras con el PNV.

El líder de los socialistas vascos precisó que su partido "está dispuesto" a gobernar de nuevo con el PNV y subrayó que en Euskadi "no hay otra mayoría posible, estable y fuerte que la que puedan formar PNV y PSOE".

Tras defender la "flexibilidad y el pragmatismo" en el diálogo con el lehendakari Ardanza, Jáuregui señaló que no está en contra de la presencia de Euskadiko Ezquerria en el futuro Gobierno. Se mostró, sin embargo, contrario a esa posibilidad si, debido a la crisis interna de ese partido, ello va a suponer "un riesgo de inestabilidad".

## EN POCAS LINEAS

El ministro del Interior, José Luis Corcuera, ha expresado ante el Pleno del Congreso sus dudas de que la justicia "se abra camino" en el denominado "Caso Juan Guerra".

El Tribunal de Apelación de París examinó ayer varias demandas de extradición formuladas por España contra presuntos miembros de la organización terrorista ETA Santiago Arróspide Sarasola, alias "Santi Potros", y Carmen Guisasaola, sobre las que pronunciará su veredicto en octubre.

El Rey Juan Carlos I recibió ayer en audiencia celebrada en el Palacio Real al general jefe de la Primera Región Militar (Madrid), el teniente general José Rodrigo Rodrigo, y al general jefe de la Quinta Región (Burgos), el también teniente general Fernando Martínez Valín.

El tren de aterrizaje de un avión Boeing 755 de la compañía alemana LTU se incendió después de tomar tierra en el aeropuerto de Lanzarote con cerca de 200 pasajeros a bordo.

## Bolsa de Madrid

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid bajó al mediodía de hoy 0,71 y quedó situado en 271,90 puntos, informa Efe.

Las diferencias por grupos de valores que permanecen en el mercado tradicional son las siguientes:

- Petróleos, Camspa repite cambio.
- Gas y Electricidad, Gas Madrid repite cambio.
- Materiales de Construcción y Cementeras, Rocaya, Cementos Noroeste, Cementos Cosmo y Corporación Ucen repiten cambio.
- Químicas, Española del Oxígeno baja 13 y Unión Resinera sube 25.
- Material de Transporte, Caf sube 10.
- Automóviles, Fasa sube 2, Santana 4,25 y Bendix repite cambio.
- Construcción de Maquinaria, Cesel sube 10, Ibérica del Frío baja 3.
- Comercio, Tabacos de Filipinas baja 15.
- Papeleras, Unipapel baja 10.
- Alimentación, Bodegas y Bebidas y Avidesa y Corporación Ibérica repiten cambios, San Miguel baja 25 y Cervera sube 1.
- Construcción, Obrascon repite cambio.
- Comunicaciones, Antena-3 repite cambio.
- Otras manufacturas, Tipel e Indo repiten cambio.
- Autopistas, Estacionamientos Urbanos baja 1 y Suburbanos repite cambio e Iberpistas sube 0,50.
- Inmobiliarias, Sabalburu y Alcazar repiten cambio y Encinar baja 10.
- Bancos, BNP sube 2 y Bandesco 20, Mapfre baja 5 y repiten cambio Bankoa, Ibiza y Simeón.

VIVA EN UNA ZONA PRIVILEGIADA  
RODEADO DE CONFORT.  
EN MAGNIFICOS CHALETS ADOSADOS.  
GRANDES FACILIDADES.  
CONSULTE CONDICIONES ECONOMICAS.  
MINIMOS GASTOS DE COMUNIDAD.

ULTI  
CHAL  
¡AHORA es el  
la otra for

Lunes a viernes: tardes. Sábados: mañana y tarde. Domingos: Mañanas.



## Recuperación ambiental de las lagunas de Cantalejo

Por Paulino Zamarro Sanz

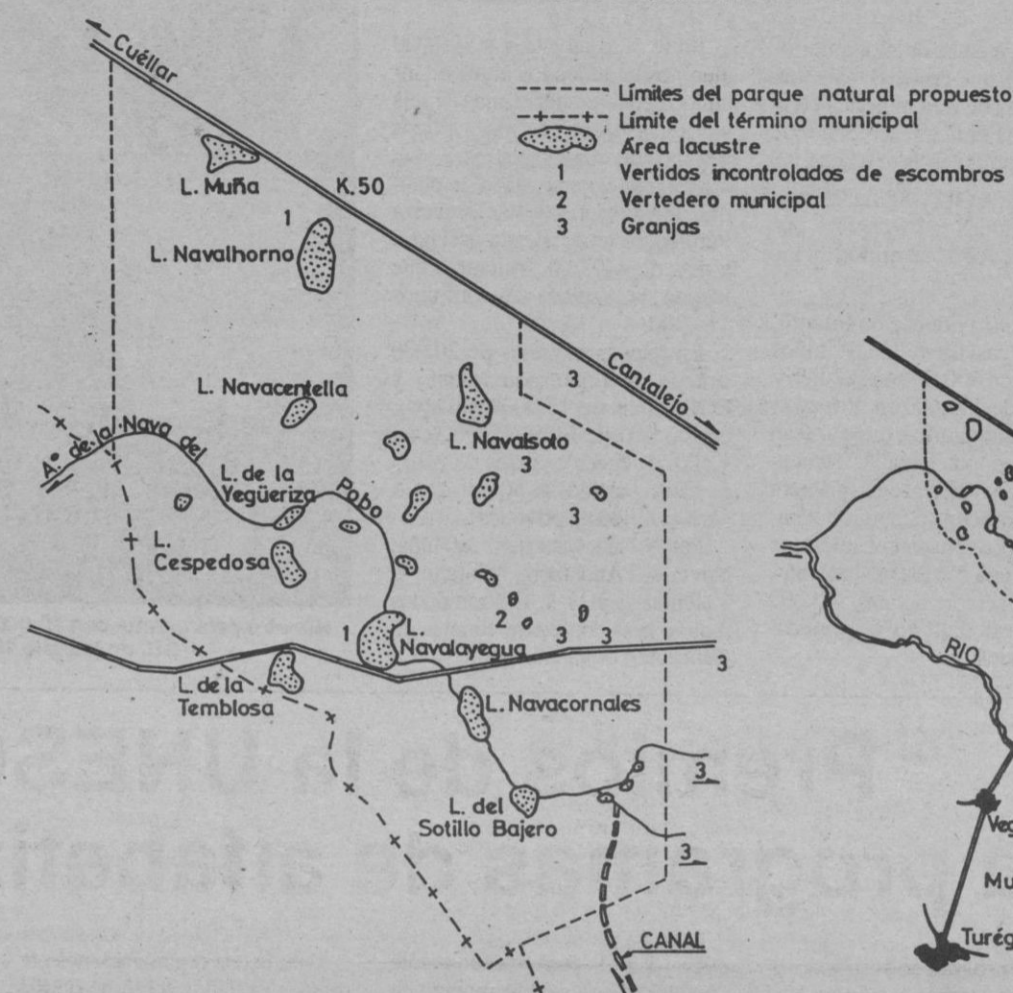
Las lagunas de Cantalejo, a unos 4 km. al oeste de dicha localidad, se encuentran situadas en someras depresiones sobre la denominada duna continental y rodeadas por pinos resineros (*Pinus Pinaster*). Dicha zona húmeda se sitúa en el límite oriental de Tierra de Pinares y constituye un ecosistema de gran importancia, no sólo por sus singularidad y vistosidad, sino por las relaciones ecológicas que en ella se manifiestan. Asimismo se asienta en dichas lagunas una fauna de gran calidad, formada por especies, cuya presencia, está condicionada a la propia existencia de la zona húmeda en sí.

Las aves acuáticas constituyen el grupo más importante con abundancia de cigüeña blanca, (algunos años se ha visto también algún ejemplar de cigüeña negra), grullas, garzas, avocetas, diversos tipos de pato, etc.

Dicha avifauna se sustenta fundamentalmente sobre las praderas subacuáticas que tapizan el fondo de las lagunas, formadas por castañuela o juncia marina (*Scirpus maritimus*), sobre la fauna piscícola entre la que destaca la gambusia (*Gambusia affinis hobrooki*) y la tenca (*Tinca tinca*) hoy prácticamente desaparecida debido a que muchas lagunas últimamente se quedan secas la mayor parte del año, sobre los anfibios entre los que destaca la rana verde (*Rana ridibunda* Perezi) y la rana de San Antonio (*Hyla Arborea*), así como sobre el fitoplancton y zooplancton propio de las lagunas.

Las lagunas de Cantalejo se hayan actualmente en una situación lamentable debido fundamentalmente a las siguientes causas:

- Exceso de riesgos en su pequeña cuenca de recepción (unos 25 Km<sup>2</sup>).
- Extracción incontrolada de turba.
- Vertidos de agua residuales procedentes de las granjas.
- Vertidos de escombros en



sus proximidades (lagunas de Navalayegua y de Navalhorno).

— Vertedero municipal, al este de la laguna de Navalayegua, junto a 18 nidos de cigüeña que se asientan sobre las copas de los pinos.

— Estabulación de ganado junto a muchas de las lagunas.

Debido a estas causas se detectan a simple vista los siguientes problemas:

— Descenso del nivel freático. Algunas lagunas que antes siempre tenían agua se secan ahora casi por completo, viéndose su superficie inundable reducida, de un máximo de 60 hectáreas, a tan sólo unas 10 hectáreas al finalizar el verano.

— Fuerte eutrofización en muchas de las lagunas.

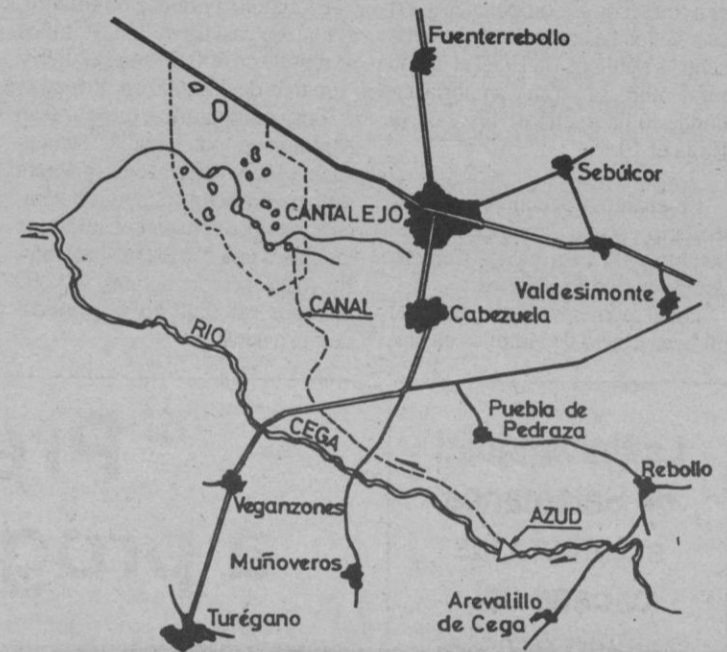
— Desaparición de la fauna piscícola en casi todas ellas, resultando anacrónicas las señales de prohibido pescar que aún subsisten.

— Grave descenso de la avifauna que antes utilizaba en gran número esta zona lacustre para su alimentación en periodo de cría o durante sus viajes migratorios.

Las soluciones para la recuperación y potenciación de esta zona lacustre podrían ser de dos tipos, en primer lugar unas de tipo general que incluirían las siguientes medidas:

— Declaración de parque natural de al menos una zona de 10-12 km<sup>2</sup> en torno a las lagunas.

— Pequeñas obras de retorno de los cauces a su estado natural, con el fin de retardar la velocidad



de circulación de las aguas.

— Depuración de los vertidos de las granjas y su progresivo traslado a otras zonas del término municipal.

— Eliminación de los vertidos de escombros y del vertedero municipal.

— Separación del ganado estabulado del entorno inmediato de las lagunas.

A continuación se podría proceder de varias formas:

— Retorno al estado natural de las lagunas, lo cual se podría conseguir a largo plazo eliminando totalmente los riesgos y las granjas en la cuenca de recepción.

— Transvase mediante canal desde el río Cega.

La primera opción es en principio rechazable ya que, si bien eliminando los riesgos el nivel freático ascendiera, recuperándose una parte importante de la zona inundable, sería a costa de disminuir los niveles de renta de los agricultores afectados.

En cuanto a la segunda opción, es decir el trasvase del río Cega, ver figura adjunta, necesitaría la construcción de un pequeño azud en dicho río, en la zona de El Chaparral, en el límite entre los términos municipales de Puebla de Pedraza y Arevalillo de Cega, del cual partiría un canal de unos 20 Km. de longitud que, por gravedad llevaría las aguas del río Cega a las proximidades de la laguna del Sotillo Bajero.

El coste relativo de este canal excavado en tierra no sería excesivo, ya que atravesaría terrenos blandos y por tanto fácilmente excavables, de propiedad municipal en su mayor parte, con una permeabilidad que en principio, a

falta de un estudio hidrogeológico, no parece excesiva, por lo que las pérdidas de agua por infiltración no serían importantes.

En base a estudios preliminares realizados por el autor del artículo las características del azud y el canal correspondiente serían las siguientes:

— Azud de 3-4 m. de altura que permita el envío de un caudal de 0,4 m<sup>3</sup>/s. durante los meses en que existe exceso de caudal en el río Cega (4 a 6 meses al año).

— Se garantiza un caudal mínimo de 0,5 m<sup>3</sup>/s. en el río Cega antes de iniciarse el transvase, dicha regulación se haría automática por diferencia en la altura de vertido sin intervención de elementos mecánicos.

— La cota mínima del comienzo del canal sería 928 m. con una pendiente media del 0,5 %.

— El coste estimado sería de unos 20-25 millones de pesetas.

El caudal transvasado se estima en unos 3-3,5 millones de metros cúbicos anuales, lo cual compensaría el déficit existente y reportaría las siguientes ventajas adicionales:

— Se podría garantizar un nivel adecuado de agua en las lagunas durante todo el año.

— Aunque en verano se interrumpiría el flujo de agua, eso no sería problema, puesto que las lagunas habrían alcanzado un nivel excelente y el descenso del nivel durante el verano, entraría dentro de lo que es el equilibrio natural de este tipo de lagunas, sin interferir con la época de nidificación y cría de las aves acuáticas.

— Se recuperaría a corto plazo tanto la fauna piscícola como la avifauna, reconstituyéndose un espacio natural de alto valor ecológico.



Laguna del Sapo



## APRENDER

# Vuelta al Colegio

Más de ocho millones de alumnos inician este mes el curso escolar

Más de ocho millones de alumnos entre 3 y 18 años inician este mes de septiembre y hasta el próximo 1 de octubre el curso escolar en toda España en tres niveles: Infantil, Primaria y Secundaria.

El curso en el territorio de gestión directa del ministerio de Educación y Ciencia, (siete CCAA tienen transferidas competencias en este sector) ha comenzado para los centros públicos de EGB el 16 de septiembre, salvo en Cantabria, en donde lo ha hecho el 17, y en la Rioja el 10.

En cuanto a Secundaria, el calendario escolar empieza el 1 de octubre para Institutos y Centros de Formación Profesional.

Por el momento se desconoce el número exacto de alumnos en ca-

da etapa, los datos de años anteriores indican que en EGB asistirán a clase más de tres millones en la enseñanza Pública y alrededor de millón y medio en la Privada.

En BUP, COU y FP habrá más de dos millones en los centros públicos y menos de un millón en los privadas.

En cuanto a Educación Infantil, el total de casi un millón de niños se reparte en 600.000 en Pública y algo más de 400.000 en Privada.

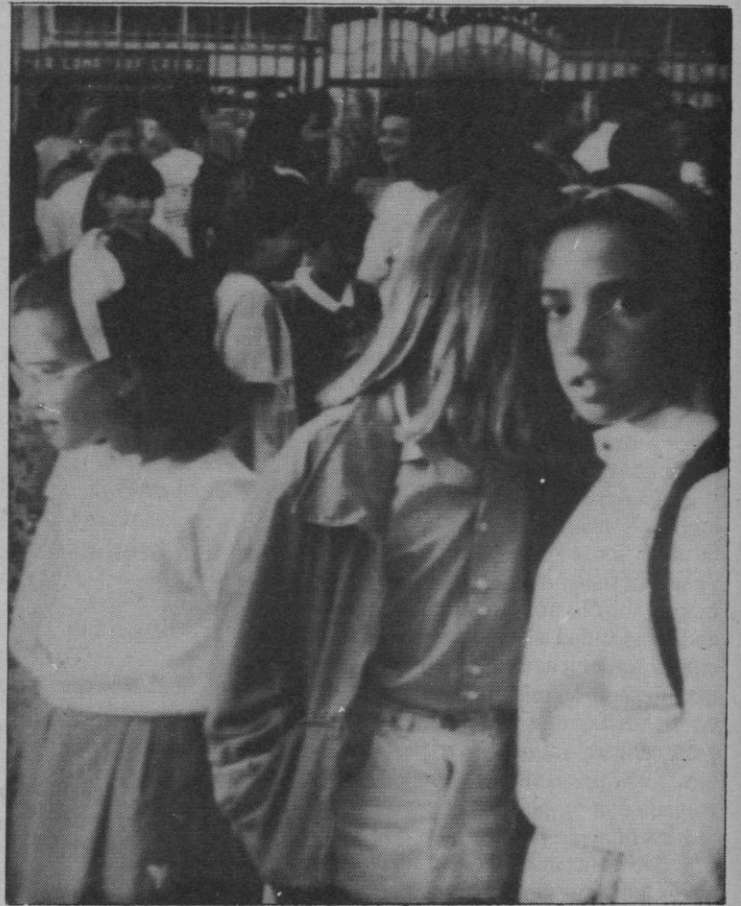
Los universitarios, que superan el millón en toda España, comenzarán el curso oficial en la primera semana de octubre, aunque muchos centros retrasan el inicio de las clases una o dos semanas más. En este sector apenas 40.000 alumnos estudian en universidades privadas.

En total, de los casi 9.500.000 alumnos de todos los niveles, incluido el universitario, más de seis y medio asisten a centros públicos y menos de tres a privados.

Durante el curso 90/91 la plantilla de profesores de la enseñanza Pública no universitaria ascendió a más de 440.000, mientras que los de la Privada fueron unos 119.000.

En España hay más de 20.000 centros de Educación Infantil y EGB (más de 15.000 públicos); unos 3.000 de BUP y COU (casi 1.400 privados) y cerca de 2.300 de FP (repartidos al 50 por ciento para públicos y privados).

País Vasco, Canarias, Cataluña, Navarra, Andalucía, Galicia y Valencia son las Comunidades Autónomas con competencias en Educación transferidas. Efe



Nuestro país cuenta con 20.000 centros de Educación Infantil y EGB, de los que 15.000 son públicos.

## La Universidad de Salamanca estudiará las causas del fracaso escolar

La Universidad de Salamanca estudiará durante el próximo curso las causas del fracaso escolar entre sus alumnos, de acuerdo con la propuesta de los representantes estudiantiles aprobada en junta de gobierno.

El rector, Julio Feroso, señaló como "asignatura pendiente" el que la Universidad conozca cómo cumplen en sus actividades los distintos sectores universitarios, aunque resaltó que ya se ha empezado a analizar ese comportamiento a través del proceso informático, lo que permitirá vigilar la calidad de la enseñanza.

Según Feroso, el 75 por ciento de los estudiantes aprueban sus asignaturas entre julio y septiembre, pero es necesario analizar por qué ese porcentaje baja hasta el 10 por ciento en algunos centros universitarios.

El rector también afirmó que "ya no se puede hablar de Universidad masificada de manera global", aunque sea realidad en algunos centros, ya que otros cuentan con una media de un profesor por cada 1,5 alumnos.

Julio Feroso puso de relieve que es bueno estimular a los estudiantes que se creen mal evaluados para que utilicen el recurso que está acordado en junta de gobierno y reclamen cualquier posible injusticia. Efe

# Premios de la UNESCO a programas de alfabetización

Cuatro programas destinados a erradicar la alfabetización en Venezuela, Pakistán, India y Ghana fueron premiados la semana pasada por la UNESCO en la Jornada Internacional de la Alfabetización.

Los programas, destinados a poblaciones de escasos recursos económicos, fueron premiados por un jurado internacional compuesto por seis miembros nombrados por el director general de la UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, y fueron seleccionados entre 34 candidaturas presentadas.

El premio Irak, financiado por el gobierno de Teherán, fue recogido por Beatriz Jimenez, directora del Centro de Servicio de la Acción Popular (CESAP), organización no gubernamental de Venezuela que en 17 años ha logrado implantarse en 18 de las 20 provincias de ese país sudamericano.

El CESAP posee actualmente unos 150 centros de formación en todo el país que han impartido cursos de aprendizaje de lectura y escritura a unos 48.000 adultos.

El Centro, que recibe subvenciones estatales y ayudas de organismos internacionales, ofrece además cursos de formación profesional destinados a "apoyar la generación de empleo" en pequeñas empresas, explicó Jimenez.

Otro de los premios atribuidos, el Nadejda K. Kroupskaja, del gobierno soviético, fue entregado a la Asociación de Educación para Adultos (ABES) de Gujranwala (Pakistán).

La organización no gubernamental creada en 1971, ha realizado 24 proyectos destinados a la alfabetización de la población adulta en todo el país, especialmente, mediante programas educativos audiovisuales en colaboración con la televisión pakistaní.

Otra de las organizaciones premiadas es la del gobierno del Estado de Bengala (India), cuya acción nacional y regional ha contribuido en diez años a aumentar en más de un 10 por ciento el índice de alfabetización.

En 1981, el índice de alfabetización en Bengala era del 40,94 por ciento, mientras que en 1991 se sitúa en un 52,7 por ciento, según las estadísticas del gobierno.

El programa gubernamental, que ha recibido el premio instituido por el fallecido editor japonés Shoichi Noma, ha creado 41.629 centros de alfabetización de la población adulta en lenguas bengalí, hindi y urdu.

Asimismo, la UNESCO concedió el premio del Rey Sejong de la República de Corea al Instituto de Educación de Adultos de Ghana, organismo dependiente de la Universidad de este país, por su programa de investigación y de ense-

ñanza de lectura y escritura a la población analfabeta.

Por otra parte, destaca el premio atribuido al Movimiento del Centro de Aprendizaje UNESCO de Japón por su labor de recolección de fondos destinados a financiar 67 programas de alfabetización en diversos países.

Alfabetización de la población gitana

Entre las menciones de los programas más destacados, la UNESCO ha subrayado la labor realizada por el Equipo de Alfabetización y Educación Permanente de Jóvenes y Adultos de Zaragoza (España) destinado a la población gitana.

El Equipo, integrado por seis profesionales, trabaja desde hace siete años en el aprendizaje de lectura y escritura a la comunidad gitana con subvenciones de la Comunidad Europea (CE) y del Instituto Nacional Español de Empleo (INEM).

Una de las responsables del Equipo, la profesora gitana Isabel Jiménez Cenizo, explicó que el programa ha permitido "ofrecer una titulación básica a 300 de los 4.000 gitanos de la ciudad y dar una formación profesional a otros 200".

Según estadísticas de la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, "actualmente hay más de mil millones de analfabetos en todo el mundo, es decir más de una de cada cuatro personas".

Asimismo, el "analfabetismo funcional" o falta de estudios superiores de la población adulta, afecta a "entre el 10 y el 20 por ciento de la población de los países industrializados", mientras que "el 52 por ciento de los niños en edad de frecuentar la escuela primaria (6-11 años) de los países menos avanzados no están escolarizados". Efe



Según las estadísticas de la ONU el 52 por ciento de los niños entre 6 y 11 años de los países menos avanzados no están escolarizados.



## PAGINA LITERARIA

## POEMAS

## Al final del verano

El reloj se ha detenido en las doce en punto.  
 Creo que es un buen presagio  
 mas estoy tan atribulado que no sé  
 si son las doce de la mañana  
 o si son las doce de la noche  
 ya que en estos momentos  
 todo lo veo de un negro intenso  
 y por tanto, no puedo seguir caminando  
 ...A lo lejos, veo un pequeño resplandor.  
 Con gran esfuerzo, me arrastro por el abrupto camino  
 hasta acercarme a ese lugar y ver  
 que ese pequeño resplandor, procede  
 de la tenue luz de una lámpara de aceite  
 que rinde pleitesía a OONA  
 y decido hacerla mi musa de la poesía  
 para reanudar la escritura de poemas  
 y así poder seguir mi destino  
 por el camino que sé, tengo trazado.

Antonio Muñoz Vel

## Hermana

¡Qué arte! hermana, ¡qué arte!  
 al esculpir de tu amor,  
 una niña, mi locura,  
 pizca de sal, miel de luna.  
 ¡Qué brava! hermana, ¡qué dura!  
 al crear con tu dolor,  
 filigrana de esperanza,  
 flor de azúcar, pan de espuma.  
 ¡Qué suerte! hermana, ¡mil gracias!  
 por parir tanta hermosura,  
 pues la luz de tus entrañas,  
 iluminó mi alma oscura.

L. F. Mortimer

## El mar / La mar

El mar, la mar, siempre reconocida,  
 es lo/la que me da vida  
 cada verano para todo el mundo.

No soy persona viva sino me encuentro  
 en el mar, si no atravieso alguna vez,  
 cada doce meses, la raya de la tierra  
 para internarme en la raya incommensurable del agua.

Aquí estoy, aquí he estado y aquí permanezco,  
 porque el agua es bautismal siempre,  
 más si es salada como la que inicia los ritos de venus,  
 o sea, el amor, motor de la vida,  
 que es de lo que estoy hablando.

Y en amor y mar, como he dicho,  
 se me ha ido pero se me ha quedado  
 este verano, lo que me ha dado el engrase  
 más que suficiente sobran-

te para los avatares cotidianos del "laborare ma no troppo":  
 aquí un best-seller, allí un boli-regalo,  
 más allá un centón de folios.

Estoy ya en el beneficio del oficio  
 (mi librería) y sé que el día se me va a hacer corto  
 y menos ancho y ajeno entre las madres dulces  
 y afanosas que buscan los libros de texto de sus hijos  
 antes de que octubre les azulée las venas hasta ayer  
 doradas de sol y playa.

Con el mar a cuestras, con la arena incontable  
 entre pecho y espalda, regreso al trabajo diario,  
 otra forma de realizarme.

Y que ustedes lo vean.

Apuleyo Soto

## Carta de amor de un adolescente

Siempre... todo... son conceptos categóricos que la mente parece no abarcar.  
 Para siempre... Intentar poner un límite al infinito, a un rayo de luz que no tiene principio ni fin.  
 Sólo el hombre es capaz de inventar algo que no controla, que se le escapa de las manos.  
 Todo... Querer alcanzar con los brazos extendidos el paisaje que nos muestra nuestros ojos.  
 Saberse dueño de los caprichos de la fantasía. ¡Qué ingenua resulta la total asimilación de estas palabras!  
 ¡Y qué lejana!

Pero mi pequeña, desde que te conozco esos vocablos se iluminan.  
 Me convierto en un semidiós y floto por encima de ellos, bastándome una mirada para comprenderles,  
 para desvelar su ausencia y quedar deslumbrado, casi ciego por su extensión.  
 Porque tú y yo descubriremos juntos el significado de siempre y recorreremos el vasto arco que encierra el todo.  
 Tú y yo desgranaremos la realidad sobre la imaginación de tal forma que nadie sea capaz de recomponer a una de ellas sin mezclarla con la otra.

Para Sara, de Jorge

## Paisaje como el de las estrellas

Paisaje como el de las estrellas,  
 que a solas con el silencio y unidas con la flor del universo,  
 de seda fecundan los caminos,  
 salmos de la noche callada de hondo enredo de sábanas náuticas tipo color rocío,  
 sin ofertas ni rebajas, lo único el latido,  
 todo el mar del viento como danza y música,  
 y en la mejor zona sideral, como esponjas al aroma de los musgos sin más búsqueda que el inmenso océano del concierto diluido de las rosas, las rosas como alborada del querer.  
 Tu querer, acondicionado a ser lucero, lucero hasta en el aeropuerto del inicio.  
 Volemos pues, amada, volemos diluidos ya.

Victor Corcoba

## El era prepotente

Su soberbia chocó con mi templaza,  
 desarmé su orgulloso desafío templó su voz... y el hielo en río remanso trocó, brotando en su garganta;  
 no tuvo tiempo de empuñar su lanza, pues viéndome serena y con firmeza saliendo al paso, limando su aspereza,  
 supo esta vez también, que yo... le había vencido.

Eulalia Reinoso Robledo

## ¡Tus labios y besos!

¡Sueños de mis tristes noches; noches, lágrimas y penas, labios de amor sin reproche besan sin fuego, mis venas!

¡Quiero el delirio en el beso; deleite y gozo, que abrasa, y embriaga su amor y embeleso, los labios que besan, sin tasa!

¡Oh amada, hechizo imposible; cual célica novia mimada, labios de amor, indecible... arde mi alma inflamada!

¡Dame tus besos soñados; perfumes de una rosa, una, noches de amores prendados y sueños de claros de luna! ¡Ponga en tus labios la estrella; el beso amoroso adorado, y en mi boca se quede la huella...

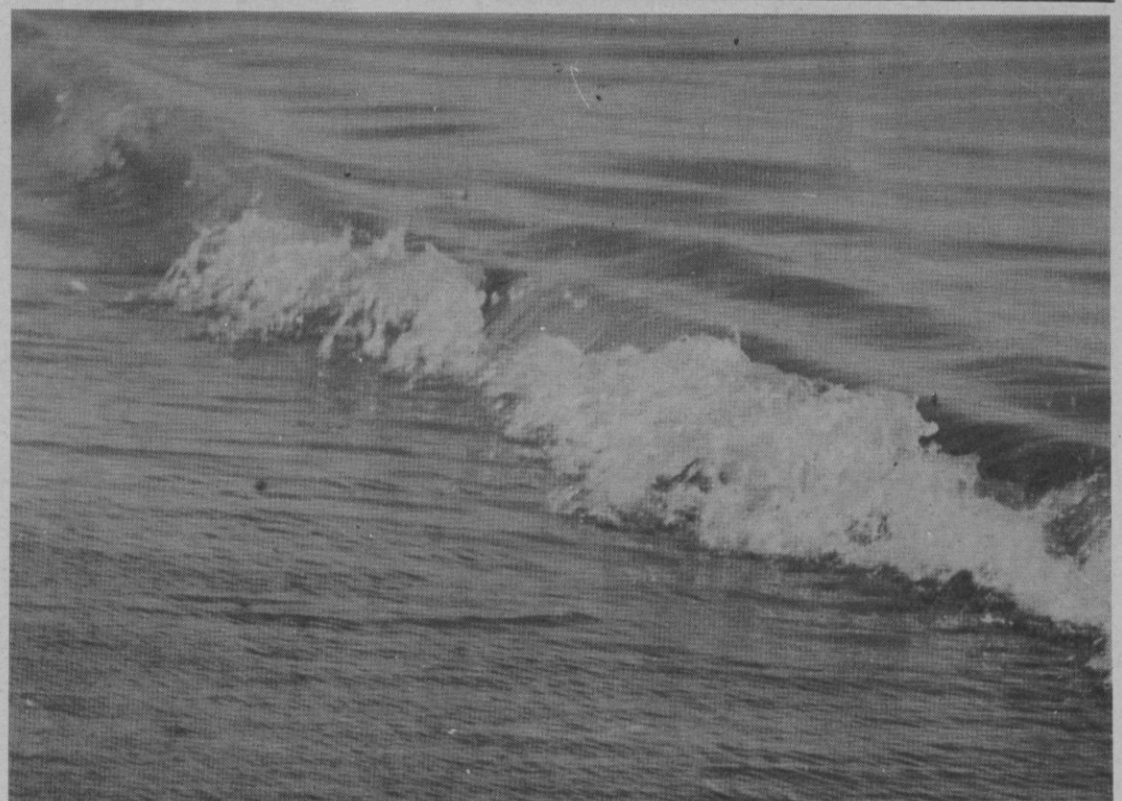
¡Oh perfume, incienso soñado! ¡Si tus labios aroman mi alma! ¡Tus besos perfuman mis penas! ¡Mi pecho cautivo ya clama! ¡Oh amor, dulzura en tus venas!

Justo Alvarez Matesanz

## Deseos

Con casto alborozo esperé tu llegada; viniste ¡amor! y, a mi alma encadenada, le diste alas de ensueños, de quimeras... de esperanzas...

Ange-Lo



## Recuerdos de un lugar querido

Entre las olas, con gotas de lluvia jugando en mi piel y el mar bañando mi pensamiento, así quiero besar la muerte; como una melodía entre la arena, así quiero vivir, sentado, mirando a lo lejos y sentir la paz frente al intranquilo oleaje, caminando, mirando al suelo, imaginando sueños blancos, como la espuma en el rompiente; embrujo azul, heriste mi nostalgia con benévolo cuchillo; correr tras la libertad de la gaviota, que se me va, que se pierde en mi juventud querida, así, besar al apocalíptico jinete, ha de ser fácil, entre olas azules y bruma, entre espuma blanca y paz, así, entre todos esos ecos que me transportan en el tiempo, va transcurriendo mi historia, así, reuniendo ramilletes de amables recuerdos, para depositarlos junto a las rocas, para esparcirlos sobre la arena, para echarlos a la mar, porque, entre las olas, con gotas de lluvia jugando en mi piel y el mar bañando mi pensamiento, así quiero besar la muerte.

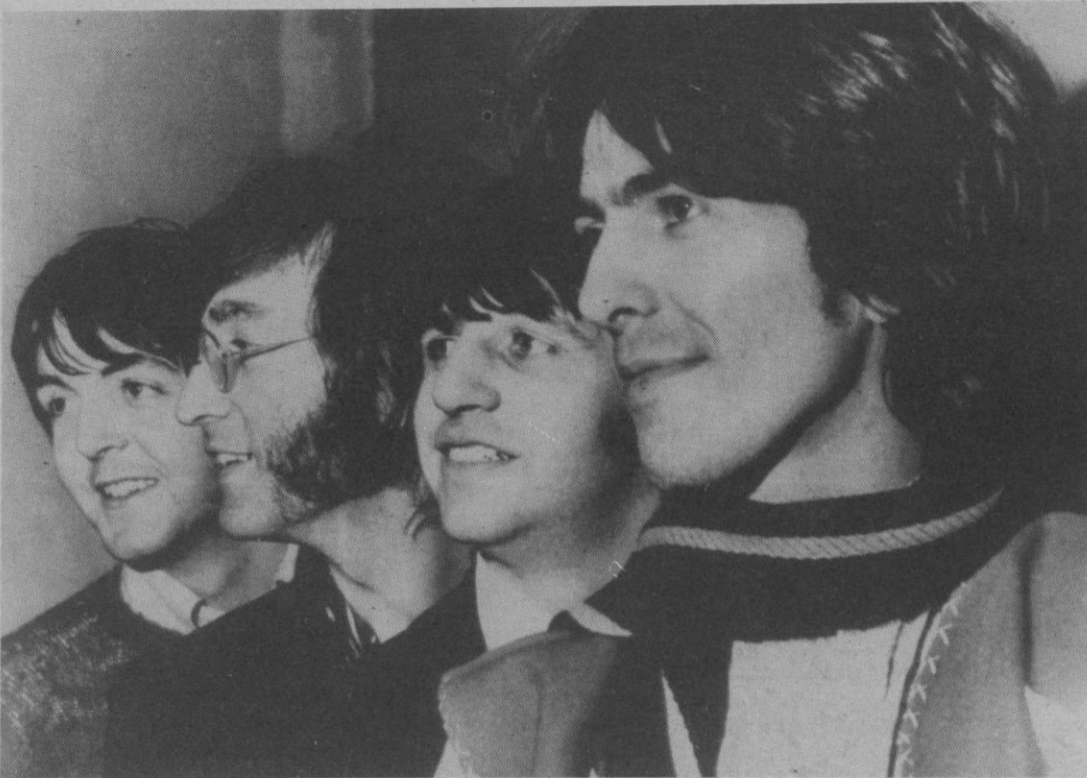
Angel Alberto Salviejo Sánchez



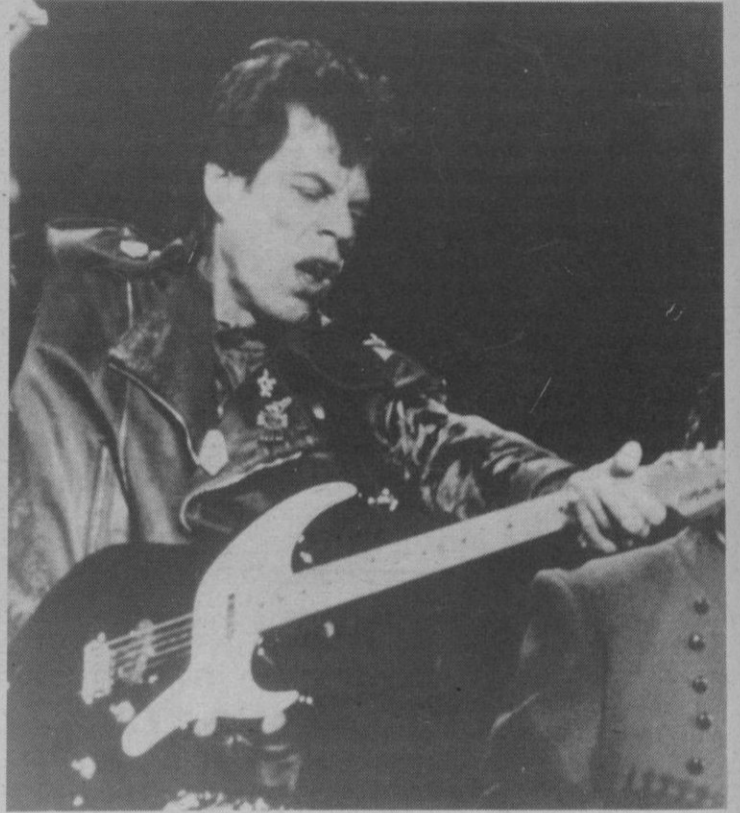
## MUSICAL

Si estás vivo y te interesa el rock, no puedes faltar al concierto más importante de toda la historia de la música

# Las principales estrellas del rock actuarán en Moscú el día 28



Paul, el desaparecido John, Ringo y George. A la derecha, el líder de los Rolling, Mick Jagger



Sting, también estará el festival

Es el acontecimiento musical más importante en la historia reciente del rock and roll. Los Beatles, Paul McCartney, Ringo Starr y George Harrison se unen para ofrecer el próximo día 28 un concierto en Moscú. Junto a los tres beatles compartirán el escenario moscovita los Rolling Stones, Bob Dylan y Sting. Se trata, en definitiva, de la mayor reunión posible de mitos vivientes del rock and roll. La más completa que se ha llevado nunca a cabo en un sólo escenario.

Hay que tener en cuenta que sólo la unión de los Beatles ya es, por sí misma, una noticia de primer orden. Que sólo un concierto de los Rolling Stones, como los de su reciente gira "Urban Jungle", ya representa todo un espectáculo.

Que ver en directo a Bob Dylan es una experiencia inolvidable. Pues bien, no hay palabras para evaluar lo que significa, musical y sociológicamente, tener todo eso en un sólo concierto.

Comparativamente, y es el ejemplo más cercano que encuentro con el próximo macroconcierto de Moscú, ahí está la influencia que en su momento tuvo el concierto por Bangladesh (George Harrison, Bob Dylan, Ringo Starr, Eric Clapton...) y en él no estuvieron presentes ni los Beatles como grupo ni los Rolling Stones.

Lo de Moscú es, por decirlo directamente, el mayor y más intenso de los sueños posibles de cualquier aficionado al rock hecho realidad. En un sólo día los moscovitas y todos los que asistan a la

actuación van a poder vivir y revivir en un sólo escenario toda la historia más brillante del pop y el rock.

La noticia se originó en Londres, el pasado 3 de septiembre, y los más importantes medios de comunicación internacionales la recogieron inmediatamente: el líder de los Rolling, Mick Jagger, promovía un concierto en Moscú, el 21 de septiembre, bajo el lema "Voice of freedom" (Voz de libertad), en el que iban a participar los tres Beatles supervivientes, los Rolling Stones, Bob Dylan, Sting, y otras destacadas figuras del rock internacional.

La idea esencial del macroconcierto, tal y como ha sido promovida por Mick Jagger, es "mostrar el apoyo de los músicos occidentales a la lucha por la libertad en la Unión Soviética".

Desde el principio, las autoridades rusas se mostraron muy receptivas a la celebración del macroconcierto. Concretamente, Ivan Silayev, primer ministro ruso, declaró que "la celebración de este festival en Moscú es muy importante para nosotros, como una manifestación de solidaridad de los pueblos del mundo libre con Rusia en su lucha por la democracia". Silayev confirmó que "el Gobierno de la Federación Rusa facilitará toda la ayuda necesaria, tanto humana como técnica, así como la eliminación de trabas burocráticas, para la celebración de este concierto de la libertad".

A partir de hacerse pública la noticia, durante dos días, miércoles y jueves, la actividad de los medios involucrados ha sido frenética.

En Londres, el promotor del festival y "maestro de ceremonias", Mick Jagger, seguía literalmente "pegado al teléfono" recibiendo adhesiones y ofrecimientos de otros importantes grupos y solistas para participar en el mis-

En Moscú, las autoridades soviéticas tenían que empezar a organizar toda la estructura técnica y humana del concierto, plantear la estrategia de su celebración y desarrollo, prepararse para la prevista avalancha de visitantes y agilizar los trámites burocráticos.

En todo el mundo —España incluida— las casas discográficas y sus distribuidoras respectivas se veían desbordadas por los acontecimientos, los medios de comunicación intentaban concretar y completar informaciones, y centenares de aficionados se preocupaban por conocer detalles del acontecimiento, modos y sistemas para poder asistir al macrofestival de Moscú.

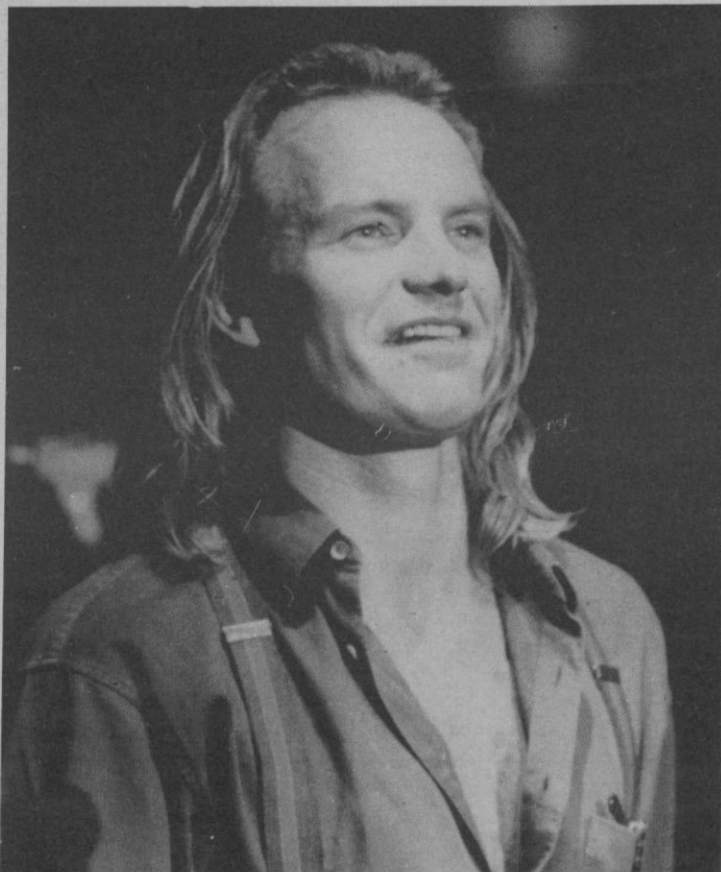
Por fin, y por lo que respecta a España, los datos esenciales han quedado claros.

El concierto se celebrará el próximo sábado, día 21 de septiembre, en el Estadio Olímpico de Moscú, con capacidad para cien mil espectadores.

Está confirmada la participación de los tres Beatles, Paul McCartney, Ringo Starr y George Harrison, de los Rolling Stones, Bob Dylan y Sting. Estaba pendiente de confirmación la presencia de Eric Clapton y otras figuras e intérpretes de la escena internacional.

A nivel español, el Tour Operador ICU Viajes ha organizado, con la máxima efectividad y eficacia dado el escaso margen de tiempo que ha existido, un viaje de ida y vuelta en avión para todas aquellas personas que quieran asistir a este importante evento.

Vicente Escudero  
(Free Lance Press)



## Listas de éxitos

### LP's, CASSETTES y COMPACT DISC

1. "Aidalai", (Mecano), (BMG-Ariola).
2. "Bachata Rosa", (Juan Luis Guerra & 4.40), (Karen).
3. "Out of time", (R.E.M.), (Warner).
4. "Pasión Condal", (Los Manolos), (R.C.A.).
5. "Ojalá que llueva café", (Juan Luis Guerra & 4.40), (Karen).
6. "Grease", (B.S.O.), (Polygram).
7. "Sintiéndonos la piel", (Sergio Dalma), (Horus).
8. "Robin Hood", (R.S.O.), (Polygram).
9. "Rocking all over years", (Status Quo), (Polygram).
10. "Directo 90", (Miguel Bosé), (Warner Music).

### SINGLES Y MAXIS

1. "You could be mine", (Guns'n Roses), (Ariola).
2. "Así me gusta", (Chino Bayo), (Area).
3. "Calling Elvis", (Dire Straits), (Polygram).
4. "We Need Freedom", (Antico), (Max).
5. "Gypsy woman", (Cristal Waters), (Polygram).
6. "All my loving", (Los Manolos), (R.C.A.).
7. "Non that we found love", (Heavy D. and Teh Boiz), (Ariola).
8. "Last train to tancertra", (K.L.F.), (Blanco y Negro).
9. "Every thing I do", (B. Adams), (Polygram).
10. "Nothing like your love", (Anon), (EMI Odeón).

AFYVE



## ARTES Y LETRAS

ALEMANIA

## Picasso, Miró, Dalí y los orígenes del Arte Contemporáneo en España

El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía y la Schirn Kinsthalle de Frankfurt organizan la exposición titulada "Picasso, Miró, Dalí y los Orígenes del Arte Contemporáneo en España" con motivo de ser durante 1991 España el tema central de la Feria Internacional del Libro de esta ciudad alemana. La muestra se exhibe desde este mes al 10 de noviembre próximo, en la Schirn Kunsthalle de Frankfurt (Alemania).

Con esta importante muestra se pretende hacer llegar al público la rica y diversa actividad de un nutrido grupo de creadores que

verdadero espíritu de este movimiento y que tuvieron como referente ideal al Movimiento Moderno.

Las realizaciones del "Arte Nuevo" fueron diversas y, en ocasiones, personales y fragmentarias. En esta exposición se han querido recoger las experiencias que supusieron una tentativa de grupo y manejaron un registro poético o artístico común a varios autores.

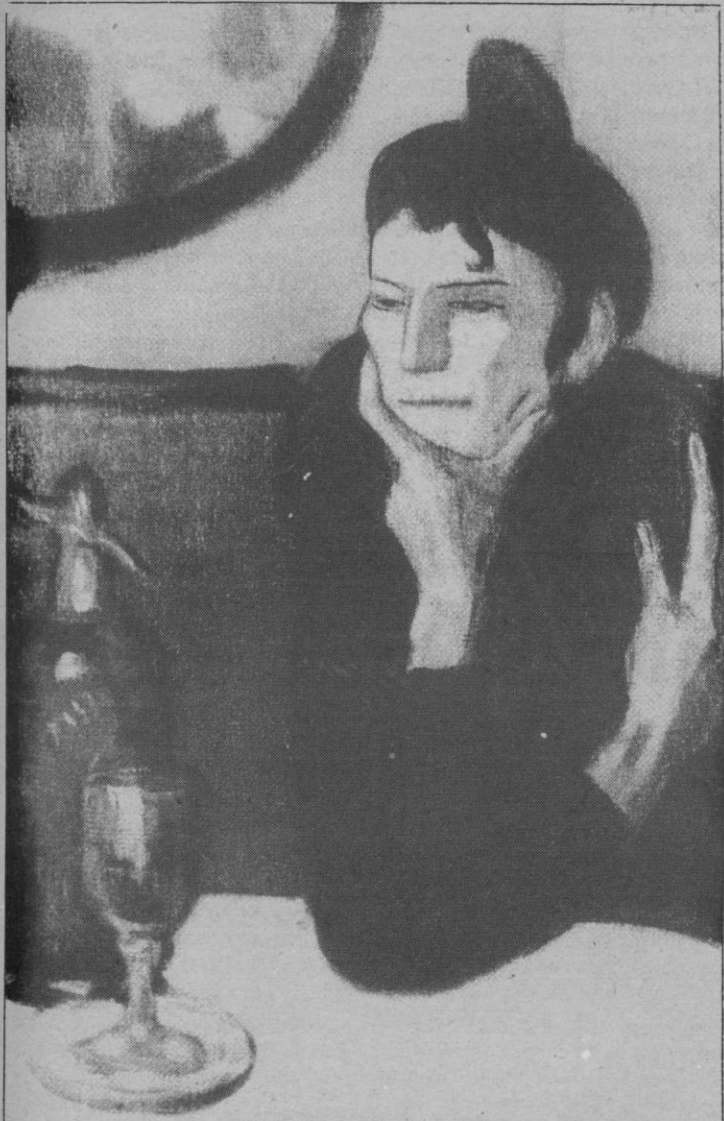
No se trata de presentar la historia general del "Arte Nuevo"; se han escogido aquellas propuestas que reflejan las experiencias más

la geografía española y los aspectos de cada una de sus producciones que influyeron decisivamente o se relacionaron con la configuración de los lenguajes plásticos de los creadores que desarrollaron el "Arte Nuevo". Vertebrándose con lo anterior, el tercer eje de la exposición lo compone la actividad de aquellos artistas que bajo la influencia de estos tres grandes maestros o desde posiciones estrictamente personales dieron cuerpo a la renovación plástica española de 1900 a 1936.

Las referencias a Picaso, Miró y Dalí suponen casi la mitad de la obra a exponer. El resto muestra la diversidad y originalidad del "Arte Nuevo" español; algunas de estas experiencias se superponen cronológicamente, pero al haberse agrupado tentativas afines se llega a una comprensión global del proceso.

## AMBITOS DE LA EXPOSICION

- 1.—Itinerarios del joven Picasso.
- 2.—Tradición e innovación. 1911-1922.
- 3.—Los lenguajes de la vanguardia. 1917-1922.
- 4.—El joven Miró. 1915-1922.
- 5.—"Pintura pura", "automatismo", "lirismo". 1926-1932.
- 6.—Imán Dalí. 1922-1929.
- 7.—Surrealismo y surrealismos. 1925-1936
- 8.—El nuevo realismo. 1925-1936.



«Bebedora de ajeno», de Pablo Picasso, 1901.

hicieron vivir en las artes plásticas españolas las alternativas del mejor y más innovador arte de los primeros años del siglo XX, ligadas al fenómeno denominado "Arte Nuevo".

## ARTE NUEVO

Entendamos por Arte Nuevo la práctica artística española que tuvo como referente al Movimiento Moderno europeo. En palabras de Eugenio Carmona, comisario de la exposición, "tanto el arte de vanguardia, en un sentido estricto del término, como las alternativas a la vanguardia desde la propia dinámica de la modernidad, es decir, los fenómenos del "retorno al orden", los nuevos classicismos y los realismos contemporáneos".

Ahora bien, no todo el arte español del período comprendido entre 1900 y 1936 es "Arte Nuevo". Hubo otras propuestas artísticas interesantes, sin embargo, la exposición se centra en las manifestaciones que configuraron el

decisivas, interesantes o innovadoras de la renovación plástica española bajo el signo de este movimiento. Algunas son ya conocidas, pero la mayoría de ellas se ofrecen ahora por primera vez. A grandes rasgos se puede decir que ésta es la primera exposición que recoge y articula las más importantes manifestaciones del "Arte Nuevo" o de la renovación plástica española en su conjunto.

## ARGUMENTO CENTRAL DE LA EXPOSICION

La selección de obras ha sido articulada conforme a tres criterios. Uno geográfico, a través del cual queda recogida la práctica artística realizada en el interior de nuestras fronteras, o fuera, pero definiendo su proyecto como parte de la realidad cultural española. El segundo eje argumental se centra en la obra realizada por los jóvenes Picasso, Miró y Dalí antes de desvincular sus actividades de

ESCOCIA

## Una máquina de cartografía celeste estudia el firmamento de hace 380 años

Una potente exploradora de placas fotográficas puesta a punto por astrónomos investigadores del Reino Unido ha servido para arrojar luz histórica sobre la representación pictórica del firmamento nocturno de un cuadro famoso de hace 380 años. El cuadro renacentista "Huida a Egipto" del pintor alemán Elsheimer (1609) representa una escena nocturna, gran parte de la cual es una representación del firmamento. En ella aparecen la Vía Láctea y la Luna llena, así como gran número de estrellas, algunas de ellas en constelaciones reconocibles.

Este cuadro fue pintado aproximadamente en la misma época en que Galileo comenzó a utilizar el primer telescopio rudimentario o los "tubos mágicos" ideados por Hans Lippershey, que por primera vez permitieron distinguir una amplia red de estrellas en la Vía Láctea, elaborar los primeros mapas de las características de la superficie lunar y descubrir los satélites de Júpiter. Los historiadores de arte debaten desde hace mucho si Elsheimer conocía desde el principio los descubrimientos de Galileo y los incorporó de forma natural a su cuadro o si lo retocó después a la luz de los resultados obtenidos por el astrónomo.

La medidora de placas Cosmos, totalmente automática y de alta velocidad, del Observatorio Nacional de Edimburgo (Esco-

cia), ha servido para explorar una imagen fotográfica del cuadro y obtener información detallada sobre la distribución de las estrellas en el firmamento, en comparación con los mapas reales de la bóveda celeste. La Cosmos pronto confirmó que la Vía Láctea se representa a modo de un conjunto de fuentes luminosas individuales, siendo este cuadro la primera obra pictórica conocida en que así se refleja. Esto prueba que Elsheimer pudo haber conocido los descubrimientos de Galileo, sobre todo porque también la Luna llena está pintada con detalle significativo, aunque, desde el punto de vista astronómico, es incorrecto representar conjuntamente a la Vía Láctea y a la Luna llena.

La constelación de Leo también está representada con una precisión razonable, aunque su posición con relación a la Osa Mayor tampoco es posible desde el punto de vista astronómico. El examen minucioso de la carta celeste llevado a cabo mediante análisis de imágenes de los datos de la máquina Cosmos no ha revelado la existencia de otras constelaciones reales.

Al examinar la carta celeste obtenida con la Cosmos, los investigadores de Edimburgo también observaron un brillo aparente de las estrellas de la Vía Láctea por la línea de vegetación del cuadro mediante una técnica de procesado de imágenes que eliminó la diferencia de contraste entre el fono de la línea de vegetación y el del firmamento en los datos de la Cosmos. También hay estrellas pintadas en el mismo borde de la línea de vegetación. Ambas características pueden ser explicadas suponiendo que primero se pintó el firmamento y después se añadieron encima los árboles.

Parece probable que el firmamento del cuadro tiene un significado mucho más simbólico que astronómico. Aunque todo el cuadro, incluido el firmamento, fue pintado casi con seguridad en 1609 antes de que los descubrimientos de Galileo se publicasen en 1610, parece posible que Elsheimer conocía los grandes avances que la nueva tecnología estaba realizando en astronomía en aquella época.

## El programa MEDIA para los Doce

Las cosas han ido muy rápidas: seis meses después de la propuesta de la Comisión Europea, los ministros de los Doce adoptaron el programa MEDIA - Programa de Acción para una Producción Audiovisual Europea; un plazo que podría ser la envidia de numerosas "leyes europeas" o de programas comunitarios de investigación. Para Jean Dondelinger, comisario europeo del audiovisual y de la cultura, ello demuestra la importancia que para los Doce tiene "este sector vital, tanto a nivel económico como cultural".

Los Doce decidieron conceder a MEDIA un presupuesto de 200 millones de ecus para los años 1991 a 1995. Así, el programa pudo comenzar el 1 de enero de 1991. Este presupuesto no es enorme, pero adquiere una dimensión completamente distinta de los pocos millones de ecus utilizados durante el período experimental de MEDIA, en los años 1987 a 1990. Estos años de experimentación han servido para consagrar diferentes fórmulas de cooperación entre los profesionales de diferentes países europeos y lograr ciertos éxitos.

El programa definitivo MEDIA seguirá los pasos de su predece-

sor: incentivar todas las actividades audiovisuales, desde la creación artística hasta la distribución comercial, a escala de mercado único, sin por ello financiar de forma directa determinadas producciones.

Así, MEDIA mejorará las condiciones de producción facilitando la utilización de nuevas tecnologías, dando un nuevo dinamismo al sector de los dibujos animados, abriendo a la Comunidad Europea las puertas de los archivos cinematográficos de los Doce a la Comunidad Europea. MEDIA estimulará también las inversiones en el sector audiovisual merced a nuestras formas de asociación.

A nivel de la distribución, MEDIA permitirá la creación o el fortalecimiento de las redes europeas, tanto para las películas que se emiten en la gran pantalla como para las cintas de vídeo. MEDIA favorecerá, asimismo, el doblaje y el subtítulo de los programas de televisión, así como la difusión de las producciones no realizadas en las grandes multinacionales.

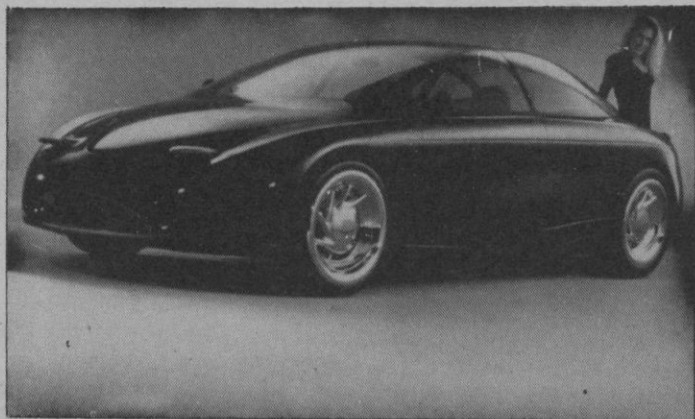
Por último, MEDIA facilitará el desarrollo de la producción en los pequeños países, o en los países que hablen una lengua poco utilizada.

**El hallazgo afortunado de un buen libro puede cambiar el destino de un alma**

(Marcel Prévost)



## MOTOR

Ford: RS-2000, Transit,  
Scorpio familiar y Contour

Ford Contour



Concepto de Scorpio familiar

Ford presenta una serie de nuevos modelos y prototipos en el Salón Internacional de Frankfurt que se celebra en estos días.

Entre los nuevos modelos destaca el deportivo de altas prestaciones Escort RS 2000, que con sus 150 CV de potencia se convierte en el buque insignia de la gama lanzada el pasado año. El RS 2000 equipa un motor totalmente nuevo con 16 válvulas DOHC, 2 litros, equipado con catalizador y dotado de una caja de cambios manual de cinco marchas todas sincronizadas, incluida la marcha atrás.

EL FORD MAS VENDIDO  
ES AHORA MEJOR  
QUE NUNCA

Igualmente significativa es la presencia de la nueva gama Transit que se ha modificado sustancialmente. Este vehículo comercial medio, que es el más vendido en Europa, incorpora un nuevo bastidor, con importantes modificaciones en la suspensión y en la gama de motores, incluyendo ahora una versión turbo diesel de 2.5 litros a inyección directa, con equipo de gestión electrónico. Los frenos ABS y la dirección asistida son desde ahora opciones que se pueden montar en todos los modelos de la gama.

Ford entra a competir en un nuevo sector del mercado con su nuevo Courier, que ya se presentó en el Salón de Barcelona y que dispone de versiones Van y Kombi, lo cual le permite ser

igualmente atractivo en un uso comercial o para tiempo libre. El Van es líder de su clase por lo que a volumen de carga se refiere al disponer de 2.8 metros cúbicos, mientras que el Kombi ofrece la alternativa de disponer de espacio para cinco personas con una amplia capacidad para equipajes.

ESTUDIO DE DISEÑO DEL  
SCORPIO FAMILIAR

Se presenta también un prototipo del Scorpio familiar que da idea del potencial de este vehículo, capaz de combinar elegancia con utilidad.

Incluso cuando los asientos traseros se mantienen utilizables, este Scorpio familiar dispone de una capacidad de carga de 1.130 litros, que aumentan hasta 2.180 litros cuando se abaten dichos asientos.

CONTOUR, CONCEPTO DE  
FUTURO

Mirando hacia el futuro, el Contour es un prototipo que introduce una revolucionaria configuración en forma de "T" del grupo propulsor. Esta compacta solución ofrece más espacio para el compartimento de pasajeros. Su construcción modular, estructurada a partir de un chasis de aluminio, permite hacer del Contour un vehículo excepcionalmente ligero y fácil de construir.

## VEHICULO ELECTRICO

Otra evidente demostración de la preocupación de Ford en tecnología de motores para el futuro, se encuentra en la radiografía de un Escort Van equipado con baterías de sulfuro de sodio para alimentar su sistema eléctrico de propulsión. Una flota de 100 Escort vans eléctricos que será operada por clientes a finales del próximo año, es parte de un ejercicio de evaluación a largo plazo.

Toyota  
venderá VW  
y Audi  
en Japón

Volkswagen AG y Toyota Motor Corporation han firmado una declaración de intenciones, por la que los modelos de Audi y Volkswagen, podrán ser vendidos en Japón a partir de 1992 en colaboración con Toyota y adicionalmente a la red ya existente.

Los vehículos, que son importados por la compañía filial japonesa "VW-Audi Nippon KK" serán puestos a la venta a través de nuevos canales comerciales de Toyota.

Inicialmente, la venta tendrá lugar en 50 puntos, con unas ventas previstas de 7.000 unidades durante los seis primeros meses. El número de puntos de venta se doblará en 1996, esperando unas ventas aproximadas de 30.000 vehículos.

Las ventas de modelos Volkswagen y Audi en Japón durante el primer semestre de 1991 alcanzaron la cifra de 23.000 unidades, lo que contrasta con el retroceso generalizado del mercado japonés de un 3,1%, y la caída de ventas de coches importados en aproximadamente un 13,4%. Sin embargo, gracias al 23% de penetración en el mercado de vehículos importados, el Grupo Volkswagen ha mantenido su posición de líder en ventas durante dicho período.

Mercedes 300 CE-24  
descapotable

Esperado largo tiempo por los aficionados del descapotable de cuatro plazas, Mercedes-Benz presenta en la Feria Internacional del Automóvil (IAA) de 1991 el nuevo Mercedes-Benz 300 CE-24 descapotable.

El cuatro plazas abierto surgió a partir del coupé del mismo nombre, con el potente motor de 162 Kw (220 CV), de tres litros y seis cilindros, en técnica de cuatro válvulas por cilindro. De momento el descapotable se entregará sólo en esta versión.

La capota de lona forrada, totalmente escamoteable, con luneta trasera eléctrica en cristal de seguridad, puede retirarse y ser colocada fácilmente de forma manual como equipo de serie. Opcionalmente puede pedirse un sistema automático electrohidráulico.

El elegante y deportivo descapotable ofrece sitio más que suficiente para cuatro adultos y la máxima seguridad gracias al dispositivo automático de protección, situado detrás de los asientos traseros.

Las prestaciones del descapotable se diferencian muy poco de las del coupé que le ha servido de base. Con cambio de 5 marchas de serie, la aceleración de 0 a 100 kms/h se alcanza en 8,7 segundos; la velocidad máxima es de 230 kms/h. La comercialización del 300 CE-24 descapotable se iniciará previsiblemente a mediados de 1992, estando limitada de momento la producción anual a 5.500 unidades.

## Nuevos Renault 19 TS y TD Driver



Sobre la base mecánica de sus hermanos de gama Renault 19 y Chamade TS y TD, los recién llegados Driver han sido enriquecidos con una serie de elementos que, pese a su sencillez, son valorados muy positivamente por los usuarios. Tal sucede con las lunas tintadas, el cuadro de instrumentos dotado de cuenta revoluciones e indicador de temperatura de agua y radio casete. Evidentemente, los más jóvenes encuentran en los recién llegados Driver, una posibilidad de elección a un precio reducido.

Básicamente, se pueden resumir una serie de características que definen y modelan adecuada-

mente estos vehículos. Cuentan con dos motorizaciones: Una de gasolina con motor Energy de 80 CV (1.390 cc) idéntica a las versiones TS/GTS/TSE y otra de ciclo diesel de 65 CV (1.870 cc) idéntica a las que incorporan los TD/GTD y TDE.

Se ofrecen en dos tipos de carrocería: Dos o tres volúmenes y tres, cuatro o cinco puertas. Exteriormente, se reconocen por las lunas tintadas, embellecedores de rueda tipo "Rafale", junquillo cromado en los paragolpes y un decorativo de denominación "Driver" sobre las puertas delanteras y sobre el portón trasero (o el maletero, en los Chamade).

En el interior, conservan el equipamiento de base de su hermanos de gama TS y TD al que se enriquece con la inclusión de un nuevo cuadro de instrumentos con cuentarrevoluciones, indicador de temperatura de agua y de nivel de aceite, aireadores centrales y consola central, tapicería específica, paneles de puertas idénticos a los de la serie limitada Dynamic, volante de dos brazos tipo Renault 21, fuelle de palanca de cambios en confección y radio casete extraíble Philips DC 552 2x6 w con altavoces. Finalmente, para la versión TS se ofrece la posibilidad de incorporar un equipo de aire acondicionado como opción.

## CONDUCTOR:

No olvide los  
intermitentes



## TOROS

## El debut de Emilio Muñoz El festejo del día 21 en Segovia, cambia el ganado a lidiar

El debut del joven caballista Emilio Muñoz, producido el pasado día 9 en Santa María la Real de Nieva, como nuevo rejoneador, tuvo un desenlace negativo para el neófito, pero hay que tratar de justificar su primera comparecencia pública, con objetividad y un punto de confianza cara al futuro.

Quien peor lo pasó, fue sin duda su padre, acaso quien menos responsabilidad tuviera en el precipitado debut. Me consta que Emilio, el progenitor del debutante, era partidario de postergar el estreno para fecha más apropiada, cuando Emilín tuviera mayor confianza y en festejo de menor entidad. Las prisas son malas consejeras en estas lides, y así le fue al joven centauro.

Aunque Emilio Muñoz, aparentemente se mostrara sereno y confiado, los nervios propios del debut iban por dentro. Cuando se viera en el ruedo evolucionando tras el paseíllo, seguro que su mente estaba hecha un cúmulo de secuencias posibles que de alguna forma le obnubilaron las ideas y la concentración. Porque Emilio Muñoz demostró que anda fácil a caballo y que sabe los conceptos básicos del toreo a caballo. Des-

pués, en el ruedo, las cosas salen bien si existe la concentración debida, la motivación necesaria, la pericia precisa y los ánimos dispuestos. Yo creo que, en la tarde del pasado día 9, a Emilio se le nublaron todos estos conceptos, excepto, claro está, la ilusión y los deseos de hacer las cosas con sentimiento y valor. De ahí, los reiterados fallos y las constantes dudas a la hora de colocarse en los terrenos precisos. Luego, cuando salió al ruedo Rubén Martín, tranquilizó los nervios y logró colocar un gran par y andar con más soltura y coherencia por los terrenos debidos.

No sé, si Emilio Muñoz ha salido defraudado de este primer trauce, o dispuesto a corregir errores y a enmendarse la plana. Un debut es un debut, y lo conveniente es rayar a buena altura, pero se han dado casos a miles en neófitos toreros, tanto de a pie como de a caballo, que tuvieron una mala presentación y después consiguieron alcanzar metas muy altas. Mi consejo es bien simple: cuando vuelvas a ser anunciado en otro festejo taurino, sal a la plaza con la mente despejada y las ideas muy claras.

### Algunas consideraciones en torno a festejos taurinos segovianos

He presenciado treinta festejos taurinos en diversas poblaciones segovianas y, me quedan, según mis cuentas, otras diez. Cuarenta funciones taurinas de diversa condición y en lugares diferentes, me otorgan la potestad de poder enjuiciar algunas consideraciones de aspectos diversos, digamos que referidos a la natural parafernalia que se produce en torno al intrínseco espectáculo taurino.

En Cuéllar, presenciaron los festejos, destacados personajes de la vida pública castellano-leonesa. También algunos destacados taurinos y, por poner un ejemplo, el pintor Luis Sanguino, quien mantiene vínculos segovianos a través del magnífico castillo, propiedad suya y ubicado en lugar cercano a la capital de provincia.

En Pedraza de la Sierra, el arrastre de las reses corre a cargo de un pequeño grupo de fortachones mozos locales, que son aplaudidos con fervor popular cada vez que cumplen su cometido.

En Santa María la Real de Nieva, presenció el festejo taurino el gobernador civil de Segovia, quien me supongo tomaría buena nota sobre la anarquía imperante en el callejón de la plaza, ocupada por más de doscientas personas, en su mayor parte sin cometido alguno que justificara su presencia en tan comprometido lugar. Incluso hubo cuatro jóvenes señoritas y algunos menores. Por cierto, me consta que en esa plaza entraron sin pasarse por taquillas algunas decenas de espectadores. Creo que fue muy fácil; llegar a uno de sus accesos, identificarse como alguien vinculado con la empresa o los toreros, y hála, adentro.

En Aguilafuente la entrada es gratuita. Por ese motivo que no censuro, se producen llenos abso-

lutos en el callejón. El día 16 de agosto, un novillo salvó la barrera y ocasionó heridas de menor consideración a dos o tres espectadores.

En Cantalejo, su actual plaza portátil resulta incómoda y poco funcional. Deben tomar conciencia de que es necesario y urgente un nuevo planteamiento respecto a este importante apartado, pues esta ciudad por relevancia, por taurinismo y por ofrecer interesantes y variados espectáculos, requiere otro recinto más acorde con la situación y el momento presente. Su nuevo alcalde y su renovada corporación municipal, tienen conciencia del problema y me consta, van a tomar medidas para paliar el déficit comentado.

Las coincidencias de fechas para los festejos taurinos celebrados en el ámbito segoviano, nos volvieron a jugar otra mala pasada. A mediados del mes de agosto, se produjeron funciones taurinas en Aguilafuente, El Espinar, Cantalejo, Ortigosa del Monte, Hontalbilla, Mozoncillo... Más tarde, hacia finales de mes, en Cantimpalos, Sepúlveda, La Granja y Cuéllar. Los días 15, 16, 17, 18, 25, 26, 27, 28 y 29, fueron nefastos para los aficionados segovianos, que no sabían dónde acudir, porque la oferta fue generosa, variada y... coincidente. Y otro tanto sucede en el noveno mes del calendario, con los festejos de Carbonero el Mayor, Cabezuela, Riaza, Pedraza y Santa María de Nieva.

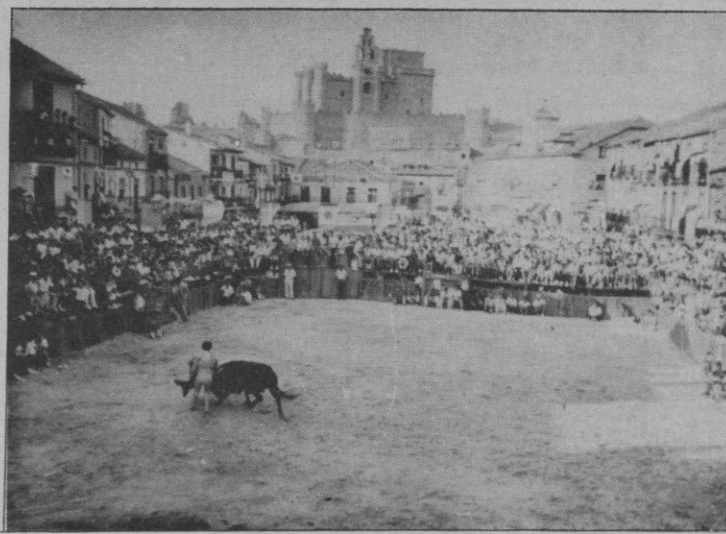
Es comprensible que las comisiones de festejos no vayan a variar sus convocatorias festivas, ya que la tradición tiene peso específico, pero a lo mejor, con buena voluntad y mejor predisposición, se podría mejorar el panorama. Es el cuento de nunca acabar y cuyo desenlace tiene siempre idéntico resultado.



El cartel para el festejo taurino del próximo día 21 en la plaza de toros de Segovia, ha sufrido una modificación respecto al ganado a lidiar. Como ustedes saben, estaban anunciados erales del ganadero de Villacastín, Luis García, origen Contreras y Urquiola, pero no serán estos novillos los titulares de la función taurina, por una razón muy clara: no están en el tipo necesario, ya que los novillos que le quedan al ganadero segoviano, pertenecen a la cola de la camada, es decir los más chicos. Y que conste, que esta circunstancia no empaña en absoluto el buen criterio que un servidor tiene de este ganadero y de esta ganadería. De hecho, un conocido empresario taurino, está dispuesto a adquirir la mayoría de las reses de lidia de que disponga Luis García, para el próximo año. Porque el juego ofrecido, tanto por los añosos como por los erales de este segoviano hierro, han dado frutos muy positivos. Yo, he tenido ocasión de presenciar dos festejos con este ganado, quedando encantado de su comportamiento, y fui yo, quien recomendó a la empresa de Segovia, la contratación del encierro. Pero la plaza segoviana, merece un ganado alto en trapío, en kilos y en origen de prestigio. Esto último, sí lo cumplían los erales de Luis García, aunque insuficiente para los fines y propósitos del festejo del día 21.

La fotografía que ilustra este comentario, recoge a un grupo de astados, erales todos ellos, en la finca del ganadero espinariño Alberto Gómez, seis de los cuales fueron a Santa María la Real de Nieva, y dos hermosos cárdenos fueron seleccionados para el festejo de Segovia, a los que serán sumados otros cuatro más el correspondiente sobrero, de la ganadería que Alberto Gómez comparte con su padre político, origen Santa Coloma. Esta será la ganadería titular de la novillada segoviana y que se lidia a nombre de Alberto Gómez. Quienes presenciaron el festejo de Santa María de Nieva, tuvieron ocasión de admirar el trapío y excelente juego ofrecido por los pupilos del ganadero espinariño. Con que salgan similares los que envíe a Segovia, seguro que la terna actuante les

cortan las orejas. Esta terna está formada por el madrileño de origen segoviano Alberto Elvira, el cantimpalense Oscar González, quien precisamente le cortó las orejas y el rabo al buen ejemplar de Alberto Gómez, y el segoviano del barrio de San Lorenzo, Alfredo Gómez.



Una vez más, como es tradicional desde hace más de cien años, la fiesta de toros se convoca en la Plaza de España de la población segoviana de Turégano. Casi la misma estampa que magistralmente fuera recogida en su mágico lienzo, por el pintor Ignacio Zuloaga y que tituló "Torerillos en Turégano". Improvisados y recios tendidos conformando un recinto taurino muy peculiar, balcones y ventanillas ornamentados y con privilegiados espectadores, y el eterno y majestuoso castillo al fondo, presidiendo mayestática pero altivamente, la vida tureganense y en esta pintoresca ocasión el anual espectáculo taurino.



Quinteto de toreros y ganadero en la puerta de cuadrillas, la tarde del día 9 en Santa María la Real de Nieva, momentos antes de efectuar el protocolario paseíllo. Alberto Gómez, Rubén Martín, Emilio Muñoz, Oscar González, Miguel Ángel Fernández y el otro Emilio Muñoz "Artillerito", templando los nervios antes de comenzar la función taurina.

ESCRIBE:

Pablo Pastor



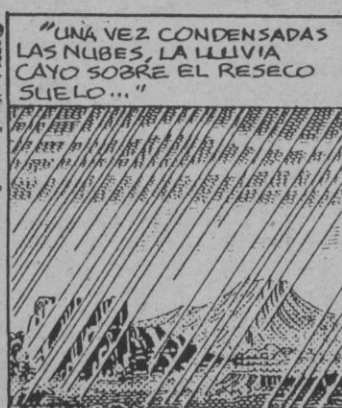
# ROLDÁN EL TEMERARIO ®



MI TRIPULACIÓN Y YO SOMOS DEL PLANETA ALTAIRA, EN LA ZONA CYLONIANA. ERAMOS PARTE DEL PROGRAMA PARA FERTILIZAR ESTE PLANETA ARIDO...



"SE ENVIARON NAVES ROBOT PARA SEMBRAR NUBES, LLEVANDO HUMEDAD A LA TENUE ATMOSFERA..."



"UNA VEZ CONDENSADAS LAS NUBES, LA LLUVIA CAYO SOBRE EL RESECO SUELO..."



"EN LA SIGUIENTE FASE LAS NAVES ROBOT LANZARON ABONOS, SEMILLAS..."



"EL TERRENO ESTÉRIL SE LLENO DE LUJURIOSA VEGETACIÓN..."



"EL PASO SIGUIENTE INCLUIA LARVAS DE INSECTOS..."



"A AÑOS LUZ DE ALLÍ, ESTUDIA BAMOS EL PLANETA FERTILIZADO DESDE ALTAIRA..."



"Y LLEGO EL MOMENTO DE QUE LOS HUMANOS VISITASEN ESE MUNDO NUEVAMENTE VIVO..."



"DESCUBRIMOS, COMO USTEDS, EL EXQUISITO FRUTO QUE CRECIA..."



"LA TRIPULACIÓN SE OLVIDO DE NUESTRA MISION Y SE OBSESIONO SOLO CON COMER EL DELICIOSO FRUTO..."



"YO NO PODIA PILOTAR LA NAVE Y ME QUEDA ATRAPADO AQUI..."



"MUY PRONTO DESCUBRI LO QUE EL HORRIBLE FRUTO HACIA CON MIS AMIGOS..."



"MIS COMPANEROS EMERJIAN DE SUS CAPULLOS DE DOS MANERAS..."



"CON EL ASPECTO DE RUBIOS Y HERMOSOS NIÑOS..."



"O COMO CRIATURAS SALIDAS DE UNA PESADILLA"



"LA GENTE DE CABELLO DORADO ERA INOFENSIVA Y OBEDIENTE. VIVI ENTRE ELLOS MUCHOS AÑOS..."

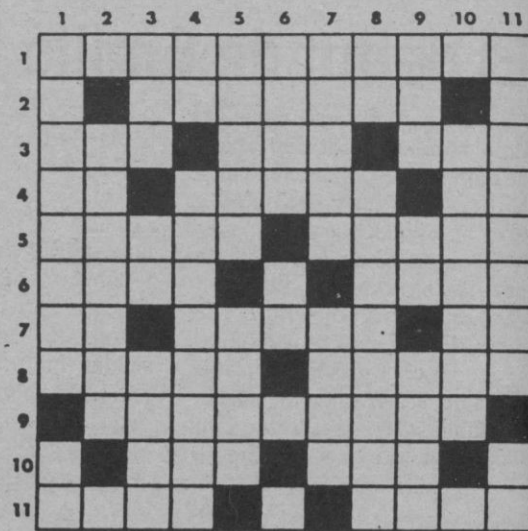


"NUESTRO UNICO PELIGRO EN EL PLANETA ERAN LOS ODIADOS SERES MURCIELAGO, QUE DEVORABAN A LOS POBRES INOCENTES"



"LUEGO DÉCADAS DE SOLEDAD... Y SIN EMBARGO NO ENVEJECÍ NI UN SOLO MINUTO"

## CRUCIGRAMA



**HORIZONTALES.**—1: Mamífero angulado del orden de los persidáctilos, propio de la zona tórrida de Asia y de Africa. 2: Escogfía. 3: Cierta serpiente. Catedral. Juego infantil. 4: Al revés, virtud teológica. Al revés, sosténgase en equilibrio en la superficie del agua. Preposición. 5: Municipio de Burgos. Al revés, departamento de Francia y río italo-francés del mismo nombre. 6: Interjección que se usa para hacer andar a las caballerías. Al revés, empareje. 7: Al revés, pronombre personal. De cierto color (PI). Símbolo químico del litio. 8: Ir afuera. Pompa, ostentación. 9: Costado de la nave opuesto al barlovento. 10: Preposición. Al revés, pronombre personal. 11: Pieza de madera o metal en forma de circunferencia (PI). Cura.

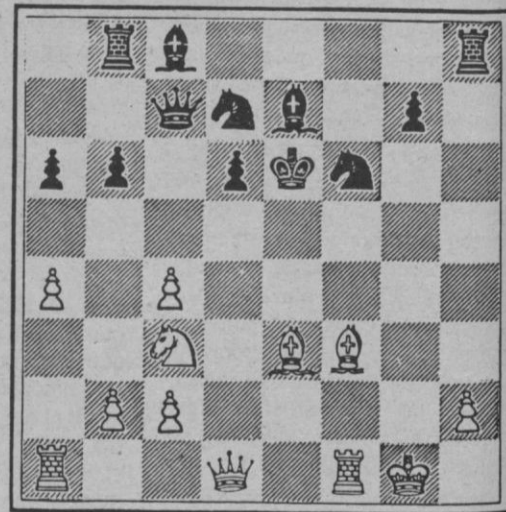
**VERTICALES.**—1: Humanista y escritor francés, nacido en Chinon en 1494, considerado el fundador de la moderna prosa francesa, y autor de varias obras sobre los gigantes. Gargantúa y Pantagruel. Nota musical. 2: Promesa de dar, cumplir o ejecutar una cosa (PI). 3: Nueva. Consonante repetida. Enajenado. 4: Al revés, artículo. Dícese de la persona que se ha retirado de su empleo con haber pasivo (PI). 5: Recipiente de mimbre, juncos, cañas, etc., para recoger y transportar ropas, frutos, etc. Rezan. 6: Cierta mar griega. Exclamación. 7: Demostróle alegría. Al revés, grasa animal. 8: Al revés, artículo. Cierta fruta (PI). 9: Embarcación. Existe. Al revés, elevada. 10: Destaco. 11: Canto de victoria, himno triunfal. Repetido y familiar, padre.

### SOLUCION

Es. alta. 10: Resalto. 11: Epinicio. Pa. Egeo. Aj. 7: Ríñole. obes. 8: ol. Fresones. 9: Nao. Nea. RR. Loco. 4: ol. Emeritos. 5: Cesta. Oram. 6: la. 3: Boa. Seo. Ori. 4: ef. etoif. En. 5: Lerna. eresl. **HORIZONTALES.**—1: Rinoceronte. 2: Elegl. Sotavento. 10: Con. sel. 11: Aros. Sana. **VERTICALES.**—1: Rabelais. La. 2: Ofertas. 3: Na. RR. Loco. 4: ol. Emeritos. 5: Cesta. Oram. 6: la. 3: Boa. Seo. Ori. 4: ef. etoif. En. 5: Lerna. eresl. 6: Arre. esac. 7: IT. Rojos. La. 8: Salir. Roato. 9: 10: Destaco. 11: Canto de victoria, himno triunfal. Repetido y familiar, padre.

## PROBLEMA DE AJEDREZ

INTERPES NEGROS 6.069



BLANCAS

Por HARRY SMITH

Juegan blancas y dan mate en cuatro. Cómo?

**SOLUCION:**  
1. D5d4  
2. A4c4  
3. T5a4+  
4. Fxc mate





TELEFOTO EFE

Uno de los cuatro niños gitanos que acuden solos a clase en Mancha Real.

Siete niños gitanos acuden también solos a clase en un pueblo de Lérída

## El Parlamento andaluz crea una comisión para mediar en los sucesos de Mancha Real

Sevilla (Efe).—El Parlamento de Andalucía ha acordado crear una comisión para mediar en los sucesos ocurridos en la localidad jiennense de Mancha Real, donde unos padres protestan porque algunos niños gitanos asisten al colegio junto a sus hijos. En la localidad leridana de Aitona, la presencia de varios niños de raza gitana en un colegio provocó incidentes del mismo carácter.

En un comunicado del Gabinete de Prensa del Parlamento andaluz se expone que dicha comisión se crea "con el fin de mediar en el conflicto racial de Mancha Real". Esta decisión se ha adoptado en una reunión celebrada tras el pleno parlamentario, y en la que han participado el presidente de la Cámara, José Antonio Marín Rite y los portavoces de los cuatro grupos con representación en Andalucía (PSOE, PP, IU-CA y PA).

También se expone que esta comisión se trasladará el próximo lunes a Mancha Real para estudiar sobre el terreno la situación y dialogar con todas las partes afectadas con el fin de elaborar un informe.

Los diputados que forman esta comisión son Luis Benavides, del PSOE, Miguel Sánchez de Alcazar, del PP, Manuel Anguita, de

IU-CA y Antonio Ortega, del PA y miembro de la mesa del Parlamento.

### EN LERIDA

En la localidad leridana de Aitona los hechos se repiten. En el colegio público Francesc Feliú, los padres de niños payos no dejan a sus hijos acudir a clase por la presencia de siete niños gitanos que ayer estuvieron solos en el aula.

Respecto al conflicto, el delegado de Enseñanza de la Generalitat en Lérída, Josep Varela, dijo que "en este caso hay un fondo racista en los padres payos, pero esto ha sido la excusa para sacar el problema real, una confrontación entre la escuela pública y la privada". En todo caso, Varela aseguró que desde su departamento se ga-

rantizará la escolarización de los niños gitanos.

### "NO PUEDO HACER NADA"

Por su parte, el ministro de Educación y Ciencia, Javier Solana, ha expresado su "profunda preocupación" por el problema e insistió en que "los niños no tienen la culpa de nada", informa Efe. Asimismo, hizo un llamamiento a los responsables civiles y a las familias de los pueblos en los que han ocurrido estos hechos para que se permita la plena escolarización de niños gitanos y no se vuelvan a repetir casos semejantes en el futuro.

Solana declaró que "haré todo lo posible para evitar casos de racismo en las comunidades en las que el Gobierno mantiene la competencia en materia de Educación". Sin embargo, expresó su impotencia ante las situaciones que se producen fuera de su jurisdicción: "No puedo hacer nada en las comunidades en las que está transferida la competencia, que son precisamente donde se han dado los casos de racismo".

## Procesados un guardia civil y un ex militante del PSOE por tráfico de drogas

Almería (Efe).—La titular del juzgado de la localidad de Huerca-Overa (Almería) ha dictado auto de procesamiento contra un guardia civil y un ex militante del PSOE por su presunta relación en un delito de tráfico de estupefacientes, informaron a Efe fuentes jurídicas.

Ambos fueron detenidos el pasado fin de semana cuando se di-

rigían en un taxi a un club de alterne en la carretera N-340 en el término municipal de Vúcar, portando casi 500 gramos de cocaína.

Según las mismas fuentes, los dos detenidos, cuyas identidades no se han dado a conocer, han afirmado en sus declaraciones que son víctimas de un complot, ya que ellos no sabían nada ni tenían nada que ver con la droga.

## Se investiga un posible trato de favor al "capo" Oubiña en la cárcel

Zamora (Ical).—La Inspección de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias ha abierto una investigación para esclarecer un posible trato de favor en la cárcel de Zamora hacia Laureano Oubiña, "capo" gallego del narcotráfico, durante los ocho meses que permaneció en esta prisión.

Instituciones Penitenciarias investiga la posible implicación de algún funcionario de la prisión

en el trato especial y de privilegio que tuvo el narcotraficante.

Laureano Oubiña pasó directamente a la enfermería en el momento en que fue trasladado a la prisión provincial de Zamora. En una inspección rutinaria se descubrió que el "capo" disponía de facilidades de comunicación con el exterior y tenía en su poder un pequeño frigorífico.

## Condenado un español por introducir droga en Dinamarca

Copenhague (Efe).—La Audiencia Territorial de Copenhague condenó a Rogelio Casanova, de 18 años, a cinco años de cárcel por introducir tres kilos de cocaína en Dinamarca. La sentencia fue "relativamente suave por la cooperación" que el joven, de origen español, mostró desde su detención el 1 de junio en el aeropuerto de Copenhague.

Rogelio Casanova, que vive en Londres con su madre y su hermana, fue abordado meses atrás por un hombre que le "ofreció 5.000 libras" esterlinas por traficar con cocaína de Brasil a Londres vía Copenhague, informó la Policía.

El joven "aceptó para poder pagarse" los estudios, pero fue detenido en la capital danesa, donde informó de los nombres y detalles que conocía sobre la organización a un representante de la Policía antidrogas británica.

## Muere atropellada una niña de tres años

Valladolid (Ical).—La niña Jimena Barbero Heras, de tres años de edad, falleció ayer tras ser atropellada en la localidad burgalesa de Salas de los Infantes por una furgoneta, según confirmó la Jefatura Provincial de Tráfico.

El accidente tuvo lugar a las 13,50 horas de ayer en el kilómetro 438,400 de la Nacional 234 (Sagunto-Burgos), cuando el furgón Renault-TB-13, matrícula SO-7209-C, arrolló a la niña, a la que causó heridas de gravedad. Jimena Barbero falleció poco después en el centro de salud de Salas de los Infantes.

Según la Jefatura de Tráfico, se baraja como causa del accidente la irrupción súbita de la niña en la calzada.

El conductor del vehículo, José Luis Molero Martínez, de 25 años, resultó ileso. La prueba de alcoholemia que se le practicó resultó negativa.

LOS  
ETS  
momento!

- PISCINA VERANO / INVIERNO
- CENTRO COMERCIAL
- CHIMENEA FRANCESA
- ANTENA PARABOLICA
- SISTEMA DE SEGURIDAD

LAS VILLAS DE

# SEGOVIA

INFORMACION Y VENTA EN OBRA  
Teléfonos 44 26 58 y 42 97 18

C.Y.P.  
INMOBILIARIA, S. A. Avda. Ciudad de Barcelona, 108

de vivir en Segovia

Junto al HOTEL PUERTA DE SEGOVIA



## EEUU amenaza con atacar de nuevo Irak

**Washington (Efe).—** Las sombras de la guerra parecen amenazar de nuevo territorio iraquí, a juzgar por las declaraciones de responsables políticos de Estados Unidos y el envío de fuerzas militares a la región del Golfo Pérsico.

Aunque se dijo que la decisión del presidente norteamericano, George Bush, de enviar aviones al Golfo y ordenar la alerta a diversas unidades militares estadounidenses tiene como fin forzar a Irak a cumplir las resoluciones de la ONU, no se han ocultado, sin embargo, las amenazas de una posible intervención. Irak debe atenerse a "graves consecuencias" si no cumple inmediatamente con las resoluciones de la ONU que exigen el libre acceso de inspectores a los centros de armas de destrucción masiva, advirtió el portavoz del Departamento de Estado, Richard Boucher.

El portavoz destacó que Estados Unidos ha consultado con los demás miembros del Consejo de

Seguridad de la ONU sobre la situación y para todos ellos está claro, dijo, que las resoluciones son de cumplimiento obligatorio.

El presidente Bush, haciendo patente el miércoles su impaciencia y frustración por las maniobras evasivas del líder iraquí, Saddam Hussein, dijo: "estoy harto" de sus incumplimientos. A pesar de que Bush descartó en sus declaraciones una acción militar, dio a entender en cambio que está dispuesto a llevarla a cabo si fuera preciso, al añadir que "confío en que (Hussein) no quiera luchar. Dudo que lo desee".

Altos funcionarios del Gobierno, saliendo al paso de cualquier especulación de un nuevo conflicto bélico, explicaron que no se trata de la "Tormenta del Desierto II", pero aseguraron que Bush "está decidido a hacer cumplir" a Hussein lo aprobado por Naciones Unidas.

El portavoz de la Casa Blanca, Marlin Fitzwater, informó de que EEUU desplegará en breve varias unidades de misiles "Patriot" en Arabia Saudí, a petición de esa nación ante el temor de que Irak haga uso de los cohetes "Scud".

## Un terremoto hace desaparecer el pueblo de San Miguel Pochuta en Guatemala

Guatemala (Efe).—Guatemala continuó temblando hasta altas horas de ayer después de que un terremoto causara al menos 25 muertos y 200 heridos, mientras que el pueblo de San Miguel Pochuta prácticamente desapareció de la faz de la tierra.

La desolada población de San Miguel Pochuta, unos 140 kilómetros al suroeste de la capital de Guatemala, fue la más afectada por el seísmo de seis grados en la escala Richter (de diez) que sacudió gran parte del territorio guatemalteco en la madrugada de ayer. "Los terremotos en Guatemala son un azote para los pobres, ya que, como ocurrió en 1976, cuando el seísmo destruyó la mitad del país y dejó sin vida a 30.000 per-

sonas, el de ahora de nuevo se ha ensañado contra los más necesitados", dijo Carlos Humberto Calderón, quien perdió su vivienda en San Miguel. "El pueblo está por los suelos, perdimos todo", afirmó Calderón, al que encontraron los periodistas tratando de sacar algunas cosas de su vivienda, una de las tantas que derribó el terremoto.

Por el deslizamiento de tierras, las áreas de acceso por vía terrestre a esta población quedaron bloqueadas y las víctimas tuvieron que ser evacuadas en helicópteros.

El director del Instituto de Sismología (INSIVUMEH), Velásquez, dijo a Efe que la actividad sísmica continuará en la zona durante varios días más.

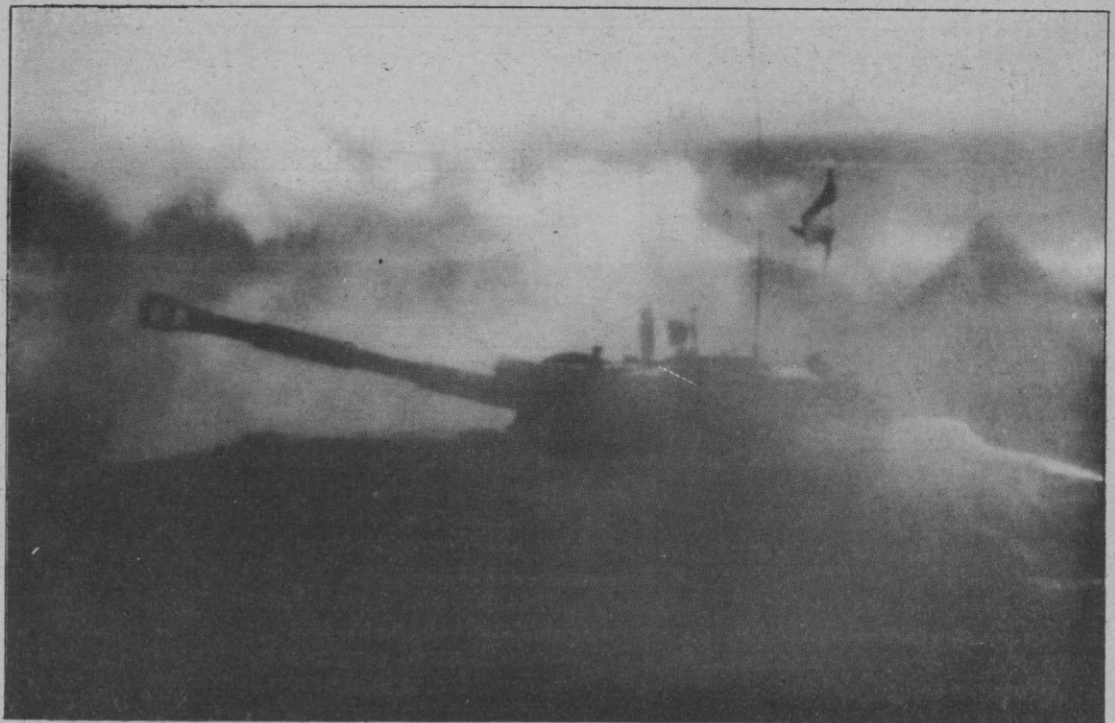
## PANORAMICA

**CHECOSLOVAQUIA.**—El Estado checoslovaco atraviesa la crisis más grave de toda su historia, desde su surgimiento en 1918 al desintegrarse el imperio austro-húngaro después de la derrota de los poderes de Europa Central en la Primera Guerra Mundial. Las tendencias nacionalistas en Eslovaquia ahondan cada día más las diferencias entre checos y eslovacos y están a punto de crear una escisión que ni el pacto de Munich de 1938 ni la posterior ocupación de Checoslovaquia por Hitler pudieron conseguir en su momento.

**SANTO DOMINGO.**—La muerte de Kelvin Díaz, de dos años de edad, a causa del sarampión, eleva a 24 el número de niños muertos en menos de tres meses a causa de enfermedades infecciosas en el sector de "la Ciénaga", en el margen oeste del río Ozama.

**PERU.**—Al menos siete personas murieron el martes, en un restaurante atacado con explosivos por una columna armada del grupo terrorista "Sendero Luminoso" en el anexo de Minas Cucho, a 70 kilómetros al sur de Ayacucho. El medio centenar de atacantes, con los rostros cubiertos por pasamontañas, irrumpió el martes, en el poblado ubicado a 3.500 metros sobre el nivel del mar, y se dirigió al establecimiento para arrojar granadas al interior.

**JAPON.**—Un nuevo modelo del tren bala japonés ha batido el "récord" nacional de velocidad al alcanzar hoy 345 kilómetros por hora en un tramo de pruebas, según un portavoz de la compañía ferroviaria "JR East Japan Railway".



Un tanque de la Ejército yugoslavo es atacado por fuerzas croatas.

TELEFOTOEFE

Continúan los intensos combates en Croacia y Eslovenia

## Algunos miembros de la CE se muestran contrarios a enviar fuerzas a Yugoslavia

**Bruselas (Efe).—** Los ministros de Asuntos Exteriores de la Comunidad Europea (CE) estudian hoy, jueves, en La Haya si envían una fuerza de interposición a Yugoslavia, aunque algunos Estados miembros han mostrado ya su desacuerdo. El ministro español Fernández

Ordóñez se ha mostrado cauto al manifestar que cree poco probable que se llegue a un consenso al respecto en nuestro Parlamento. Mientras, continúan los intensos combates en Croacia y Eslovenia pese al alto el fuego firmado.

La presidencia holandesa, junto con Bélgica, Italia y España es favorable al envío de tropas, contestado por Gran Bretaña, Portugal y Dinamarca. Existe un consenso general en la CE, según fuentes comunitarias, de que la fuerza de paz sólo pisará territorio yugoslavo si es efectivo un alto el fuego y si las dos partes en conflicto lo aceptan.

El presidente de la Conferencia de Paz, Lord Carrington, informará a los ministros de los últimos detalles de la situación en Yugoslavia, después del viaje que realizó a principios de esta semana.

Lord Carrington consiguió de las autoridades serbias y croatas un alto el fuego formal que según las últimas noticias no ha sido respetado. No obstante, las dificulta-

des técnicas y de mando de la misión podrían inclinar a los "doce" gobiernos comunitarios a adoptar otro tipo de medidas, según indicaron fuentes diplomáticas.

Si los "doce" acuerdan el envío de tropas, los ministros de la Unión Europea Occidental (UEO) —formada por todos los países comunitarios excepto Grecia, Irlanda y Dinamarca— se reunirán a continuación esta noche para definir las modalidades de la misión. El secretario general de esta organización, Win van Eekelen, ha manifestado que la fuerza que se desplazaría a Yugoslavia serviría de apoyo a los observadores comunitarios, que han agotado sus posibilidades de control.

Los doce titulares de Exteriores comunitarios comenzarán el encuentro a las 17,00 hora local (15,00 gmt) y hacia las 21,00 hora local (19,00 gmt) lo harán los nueve de la UEO.

### "IMPROBABLE"

Con esta palabra calificó ayer el ministro de Asuntos Exteriores español, Fernández Ordóñez, a la posibilidad de alcanzar el consenso en el Parlamento sobre el envío de tropas. Al referirse a la postura española el ministro reiteró la cautela ya expresada en anteriores declaraciones, aunque insistió en que "estamos a favor de que la UEO tenga una capacidad operativa".

### PROSIGUEN LOS ENFRENTAMIENTOS

Los enfrentamientos entre serbios y croatas, por una parte, y croatas y militares federales, por otra, continuaron ayer, y son particularmente intensos en el puerto adriático de Sibenik (Croacia) y en diversas ciudades de Eslovenia, pese al alto el fuego acordado. La televisión serbia informó que las milicias de esa república han entrado ya en el puerto fluvial danubiano de Vukovar (Eslovenia croata) y en Sarvas, con lo que controlan el Srem occidental croata, desde donde pueden emprender camino hacia Osijek, ciudad con unos 150.000 habitantes.

El cuartel de Osijek continúa cercado por las tropas de la secesionista Guardia Nacional Croata y el Ejército federal amenaza con proseguir con sus intentos de desbloqueo, operación en la que podría ser ayudado por las milicias serbias.

El Cuerpo Militar de la Guarnición de Knin, capital del enclave serbio de la Krajina croata, mantiene sitiadas a las fuerzas secesionistas croatas, que a su vez cercan el cuartel federal del puerto, bloqueado por mar por la Marina de Guerra.

Croacia ha cortado las comunicaciones telefónicas de Belgrado, capital federal y de Serbia, con la mayoría de Europa y con otras zonas de Yugoslavia.

## El Príncipe finaliza hoy su viaje oficial por Bolivia

Santa Cruz (Bolivia) (Efe).—El heredero de la Corona española, Felipe de Borbón, concluye hoy un viaje oficial de cinco días a Bolivia con una visita a dos poblaciones rurales del este del país donde se conservan los únicos edificios de misiones jesuíticas que aún están habitados.

El Príncipe de Asturias viajará desde Santa Cruz a las poblaciones de San Javier y Concepción, dos localidades de la comarca conocida como la Chiquitania, poblada por indígenas de origen "chiquito", "arawak" y "otube". Esta visita pondrá punto final al viaje oficial de cinco días del Príncipe de Asturias que previamente le llevó a tierras del altiplano andino y a la ciudad de La Paz, Potosí y Sucre.

## CENEDES

CENTRO DE OFICINAS, DESPACHOS Y SERVICIOS

(Próxima apertura)

Plaza Mayor, 13

SEGOVIA





ELINTAS

## El coche que llevas dentro.

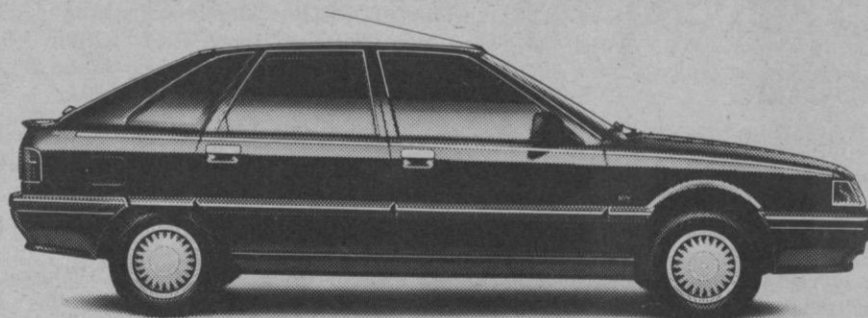
Déjalo salir.

Deja correr sus 92 CV. de pura potencia y disfruta de todo cuanto siempre has deseado encontrar en un coche. Diseño, espacio interior, confort y un gran equipamiento de serie.

- Dirección asistida.
- Elevalunas eléctricos delanteros.
- Cierre centralizado de puertas con mando a distancia.
- Volante regulable en altura.
- Lunas tintadas.
- Aire acondicionado en opción.
- Stripping exclusivo "Manager".
- Embellecedores de ruedas "Soleil".

• Versiones gasolina (92 CV.) y diesel (74 CV.). Todas las versiones de gasolina la admiten con y sin plomo.

Y todo ello a un precio como para llevártelo puesto.

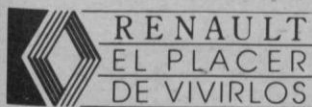


1.995.000 pts.\*

\* Precio Península y Baleares IVA y transporte incluido. Versión GTS.

## NUEVO RENAULT 21

# MANAGER



Más de 2.000 instalaciones a su servicio. **RENAULT** recomienda lubricantes **elf**



## FUTBOL.-COPAS DE EUROPA

## El Atlético de Madrid ganó con apuros (0-1)

Noruega (Efe).— Fyllingen Bergen: Bahus; Tviberg, P. Ludvigsen, Brogstad, I. Ludvigsen; Tengs (Maridal m.85), Barmen, Vikenes, Knudsen; Helgeland y Helleso (Jorgensen (m.87)

At. Madrid: Abel; Tomás, Ferreira, Sojozábal, Juanito, Soler; Vizcaíno, Schuster, Manolo (Sabas m.87); Moya (Toni m.69) y Futre.

Goles: 0-1 m. 29. Manolo remata un centro de Soler desde la banda izquierda.

Arbitro: Keith Burge (Británico).

El Atlético de Madrid logró un buen resultado en Noruega al vencer al Fyllingen por uno a cero, en un partido muy malo y en el que los madrileños se dedicaron en la segunda parte a defender el gol obtenido en la primera.

El conjunto de Luis Aragonés tardó 20 minutos en hacerse con las riendas del encuentro y a nada más comenzar éste, el centrocampista local Knudsen se plantó solo ante Abel, pero no supo hacer gol.

Pasados esos primeros minutos de desconcierto, los rojiblancos se hicieron con el mando en el centro del campo y Manolo se encargó de rematar, completamente solo, un centro de Soler desde la banda izquierda.

Logrado el objetivo, el Atlético se dedicó en la segunda mitad a contemporizar y cedió el dominio a los locales, que a base de voluntad y esfuerzo lograron llevar peligro sobre la portería de Abel.

Barmen primero y Vikenes más tarde estuvieron a punto de hacer diana en la meta rojiblanca.

En el último minuto del partido el Fyllingen estuvo a punto de empatar, pero el remate de Knudsen salió rozando el poste izquierdo de la meta atlética.



Los jugadores madridistas, contentos con la victoria.

El Mundo

## 1-2. El Real Madrid encarriló la eliminatoria en Bratislava

Bratislava (Efe).— El Real Madrid logró encarrilar ayer la eliminatoria en Bratislava al vencer al Slovan por 1-2, con goles de Michel y Brutagüeno, en el partido de ida de la primera eliminatoria de la Copa de la UEFA.

Slovan: Vencel; Stupala, Chvila (Gostic, min. 46), Kristofik, Kinder; Glonek, Lancz, Varga, Dubovsky; Pecko y Timko.

Real Madrid: Buyo; Chendo, Villarroja, Rocha, Sanchís; Hierro, Michel, Milla (Tendillo, min. 78), Prosinecki; Butragüeno y Hagi (Gordillo, min. 62).

Goles: 0-1. Min. 12. Chvila despeja con la mano un tiro de Hagi dentro del área. Michel transforma el correspondiente penalti. 1-1. Min. 69. Dubovsky, de cabeza, remata un centro de Kristofik desde la banda izquierda. 1-2. Min. 78. Butragüeno remata a placer en la

raya de gol un rechace de Vencel tras disparo de Prosinecki.

Arbitro: Mc Ginley (Escocia). Mostró cartulina amarilla a Prosinecki, del Real Madrid.

José Miguel González, "Michel", con un gol de penalti y un pase perfecto a Prosinecki en la jugada del segundo tanto, con una aceptable actuación sentenció prácticamente la eliminatoria.

El Slovan, con la clase y habilidad de su internacional sub 21 Dubovsky y la lucha en la vanguardia de Timko y Pecko, perdió una ocasión histórica de afrontar la vuelta con mayores garantías al no resolver el dominio intenso con el que

sometió al Real Madrid en la segunda mitad.

Antic arriesgó con la entrada de Prosinecki, recuperado para este partido, ayudó en los últimos diez minutos a su equipo con una reacción en la que participó incluso con un gol que le anuló el colegiado escocés, Mc Ginlay.

La serenidad de Sanchís y Rocha —asentado ya definitivamente en el equipo titular—, la fluidez de Milla en la zona ancha con un fútbol fácil y con visión hacia las bandas, junto al estado de gracia de Michel presagiaban que el Real Madrid se iba a pasear por Bratislava en el primer cuarto de hora, pero tras el descanso sufrió la humillación del Slovan, que con su ingenuidad atacante ayudó a que Butragüeno asegurase la victoria.

## Michel, sancionado con 500.000 pesetas

Madrid (Efe).— El juez único del Comité de Competición y Disciplina, José Javier Forcén, ha impuesto al jugador del Real Madrid Michel una sanción de 500.000 pesetas al definir como "falta al decoro" la acción que éste cometió sobre el colombiano Carlos Valderrama, del Valladolid, en el encuentro disputado entre ambos equipos el pasado 8 de septiembre.

El comité, en los antecedentes de hecho, considera probado que Michel, en un lance del juego del partido, "se situó a la izquierda de Valderrama, y, con disimulo en el rostro, mas no así en su diestra, oprimió, con ésta, en dos ocasiones la secreta intimidad de aquél".

Las alegaciones presentadas por el jugador, basadas en un supuesto "ánimus jocandi" al tantear repetidamente los genitales del centrocampista del Valladolid, fueron desestimadas por Forcén,

## 3-0. Fácil victoria del Barcelona ante el Hansa Rostock

Barcelona (Efe).— El Barcelona consiguió una fácil victoria ayer en el Camp Nou frente al Hansa Rostock, por 3-0, en la primera eliminatoria de la Copa de la Europa, torneo al que ha retornado el conjunto azulgrana después de cinco años.

FC. Barcelona: Zubizarreta; Juan Carlos, Ferrer, Koeman, Guardiola, Nadal, Goicoechea, Stoichkov (m.67, Cristóbal), Laudrup, Witschge y Eusebio (m.46, Begiristain).

Hansa Rostock (ALE): Hoffman; Boger, Marz, Alms, Straka, Machala, Spiess (m.62, Dowe), Schluntz, Persigehl, Weichert y Sedlacek (m.81, Cramer).

Goles: 1-0, m.24: Laudrup, de un tiro por bajo, al rematar un pase de Witschge. 2-0, m.46: Jugada de Nadal y Goicoechea que culmina Laudrup y 3-0, m.76: Tiro de Goicoechea que pega en la pierna de Alms y se introduce en la red alemana.

Arbitro: Alphonse Constantin (Bélgica), que mostró tarjeta amarilla a Weichert (9 m.).

El conjunto azulgrana, que se mostró muy superior a su primer oponente en la competición euro-

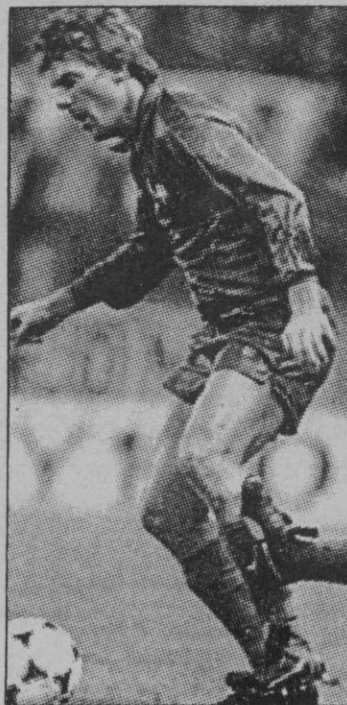
pea, consiguió un gol en el primer tiempo y los otros dos tantos en la segunda parte. En ambos periodos tuvo ocasiones para marcar algún tanto más.

El Barcelona, que llevó en todo momento las riendas del partido, pudo marcar ya a los tres minutos en un centro de Stoichkov, con remate de cabeza en plancha de Nadal, que salió ligeramente desviado.

Ya con el 1-0 en el marcador, el propio Nadal volvió a probar fortuna con un tiro colocado que acabó en las manos de Hoffman.

En el segundo tiempo, al minuto de juego, el Barcelona volvió a marcar otra vez por medio de Laudrup y a partir de ese momento el partido quedó ya claramente sentenciado.

A los 54 minutos, Hoffman intervino con acierto para echar a córner un golpe franco de Stoichkov. El último gol del Barcelona y del partido llegó en el minuto 76.



Laudrup, sentenció. TELEFOTO EFE

## El Spórting pudo con el Partizán (2-0)

Gijón (Efe).— Spórting: Emilio; Arturo, Luis Sierra, Abelardo, Alcázar; Avelino (min. 46 Oscar), Monchu, Iván (min. 61 Juanele), Luhovy; Pablo y Nilsson.

Partizán: Omerovic; Stanojkovic, Milanic, Novac, Miljalkovic; Vuvacic, Bojdanovic, Mijatovic, Vorcapic; Dronovic y Jokanovic.

Goles: 1-0. Min. 64. Monchu. 2-0. Min. 79. Luhovy.

Arbitro: Blankstein (Holanda). Mostró tarjetas amarillas a Miljalkovic y Jokanovic del Partizán, y a Avelino, Arturo y Luis Sierra del Spórting.

El Spórting de Gijón obtuvo ayer una cómoda victoria (2-0) ante el Partizán de Belgrado en el partido de ida de la primera eliminatoria de la Copa de la UEFA.

Los rojiblancos comenzaron el encuentro presionando sobre la portería de Omerovic y en los primeros minutos gozó de varias oportunidades de gol, aunque éste no llegó hasta la segunda parte.

Tras el descanso, el Spórting puso en apuros a los yugoslavos a través de combinaciones entre Luhovy y Monchu. Fruto del dominio local llegó el primer gol sportinguista en el saque de una falta que Nilsson templó al centro del área donde Monchu remató de cabeza libre de marcaje.

Los rojiblancos encarrilaron la eliminatoria en el minuto 79 al rematar Luhovy un centro de Juanele al punto de penalty.

## Maradona, condenado a catorce meses de prisión

Nápoles (Efe).— El Tribunal de Nápoles declaró ayer culpable al jugador de fútbol argentino Diego Armando Maradona de posesión y tráfico de cocaína mientras se encontraba en Italia y recibió una sentencia suspendida de 14 meses de prisión.

La sentencia suspendida significa que Maradona no tendrá que ir a la cárcel en Italia a menos que sea reincidente en la ofensa en el futuro. El Tribunal también le sancionó con una multa de 3.200 dólares (330.000 pesetas).



APUESTAS DEPORTIVAS

lotería Primitiva

Bonog Loto de lotería Primitiva

Abónese a ganar





Concentración de los marchadores en el Azoguejo.

ANTONIO

CICLISMO.—Marcha de montaña

## Más de un centenar de participantes en la prueba Segovia-Pedraza

J. M.ª

Alrededor de un centenar de participantes se dieron cita en la marcha Segovia-Prádena (42,836 km.), para tomar parte en la marcha de bicicletas de montaña que organizada por el grupo "El Nevero", llegaba a su segunda edición.

El recorrido se llevó a cabo por el sendero "G.R. 88", de nuestra provincia, que es uno de los logros del que han de sentirse más satisfechos los componentes del activo grupo de montaña. A la prueba se unieron marchadores de diferentes provincias de nuestra región, de Madrid y Castilla la Mancha.

La concentración de los participantes se llevó a efecto en la plaza Oriental y la salida oficial en el paraje de la fuente del Tío Pintado. Eran las nueve horas cuando se comenzó a marchar. Hasta Sotosalbos, recorrido que se llevó a efecto por la Cañada Real de la

Vara de la Sierra, el ritmo fue muy vivo. Dos horas consumieron los primeros en llegar hasta el citado lugar y las diferencias con los que iba a su ritmo era ya importante. Ello hizo que la concentración que tenían prevista los organizadores, se prolongara más de lo previsto. El avituallamiento fue muy utilizado. El calor apretaba. La visita al pueblo y a su iglesia románica, era obligada.

### DIFICULTADES

La marcha se activa de nuevo. Son las doce de la mañana. Pelayos del Arroyo es la primera población del reemprendido camino. La Mata, Requiñada... Desde esta última población el camino conduce hasta la ermita de la Virgen de las Vegas. Las dificultades han comenzado. El terreno, con muchas ondulaciones, hace selectivo ese tramo.

Hay que badear el río Cega.

Bicicleta al hombro y paso obligado por el escaso cauce de agua que aflora. La subida por el camino de los Alamares al monte de Pedraza. Entre robledales y sabinas se entra en la villa. Hay sorpresa en el rostro de los visitantes que acuden a la citada población. Por las empinadas rampas --¡cuidado como pesan las piernas!--, se accede a la sensacional plaza de Pedraza.

La organización extraordinaria. Hay obsequios para todos los participantes. El patrocinio de la Diputación Provincial, Ayuntamiento de Pedraza, Cruz Roja, Ciclos Alvaro, G-5 Centro, Muzanzas Minches y Club de Amigos 4 x 4, hicieron posible esa colaboración con el centenar de participantes.

El regreso --eran las 14 horas-- se llevó a cabo en los autocares dispuestos por la organización. La II Marcha de El Nevero había significado otro éxito.

### GIMNASIA RITMICA

## Diana Rodríguez, en la final de la Copa de España

REDACCION

La gimnasta de la Escuela de Tecnificación, Diana Rodríguez se ha clasificado para la fase final de la II Copa de España de gimnasia rítmica, al obtener la quinta posición en la tercera fase de esta competición, disputada en Zaragoza. Laura Gómez, la otra representante segoviana, terminó en el puesto cuarenta

Diana Rodríguez acudía al torneo de Zaragoza con la intención de lograr una plaza para la final —que se disputará en el mes de noviembre en Málaga y a la que sólo acceden las 16 mejores gimnastas nacionales—, y, no sólo consiguió su objetivo, sino que además se situó entre las cinco primeras en la general.

En la primera jornada, Diana Rodríguez fue una de las mejores gimnastas de la competición logrando la tercera posición en la clasificación provisional; sin embargo, en la segunda, la segoviana tuvo más dificultades de las esperadas y acabó quinta.

Los dos mejores aparatos de la gimnasta segoviana fueron la pelota y las n.azas. En el primero, Diana fue segunda, por detrás de la aragonesa Vanesa de la Fuente,

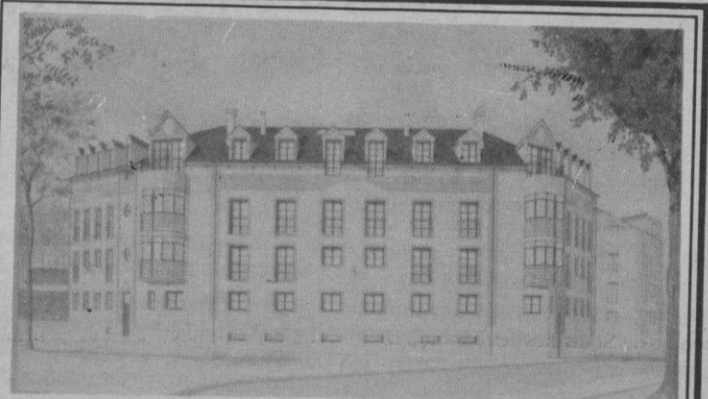
con una puntuación de 8,60; mientras que en el segundo, se clasificó en tercer lugar con 8,50. Vanesa de la Fuente fue la primera.

En cuerda y aro, Diana estuvo algo más floja y ocupó la quinta y sexta posición respectivamente, con una puntuación de 8,35 en ambos.

Tras disputarse las tres fases de que consta esta competición, Diana Rodríguez es quinta en la clasificación general.

Por su parte, Laura Gómez, aunque terminó la cuarenta debido a una salida de tapiz, tuvo una actuación meritoria al ser esta la primera vez que participaba en un torneo nacional.

Por equipos, Castilla y León fue tercera, por detrás de Madrid y Alicante, primero y segundo, respectivamente.



### PROMOCION EDIFICIO BOLONIA

LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

Pisos entre 61 m<sup>2</sup> y 149 m<sup>2</sup>, de 1, 2, 3 y 4 dormitorios (todos exteriores), con: Jardín, piscina, garaje, ascensores, trasteros, chimeneas...

MAS INFORMACION: Telf. (91) 576.22.00



EL SEÑOR

## D. Antonio Fernández Pascual

Falleció en Segovia el día 18 de septiembre de 1991

A los 66 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su desconsolada esposa Asunción Barrio González; hijo, Juan-Antonio Fernández Paredes; hija política, M.ª Pilar Llorente Burgos; hermanos, Vicente, Juan, Concha, Manuel, Catalina, Carmen y Soledad Fernández Pascual; hermanos políticos, Piedad Tejedor, Victoria Ayuso, Francisco Fernández, Gaspar Gil, Laureano Merino y Claudio Ramos; nietos, sobrinos y demás familia,

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma se oficiará mañana día 20, a las 12 de la mañana, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia, despidiéndose el duelo acto seguido. La misa de privilegio tendrá lugar el sábado día 21, a las 10 de la mañana, en dicha iglesia.

Casa doliente: Tanatorio Segoviano San Juan de la Cruz.

AGENCIA FUNERARIA SANTA TERESA



EL SEÑOR

## D. Francisco-Javier Muñoz Martín

(De la Policía Local de Segovia)

Ha fallecido en accidente de tráfico en San Lorenzo de El Escorial el día 18 de septiembre de 1991

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

### Sus compañeros de la Policía Local de Segovia,

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al traslado del cadáver que se encuentra depositado en el Tanatorio San Juan de la Cruz, de nuestra capital, a la localidad de NIEVA (Segovia), donde se oficiará el funeral por el eterno descanso de su alma, mañana, día 20, a las 11 de la mañana y posterior sepelio en el cementerio de dicho pueblo.



## BALONCESTO



Aquí, en este mismo pabellón, el domingo a las 12 comenzará la Liga

ANTONIO

## El domingo comienza la liga en la Primera División femenina

### El grupo "B", el de Caja Segovia, parte sin claros favoritos

El próximo fin de semana da comienzo la competición en la liga ACBF, o lo que es igual, la Asociación de Baloncesto Femenino.

Tras las nuevas normas, que fueron aprobadas en la reunión de la asociación a finales de la campaña anterior, se formaron dos grupos y se regresa a los "play-off". En el grupo "A" han quedado los más fuertes, o cuando menos los mejor clasificados, en la última edición de la liga. Xerox Vigo, B. F. Zaragoza, Dorna Godella, Banco Exterior, Pryca Manresa, C. B. Navarra, Cepsa Tenerife y Caja Postal Canoe, conforman el grupo estrella, donde salen como cabezas de serie DORNA y BANCO EXTERIOR, a quien van a pisar los talones, los conjuntos de Zaragoza y Vigo. Si no salta la sorpresa serán los que en todo momento estén arriba y luchen por el título.

Sobre el grupo "B", el que a los aficionados segovianos interesa, es menos fuerte. En el mismo se integran los últimos clasificados de la liga 90/91 y los equipos que consiguieron el ascenso, incluido el retirado UNICAJA de Málaga.

Autopistas, de La Coruña; Sandra, Gran Canaria; Reus, de Tarragona; Magefesa, de Lugo; Caja Segovia; Juven, de San Sebastián y Universitari, de Barcelona, caminarán juntos por esta liga.

La idea de los rectores de la Asociación de Clubes, que preside el que también lo es del B. F. Zaragoza, con el refrendo de la Española, han creído ver que tendría más interés una liga con un grupo muy fuerte y otro más débil y veremos para ver lo que de ahí sale. Nuestra opinión es la de que existe mayor igualdad de fuerzas entre los ocho equipos del "B" y que la competición —quizás con menos calidad—, sí va a tener un mayor interés.

#### EL GRUPO ES ASI

Pasando revista a lo que cada equipo realizó en la pretempo-

da, se puede llegar al siguiente análisis:

#### MAGEFESA

En Segovia tuvo como rival a un conjunto como Dorna, con el que no existe comparación. Pero en el primer encuentro frente al equipo anfitrión demostró que sus dos jugadoras rusas pueden darle mucho juego. Es una plantilla muy compensada.

#### UNIVERSITARI

El conjunto catalán tiene prácticamente el mismo cuadro de jugadoras que en la pasada temporada, con el cambio de una jugadora extranjera. No es de los más fuertes. Las conversaciones para que NORRIS continuara no se sabe si han fructificado o no. Continúan la base Beltrán y la alero Verdaguer, como más destacadas.

#### SANDRA

Del conjunto que continúa entrenando DOMINGO DIAZ no hay mucho que contar. No se ha desplazado en la pre-temporada a la península, lo que sí hizo en otras campañas. Permanecen Cabrera y Mobulito, pero no se conoce el nombre de sus jugadoras extranjeras, si bien nuestras noticias son de que DORNER continuaba.

#### JUVEN

Los problemas del conjunto vasco para conseguir extranjeras han sido largos. Nada menos que cinco han pasado a prueba y las que llegaron la pasada semana aún están en "el alero". Molano, Peña y Maestro, sus más experimentadas jugadoras, continúan.

#### AUTOPISTAS

Tiene una plantilla muy corta. Sus dos jugadoras extranjeras, las americanas Matteen y Wasteside, estuvieron a gran altura en la cancha del polideportivo municipal y pese a su corta edad, las jugadoras Cerqueira y Jiménez, han formado parte del club Siglo XXI. Puede

ser uno de los equipos destacados.

#### REUS

Fue una gran sorpresa el ver cómo dominó la fase de ascenso. Si es que puede sorprender que en la cuna del baloncesto femenino, como es Cataluña, lleguen estos equipos a la división de honor. Incorporó a algunas jugadoras del desaparecido Masnou, por lo que no será conjunto fácil.

Resumiendo, la liga en el grupo "B" contará con 16 jugadoras extranjeras, donde predominan las europeas del Este. Los presupuestos oscilan entre 15 y 20 millones de pesetas. Muy pequeños, si se comparan con los cien que tiene DORNA o lo que está costando mantener la Selección Olímpica.

#### Caja Segovia

## ¿Conseguirá formar plantilla?

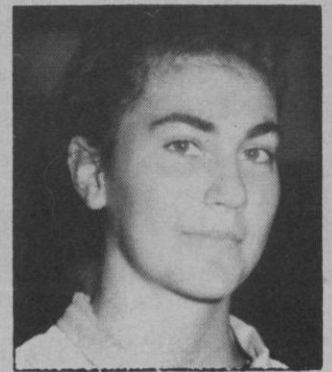
J. M.ª

Brevemente les cuento un capítulo de "historias para no dormir", directamente referido al Caja Segovia.

A tan sólo tres días del comienzo de la competición las cosas están así:

**BELEN GONZALEZ:** Parecía que todo estaba "atado y bien atado". Que la jugadora había superado la "morriña" por separarse temporalmente de sus padres. Hace unos días pidió permiso para marchar a su Sevilla y parece ser que la familia no ve de buen grado que regrese a Segovia. Llamadas telefónicas, gestiones... Pero no ha vuelto.

**CARMEN SECO:** La jugadora vallisoletana llegada del Universitario, ha regre-



ANTONIO

Carmen Seco, se fue "casi" sin decir adiós.

sado a su casa. El club había abonado al de procedencia de la jugadora un talón de 175.000 pesetas, como derechos de formación. Causa de la marcha: no haber encontrado plaza en el Colegio de Graduados Sociales de Segovia.

**JUGADORA EXTRANJERA:** La búsqueda continúa siendo infructuosa. Se habló con un intermediario que ofrece jugadora holandesa. De acuerdo, que venga. En el camino se cruza el Pryca Manresa y se queda con ella. Ahora el equipo de Segovia espera que el conjunto catalán "suelte" a una o las dos yugoslavas que tenían para ver si les "vale" alguna. Mientras hay gestiones para incorporar en prueba a la americana Simone Coleman, que ya estuvo a prueba aquí la pasada campaña.

Continuará...



ANTONIO

Belén González, escuchaba al entrenador, pero...

## Complicadas bases de competición

J. M.ª

La liga en la Primera femenina se prolongará, en su primera fase, hasta el 22 de diciembre. La competición queda en suspenso entonces hasta el cinco de enero. Las complicaciones, al menos para entender el sistema, llegan luego. Lean.

5 de enero: El tercer y segundo clasificado del grupo B y el sexto y séptimo del A, disputarán una eliminatoria para conocer el orden de grupos de la segunda fase, en la que se formarán cuatro grupos, conformados así:

**Primero:** Equipos clasificados en los lugares 1º, 2º y 5º del grupo A, más el ganador de la eliminatoria entre el vencedor del grupo B y sexto del A.

**Segundo:** Los clasificados en 2º y 4º del A, 1º del B y el vencedor de la eliminatoria entre 2º B y séptimo A.

**Tercero:** Compuesto con el perdedor de la primera elimi-

natoria, citada más los conjuntos que ocupen los puestos 4, 6 y 8 del grupo B, en la primera fase.

**Cuarto:** Perdedores de la segunda eliminatoria y los clasificados en los lugares 5 y 7 del grupo B.

Cada uno de estos grupos jugará a doble vuelta, desde el 19 de enero al 15 de febrero. A partir de aquí, los equipos se emparejarán de acuerdo con su clasificación. Las eliminatorias serán a dos encuentros ganados, jugando el primer partido en la cancha del equipo peor clasificado tras la segunda fase. Si hubiera empate éste se dirimirá en la cancha del mejor clasificado. Hasta el día 10 de abril no se conocerá el ganador de la Liga.

#### ASCENSOS Y DESCENSOS

Sólo habrá dos plazas para ascender, sin embargo serán tres los descensos, quedando

libre para entonces la plaza de Banco Exterior. La campaña 92/93, contará con 14 equipos. Dos menos que en la que ahora comienza.

#### COPA DE S.M. LA REINA

La jugarán los cuatro primeros clasificados del grupo A al concluir la primera fase. La fecha: 11 y 12 de enero.

Como podrá observar el lector, si ha tenido la osadía de llegar leyendo hasta aquí, el lío de la normativa liguera es de tamaño singular. No hay quien lo asimile.

Y como han sido pacientes voy a descubrirles un secreto. Se habrán dado cuenta de que en el grupo cuarto sólo hay tres equipos. La causa se llama Banco Exterior, ya que el equipo de la selección no jugará esa fase ni la final. Se dedicará a disputar encuentros amistosos pre olímpicos.

¿Ha quedado claro?



# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

ALQUILO plaza de garaje, Ezequiel González, detrás de gasolinera. Teléfono 427421.

ALQUILO habitación José Zorrilla. Teléfonos 425194 y 440758.

ALQUILO ATICO en calle El Roble, 4 dormitorios y garaje. Teléfonos 570321-570318.

SE ALQUILA piso céntrico. Teléfono 430036.

SE ALQUILA habitación, señoritas. P.º Ezequiel González, 9, 4.º D.

EN LA GRANJA (Segovia) alquilo apartamento amueblado. Cinco camas. Completísimo. Teléfono 470135.

LOCAL muy comercial, ya acondicionado. Calle Alférez Provisional. Teléfono 420246.

ALQUILO local 2 alturas en zona comercial acueducto. Teléfono 424929.

ESTUDIANTE necesita alojamiento. Llamar de 21,00 a 24,00 horas Tel. (983) 803449.

SE ALQUILA habitación a señora o señorita, compartiendo piso con otras dos. Teléfonos 428416 y 422633.

PISO en Madrid, estudiantes, completo o por habitantes. Teléfono 181039.

ALQUILO piso amueblado, Obispo Quesada, 16, tres dormitorios. Teléfono 471022.

LOCAL perfectamente acondicionado, "céntrico". Teléfonos 431478 y 428424.

ALQUILO piso amueblado, céntrico. Teléfono 421844.

ALQUILO piso sin muebles. Ezequiel González, 7, 1.º dcha.

## ENSEÑANZA

LOGOS. Técnicas de Estudio. Curso intensivo dos semanas. ¡Prepárate para el curso! José Zorrilla 5, 1.º. Teléfono 435613.

INGLES por licenciada en Filología Inglesa. Todos los niveles. Empresariales. Horario mañana y tarde. Teléfono 431549.

## GANADOS

SE VENDEN dos carneros churros. Teléfono 107231.

VENDO rebaño ovejas. David Rubio. Cilleruelo de S. Mamés.

VENDO tres vacas de campo, sañeas. Teléfono 437115.

VENDO vaca suiza abocada a parir. Pedro Pérez. Fuente el Olmo de Fuentidueña.

## NOVILLAS DE BRETAÑA FRANCESA

Ven a visitarlas a Carbonero el Mayor (Segovia)  
Telfs. 911/433161 - 441557 - 580244

## TRABAJO

SE NECESITA persona responsable, sabiendo algo de cocina. Tendrá vacaciones pagadas y dos medias pagas extraordinarias. Teléfono 434533.

SE NECESITA empleada de hogar, de 8 a 4 tarde. Teléfono 431578.

## SE NECESITAN

- FONTANEROS
- CALEFACTORES
- SOLDADORES

### CARACTERISTICAS:

- \* Categoría Oficiales 1.ª, 2.ª y Ayudantes.
- \* Servicio militar cumplido.
- \* Edad hasta 40 años.

### INTERESADOS:

Telfs. 42 30 50  
42 30 54

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 429995.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 425548.

SE NECESITA dependiente/a de mostrador, para puesto estable. Cafetería Korppus. Teléfono 434788.

SE NECESITA empleada de hogar interna o externa, bien retribuida. Teléfono 401044, llamar sólo tardes.

SE NECESITA señora o señorita para atender casa con dos niños. Teléfono 441169

SE NECESITA pescadero para supermercado en Cuéllar. Teléfonos 140015 ó 141899.

SE NECESITA ayudante o pinche de cocina. Teléfono 428021 (Ref. 40/1/M043).

SE NECESITA señora o señorita para cuidar niño y tareas del hogar. Teléfono 422441.

## LAS BRASAS DE AZOR



precisa **ayudante de camarero**

Ochoa Ondátegui, 18  
Segovia

CURSOS para trabajar ya y cobrando 23.600 pesetas. Subvencionado por la Junta de Castilla y León y ACLAP de Patronaje Industrial y Ayudante Cocina. Requisitos: Tener de 16 a 24 años y estar en paro. Información Academia Studio-21, Calle Gascos, 9. Teléfono 434010.

SE NECESITA conductor. Teléfono 425409.

SE NECESITA pinche de cocina y camarero/a. Teléfono 420012.

¿QUIERE ganar dinero desde casa? Escribanos. Informa gratis INICO. Apartado 1.209. San Sebastián.

SE NECESITAN conductores de camiones, con experiencia. Teléfono 490093.

NECESITO aprendiz y dependiente de segunda para barra. Teléfono 434807 (de 2 a 5).

SE NECESITA interna para Madrid, excelentes condiciones. Teléfono (91) 7343545.

TROQUELADOS Eresma, S. A. necesita operarios, hombres y mujeres, para fábrica. Teléfono 490093.

SE NECESITA empleado para matadero frigorífico. Teléfono 500369.

DETECTIVES privados Azor-Conde, licencia 291. Paseo Zorrilla, 50. Valladolid. Teléfono 983-479025.

SE NECESITA ayudante de barra ambos sexos. Teléfono 427595. Refer. empleo 40/1/M009.

SE NECESITAN limpiadoras. Razón Mesón de Cándido. Teléfono 428103.

SE NECESITA chica joven, para ayudar en casa, de 9 a 14 horas. Teléfono 429178, de 14 a 16 horas.

SE NECESITA asistente, lunes a viernes de 9 a 13 horas. Teléfono 428282.

NECESITO aprendiz de 16 años. Teléfono 431936.

## TRASPASOS

TRASPASO local acondicionado 80 m². Buena zona comercial. Renta 41.000 pesetas. Oportunidad. Teléfono 433001.

## VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismo, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Patiño. Sierramar. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

## VEHICULOS

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE camión Ebro L-80. 4 años, jaula ganadera. Teléfono (923) 55-51-03.

CAMIONES todas las marcas. Exposición de ocasión, días 28 y 29 de septiembre. Información: (91) 8541861. Eurocamión, S.A. Ctra. Coruña, desvío Valle Caidos, Guadarrama (Madrid).

¿Desea vender su camión? Si está interesado llámenos urgentemente. Teléfono (91) 8541895.

## AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA



TOVAR: Vende piso Sargento Provisional, 2 dormitorios, calefacción central, 2.º.

TOVAR: Alquila negocio en funcionamiento. Conde Sepúlveda. 70 metros.

TOVAR: Vende piso 4 dormitorios, Vía Roma, garaje, estrenar, dúplex.

TOVAR: Vende piso calle Rancho. 4 dormitorios, garaje, todo exterior.

TOVAR: Vende local galerías Almuzara, 20 metros, primera planta, acondicionado.

TOVAR: Alquila, vende o traspasa local 70 m². San Lorenzo.

TOVAR: Vende apartamento 2 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero. Exterior.

TOVAR: Vende apartamento junto Fernández Ladreda, 2 dormitorios, cocina amueblada.

TOVAR: Alquila local calle Roble, 200 m., hace esquina, véalo.

TOVAR: Vende piso calle Coca, 3 dormitorios, garaje. A estrenar.

**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
**PARCELAS INDUSTRIALES**  
POLIGONO EL CERRO de 1.100 m² y 2.600 m²  
POLIGONO HONTORIA de 650 m²  
43.59.50 ☎ 43.54.61

**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
**EN SOLDADO ESPAÑOL**  
Próxima construcción  
1-2-3-4-6 dormitorios  
LOCALES Y GARAJES  
43 59 50 ☎ 43 54 61

TOVAR: Vende piso San Gabriel. 4 dormitorios, garaje. Trastero. Buenas vistas.

TOVAR: Vende chalets urbanización "El Mirador". Se pueden ver. Información personal.

TOVAR: Vende piso Fuentecilla. 3 dormitorios, calefacción central. Amplias vistas.

43.59.50 ☎ 43.54.61  
**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**CHALETES VENTA**  
HABITAT HABITAT

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente ensalado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: CARRETERA LA GRANJA. 379 m². 2 plantas. Piscina. 3 naves. Parcela 5.000 m².

HABITAT: TORRECABALLEROS. 151-137 m². Jardín. Amplias zonas comunes. 2 últimos chalets. Garaje.

HABITAT: MARUGAN. 130 m². 4 dormitorios. Parcela 2.500 m². Muchas mejoras. Seminuevo. 10.000.000 pesetas.

HABITAT: CUELLAR. 280 m². Parcela 3.500 m². Perfecto estado. Amueblado.

HABITAT: SAN CRISTOBAL. 156 m². 4 dormitorios. Cocina amueblada. Jardín privado. Nuevo.

HABITAT: VILLACASTIN. 120 m². 4 dormitorios. Muy cuidado. Parcela 1.800 m². Sólo 8.000.000 pesetas.

HABITAT: LA LASTRILLA. 200 m². 4 dormitorios. Parcela 700 m². Vallado. Garaje.

**HABITAT**  
Telf.: 43.30.10

**ALQUILA LOCAL**  
65 m²

- Fachada en semiesquina
- Ideal uso hostelería

## OCASION

HABITAT: LA LASTRILLA. 200 m². 4 dormitorios. Magníficas vistas. Garaje. Jardín. Piscina. Ocasión.

HABITAT: PEÑAS EL ERIZO. 300 m². 5 dormitorios. Inmejorable calidad. Parcela 600 m². Amplio garaje. Facilidades.

HABITAT: C/SAN GABRIEL. 271 m². 5 dormitorios. Calidades de lujo. Piscina y tenis. Próxima entrega.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
LAS MEJORES OFERTAS

FINCAS NOVO, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Pisos, locales, chalets. Severo Ochoa, 6 Bajo. Teléfono 441729.

## VENTAS

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentemilanos.

SE VENDE piso, c/ Almira, 176 m². 4 dormitorios, terrazas. Teléfono 429510, noches.

SE VENDE mostrador congelador. Teléfono 435953.

VENDO parcela en Sonsoto. Teléfono 433660.

VIVIENDA de cinco dormitorios y tres baños; garaje. Construcciones Sansigre. Escultor Marinas, 7. Teléfono 425802, sólo mañanas.

LIQUIDAMOS maquinaria industrial por cierre de empresa, tornos, taladros, rectificadores, fresadoras, etc. Ver en ISSA, C/ Conde de Treviño, s/n. P.º Villalón Quejar. Teléfonos 947-239703, 326458. Burgos.

SE VENDE casa de pueblo, a 10 km. de Segovia. Teléfono 431994 de 3 a 4,30 tarde.

RODAMIENTOS FERBER. Suministros industriales. Compresores ABC. Teléfono 426645.

VENDO en Mahonías magnífica vivienda, 5 dormitorios. Teléfono 430661 (horas oficina).

SE VENDE restaurante con vivienda, facilidades. Teléfono 434470 (de 5 a 8).

SE VENDE piso en La Albuera, 3 dormitorios. Horas de oficina. Teléfono 430661.

EN LA GRANJA, se venden pisos de 3 dormitorios, con plaza de garaje y calefacción individual. Teléfono 470242 (visite nuestro piso piloto).

CONSTRUCTOR: Espinar, viviendas-chalets adosados. Doy aportación solar. 431804 (Alfonso).

LA GRANJA, venta ático, 2 dormitorios, calefacción, piscina. preciosas vistas, buen precio. Teléfono 471880.

SE VENDE portada con patio salida a carretera general y Plaza Mayor en Otones de Benjumea (Segovia), y solar de 600 metros en Cabezueta, situado salida carretera a Cantalejo. Llamar al teléfono 500153.

VENDO casa en Zamarramala 340 m². 2 plantas. 4 dormitorios. Garaje 6 vehículos. A estrenar. Inmejorable calidad. Buen precio. Visítela. Teléfono 440312.



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Del 23 al 28 de septiembre

## Congreso Internacional de San Juan de la Cruz, en Avila

Más de trescientas personas participarán en el Congreso Internacional de San Juan de la Cruz, que se celebrará en Avila del 23 al 28 del presente mes con motivo del IV Centenario de la muerte del santo.

Avila (Efe).-- Está prevista también la celebración de otras actividades culturales: conciertos, recitales poéticos y visitas a la ciudad de Avila y a los lugares relacionados con San Juan de la Cruz, como el de su nacimiento en Fon-

tiveros y su sepulcro en Segovia. El Congreso, que está financiado por la Junta de Castilla y León, se inaugurará el próximo día 23 con una conferencia del académico de la Lengua Fernando Lázaro Carreter, acto al que está previsto que asista el presidente de la Junta, Juan José Lucas. La clausura se realizará en la tarde del viernes, día 27, con una intervención del teólogo abulense, afincado en Salamanca, Olegario González de Cardedal.

Los participantes en el Congreso, procedentes de diversas partes de Europa y América, desarrollarán un programa que comprende conferencias, ponencias y comunicaciones sobre la vida y obra del místico castellano.

El temario que se tratará en el Congreso se dividirá en tres secciones: historia, filología y pensamiento, y el contenido de las mismas será abordado por sesenta especialistas.

Según los organizadores del Congreso, de las ponencias se extraerán "nuevas perspectivas y aportaciones que servirán para conocer mejor al gran poeta de la lírica castellana, místico y pensador original, que no siempre ha sido interpretado correctamente".

## 70 ejemplares de oso pardo sobreviven en la Cordillera Cantábrica

Cuenca (Efe).-- Unos setenta ejemplares de oso pardo sobreviven actualmente en la Cordillera Cantábrica en tan sólo dos espacios naturales protegidos, según los cálculos e investigaciones del biólogo y profesor de la Universidad de Cantabria Guillermo Palomero.

El profesor, que participó en el VII Seminario de Conservación de la Naturaleza que se desarrolla en la sede de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) en Cuenca, dijo que subsisten entre 15 y 17 ejemplares en la zona oriental y entre 43 y 50 en la parte occidental de la citada Cordillera.

En lo que se refiere al número de camadas de osos, Palomero señaló que en la parte oriental, que comprende Cantabria y parte de Castilla y León, se registran anualmente unos tres cachorros; mientras que en la occidental, en Asturias, Castilla y León y Ancares (Lugo), alrededor de una docena de ejemplares.

"Hay un punto de esperanza en la recuperación de esta especie, debido a la tasa de reproducción anual, sobre todo en la parte occidental", señaló Palomero, aunque agregó que si los factores que determinan la extinción continúan produciéndose el oso pardo desaparecerá.



Judit Mascó desfiló con Loewe.

TELEFOTO EFE

**PASARELA CIBELES.** La primera jornada de Pasarela Cibeles para presentar la moda de la primavera /verano 92 se puede definir claramente: comercial, muy comercial, de la mano de Belén Battalla, MB, Tráfico de Modas y Roberto Verino. Destacó sobre todos Batalla, que rompió la quietud del Palacio de Exposiciones y Congresos donde se celebra "Pasarela Cibeles", ya que Loewe inauguró ayer el certamen con un desfile organizado por la propia firma en el Palacio de Cristal de El Retiro. Belén Batalla, que creó la marca en 1981, sigue con la línea mostrada ayer por Loewe de recuperar los vestidos como prenda esencialmente femenina, que adorna con encajes para darle un aire nocturno más sofisticado.

# NOMBRES propios



Montserrat Sierra.

TELEFOTO EFE

## MONTSERRAT NO VOLVERA AL COLEGIO

Montserrat Sierra, una niña portadora del virus del Sida, ha dejado de asistir al colegio "Pintor Denis Belgrano" de Málaga por el rechazo del resto de los alumnos del centro escolar.

Carmen Martínez, tía y tutora de Montserrat, dijo hoy a Efe que había dejado de llevar a la chica al colegio porque sólo se habían matriculado dos alumnos en su clase, además del rechazo de los estudiantes de otras aulas.

La tutora de Montse, que ha tenido que luchar en cursos anteriores para que se la escolarizara en contra de la opinión de numerosos padres del centro escolar, aseguró que el lunes pasado, durante el primer día de clase, había muchachos que jugaban a ver quién se atrevía a tocar a la niña.

Carmen Martínez anunció su decisión de solicitar a la Delegación de Educación un profesor especial para su sobrina, dentro de los parámetros incluidos en los programas de Educación Compensatoria.

Los problemas de rechazo de Montserrat Sierra se produjeron hace dos años, cuando los padres de los alumnos del colegio conocieron que la niña era portadora del virus del SIDA, que le transmitió su madre.

## PAUL MCCARTNEY, DISPUESTO A ACTUAR EN YUGOSLAVIA

El ex-beatle Paul McCartney está dispuesto a actuar en Yugoslavia en un concierto para la Paz, según afirmó anoche a la emisora privada de radio alemana "Radio Hamburgo".

McCartney, que asistió anoche al estreno mundial de su nueva película "Get Back", agregó que "cada cual puede contribuir a que haya paz en el mundo si se comporta de forma

pacífica para con el prójimo".

"No sólo se puede ver lo malo como la crisis en Yugoslavia, sino también las cosas positivas, como la caída del muro de Berlín", añadió el músico al término del estreno del filme. La película es una retrospectiva de una gira mundial que efectuó McCartney en 1989 compaginada con imágenes de archivo de la carrera del cantante.

## FRUTOS DE FRUTOS



A PEDALES



MADRIGAL